叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 281]
[页 -]

[第281页]

[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdʒɜːrn(ə)l] .
Scientific and Religious Journal .
科学 和 宗教 杂志 .

科学与宗教期刊。

[ˈvɑːl] . [aɪ] . [ˈɔːgəst] , - .
Vol . I . AUGUST , 1880 .
沃尔 . 我 . 八月 , - .

第一卷，1880 年 8 月。

[noʊ] . [eɪt] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [sɪn] .
THE IMPORTANCE AND NATURE OF REFORMATION FROM SIN .
这 重要性 和 自然 的 改革 从 罪 .

从罪恶中悔改的重要性和本质。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ten] [ˈeɪθɪɪst] [ɪn] [ˈkaʊns(ə)l] — [noʊ] . [iː] .
OUR INDEBTEDNESS TO REVELATION — THE TEN ATHEISTS IN COUNCIL — No . II .
我们的 负债 到 启示 — 这 十 无神论者 在 理事会 — 不 . 二 .

我们对启示的感恩——十位无神论者会议——第二部分

[ˈtɔməs] [ˈpeɪn]
THOMAS PAINE
托马斯 疼痛

托马斯·潘恩

[ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [θɔːts] ,
A CLUSTER OF THOUGHTS ,
一个 簇 的 想法 ,

一连串的想法

[ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
THE RESURRECTION OF THE CHRIST .
这 复活 的 这 基督 .

基督的复活。

[ˈpʌblɪk] [ˌnoʊtəˈraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] .
PUBLIC NOTORIETY OF THE SCRIPTURES .
民众 恶名 的 这 经文 .

圣经的公认性。

[wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
WHAT PEOPLE HAVE BEEN AND DONE WITHOUT THE BIBLE .
什么 人们 有 到过 和 完毕 没有 这 圣经 .

没有圣经，人们都做了些什么？

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌevə'luːʃəneri] ['kɑːnflɪkt] .

THE	LATEST	EVOLUTIONARY	CONFLICT	.
这	最新的	进化	冲突	.

最新的进化冲突。

['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

AUTHORSHIPS	OF	THE	BOOKS	OF	THE	NEW	TESTAMENT	.
作者身份	的	这	图书	的	这	新的	遗嘱	.

新约各卷书的作者。

[kɑːr'laɪlz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

CARLYLE'S	ESTIMATE	OF	THE	BOOK	OF	JOB	,	IN	HIS	OWN	WORDS	.
凯雷集团	估计	的	这	书	的	工作	,	在	他的	自己的	字	.

卡莱尔对《约伯记》的评价（用他自己的话说）。

[wʌt] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

WHAT	I	LIVE	FOR	.
什么	我	居住	为了	.

我为何而活。

[ðə; ði] ['mɑːlɪkjuːl] [gɑːd] .

THE	MOLECULE	GOD	.
这	分子	上帝	.

分子之神。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [frʌm; frəm] [sɪn] .

THE	IMPORTANCE	AND	NATURE	OF	REFORMATION	FROM	SIN	.
这	重要性	和	自然	的	改革	从	罪	.

从罪恶中悔改的重要性和本质。

[ðɪs] [noʊ] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] ['perələs] [taɪmz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ;

This	know	also	,	that	in	the	last	days	perilous	times	shall	come	;
这	知道	还	,	那	在	这	最后的	天	危险的	时代	将	来	;

你当知道，末世必有危险的日子来到；

[fɔːr; fər][men][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['lʌvəz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ['kʌvətəs] , ['bostə˞] , [praʊd] , [blæs'fiːmər] ,

for	men	shall	be	lovers	of	themselves	,	covetous	,	boasters	,	proud	,	blasphemers	,
为了	男人	将	是	恋人	的	他们自己	,	贪婪的	,	自夸者	,	自豪的	,	亵渎者	,

[ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə] ['perənts] ,

disobedient	to	parents	,
忤	到	父母	,

因为那时人要专顾自己，贪爱钱财，自夸，狂傲，亵渎神，违背父母，

[ʌn'θæŋkfəl] , [ʌn'hoʊli] , [wɪ'ðaʊt] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [truːs] ['breikəz] , [fɔːls] [ə'kjuːzəz] ,

unthankful	,	unholy	,	without	natural	affection	,	truce	breakers	,	false	accusers	,
忘恩负义	,	不圣洁的	,	没有	自然的	感情	,	休战	断路器	,	错误的	指控者	,

[ɪn'kɑːntɪnənt] , [fɪrs] , [dɪ'spaɪzərz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

incontinent	,	fierce	,	despisers	of	those	who	are	good	,
失禁	,	凶猛的	,	鄙视者	的	那些	WHO	是	好的	,

忘恩负义的，不圣洁的，没有亲情的，背信弃义的，诬告者的，放荡不羁的，凶残的，鄙视良善之人的，

['treɪtəz] , ['hedi] , [haɪ] - ['maɪndɪd] , ['lʌvəz][ʌv; əv] ['pleʒər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['lʌvəz][ʌv; əv][gɑːd] ;

traitors	,	heady	,	high	-	minded	,	lovers	of	pleasure	more	than	lovers	of	God	;
叛徒	,	令人陶醉	,	高的	-	有思想	,	恋人	的	乐趣	更多的	比	恋人	的	上帝	;

叛徒，狂妄自大，自命不凡，爱享乐胜过爱上帝；

['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] [bʌt; bət] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ˌðer'ʌv] . — [ˌtuː'tuː] [tɪm] . [θriː] :

having	a	form	of	godliness	but	denying	the	power	thereof	.	—	2	Tim	.	3	:
拥有	一个	形式	的	敬虔	但	否认	这	力量	其中	.	—	2	蒂姆	.	3	:

[wʌn] – [faɪv] .

1	–	5	.
1	–	5	.

有敬虔的外貌，却背了敬虔的实意。——提摩太后书 3:1-5

[ðə; ði]['seɪvjər][wʌns][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , " [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] ['skrɪptʃər]

The	Savior	once	began	his	instructions	with	these	words	,	"	This	day	is	this	Scripture
这	救主	一次	开始	他的	指示	和	这些	字	,	"	这	天	是	这	圣经

[fʊl'fɪld] .

fulfilled	.
已完成	.

救主曾以这样的话语开始他的教导：“今天，这经文应验了。”

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'proʊpriət] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['les(ə)n][ə'pɑːn] [ðɪs]

"	They	seem	to	be	an	appropriate	introduction	to	our	lesson	upon	this
"	他们	似乎	到	是	一个	合适的	介绍	到	我们的	课	之上	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

“它们似乎是本次课程的恰当引子。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ?

What	is	the	religion	of	thousands	?
什么	是	这	宗教	的	数千	?

什么是数千人的宗教?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði]['speʃ(ə)l]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['gɑːdz]['feɪvər][ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] (?

They	were	made	the	special	objects	of	God's	favor	in	their	infancy	(	?
他们	是	制成	这	特别的	对象	的	神的	偏爱	在	他们的	婴儿期	(	?

他们在婴儿时期就成为了上帝特别眷顾的对象（?

) , [wɜːr; wər] ['krɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

)	,	were	christened	in	the	name	of	the	Father	,	and	of	the	Son	,
)	,	是	受洗	在	这	姓名	的	这	父亲	,	和	的	这	儿子	,

他们奉圣父和圣子的名义受洗，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] (?) ,

and	of	the	Holy	Spirit	(	?	)	,
和	的	这	圣	精神	(	?	)	,

以及圣灵（？），

[wɜːr; wər]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [baɪ][ðer; ðər]['perənts] (?) , [huː] ,

were	dedicated	to	God	and	his	service	by	their	parents	(	?	)	,	who	,
是	投入的	到	上帝	和	他的	服务	经过	他们的	父母	(	?	)	,	WHO	,

他们被父母（？）献身于上帝并侍奉他，

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [tʊk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

for	them	,	took	a	solemn	vow	to	forsake	the	devil	and	all	his	works	,
为了	他们	,	采取	一个	庄严	发誓	到	背叛	这	魔鬼	和	全部	他的	作品	,

他们为此庄严发誓要弃绝魔鬼及其一切作为。

[ðə; ði][veɪn][pɑːmp][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪɚz] , [tuː; tə]

the	vain	pomp	and	glory	of	the	world	,	with	all	covetous	desires	,	to
这	徒劳	盛大场面	和	荣耀	的	这	世界	,	和	全部	贪婪的	欲望	,	到

[fər'seɪk] ,

forsake	,
背叛	,

舍弃世间虚荣的浮华和荣耀，以及一切贪婪的欲望。

['ɔːlsoʊ] , [ɔːl][ðə; ði]['kɑːrn(ə)l][dɪ'zaɪɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['fɑːloʊ][ɔːr][biː; bi][led][baɪ]

also	,	all	the	carnal	desires	of	the	flesh	,	and	not	to	follow	or	be	led	by
还	,	全部	这	肉体	欲望	的	这	肉	,	和	不是	到	跟随	或者	是	引领	经过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

此外，还要克制肉体的一切欲望，不要跟随它们，也不要被它们所牵引。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪsənd] [tʊk] [ðɪs] [vaʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

It	is	said	that	the	christened	took	this	vow	when	they	were	children	,	and
它	是	说	那	这	受洗	采取	这	发誓	什么时候	他们	是	孩子们	,	和

[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ;

understood	it	not	;
理解	它	不是	;

据说受洗者在孩童时期就发了这个誓言，当时他们并不理解其中的含义；

[wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [men] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

when	they	became	men	they	understood	it	about	as	well	as	when	they	were
什么时候	他们	成为	男人	他们	理解	它	关于	作为	出色地	作为	什么时候	他们	是

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他们长大成人后，对这件事的理解程度和他们还是孩子时差不多。

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl]

But	in	all
但	在	全部

但总而言之

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	282	]
[	页	-	]

[第282页]

['kændər] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [tʊk] [ðɪs] [vaʊ] ;

candor	,	I	confess	that	I	never	could	believe	they	took	this	vow	;
坦率	,	我	承认	那	我	绝不	可以	相信	他们	采取	这	发誓	;

坦白地说，我始终无法相信他们会做出这样的誓言；

[ðer; ðər] ['spɔnsəz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

their	sponsors	took	it	upon	themselves	to	make	it	for	them	,
他们的	赞助商	采取	它	之上	他们自己	到	制作	它	为了	他们	,

他们的赞助商主动承担了为他们制作的责任。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pledʒd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪld] .

and	usually	pledged	themselves	to	see	it	fulfilled	.
和	通常	承诺	他们自己	到	看	它	已完成	.

他们通常会承诺要让这一目标实现。

[wʌt] ['fɪrf(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɑːr; ər] [ə'suːmd] [dʒʌst] [hɪr] .

What	fearful	responsibilities	are	assumed	just	here	.
什么	可怕	职责	是	假定	只是	这里	.

这里肩负着多么可怕的责任啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðoʊz] ['veri] ['spɔnsəz] [sɜːrv] [mɔːr] [dɪ'vaʊtli] ,

It	is	too	frequently	the	case	that	those	very	sponsors	serve	more	devoutly	,
它	是	也	频繁地	这	案件	那	那些	非常	赞助商	服务	更多的	虔诚地	,

很多时候，那些赞助者反而更加虔诚地服务他人。

[lʌv] [mɔːr] [ə'fekʃənətli] , [ænd; ənd][kən'faɪd] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

love	more	affectionately	,	and	confide	more	heartily	in	the	profits	,
爱	更多的	亲切地	,	和	信任	更多的	衷心地	在	这	利润	,

更深情地爱，更真心地相信利润，

['ɔnəz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

honors	and	pleasures	of	the	world	than	in	the	Father	,	and	the	Son	,
荣誉	和	快乐	的	这	世界	比	在	这	父亲	,	和	这	儿子	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

and	the	Holy	Spirit	.
和	这	圣	精神	.

世上的荣耀和快乐，都比不上父、子、圣灵的荣耀和快乐。

['sɜːrveɪ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [ʌv; əv][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'naɪ] ,

Survey	**the**	**lives**	**of**	**many**	**of**	**these**	**men**	**,**	**of**	**all**	**conditions**	**,**	**and**	**then**	**deny**	**,**
民意调查	这	生活	的	许多	的	这些	男人	,	的	全部	状况	,	和	然后	否定	,

考察一下这些人的生活，无论他们出身如何，然后否认：

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðæt] [ðə; ði]['prɑːfɪts] , ['ɔnəz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][ðə; ði]

if	**you**	**can**	**,**	**that**	**the**	**profits**	**,**	**honors**	**and**	**pleasures**	**of**	**the**	**world**	**are**	**the**
如果	你	能	,	那	这	利润	,	荣誉	和	快乐	的	这	世界	是	这

[gɔdz] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] .

gods	**they**	**worship**	**.**
神	他们	崇拜	.

如果可以的话，要知道，世间的利益、荣誉和享乐就是他们所崇拜的神明。

[ðer; ðər] ['deɪli] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ]['vaɪələnt][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn]

Their	**daily**	**and**	**constant**	**employment**	**is**	**either**	**a**	**violent**	**pursuit**	**of**	**the**	**vain**
他们的	日常的	和	持续的	就业	是	任何一个	一个	暴力	追逐	的	这	徒劳

[pɑːmp][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

pomp	**and**	**glory**	**of**	**the**	**world**	**,**
盛大场面	和	荣耀	的	这	世界	,

他们每天持续不断地从事的工作，要么是暴力地追求世俗的虚荣和荣耀，

[ɔːr][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['prɑːfɪts] ;

or	**of**	**its**	**power**	**,**	**riches**	**and**	**profits**	**;**
或者	的	它是	力量	,	财富	和	利润	;

或其权力、财富和利润；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][led][ɑːn][baɪ][praɪd] , ['mælɪs] [ɔːr] [rɪ'vendʒ] .

or	**it**	**may**	**be**	**that**	**they**	**are**	**led**	**on**	**by**	**pride**	**,**	**malice**	**or**	**revenge**	**.**
或者	它	可能	是	那	他们	是	引领	在	经过	自豪	,	恶意	或者	复仇	.

或者，他们可能是出于骄傲、恶意或复仇心理而行事。

[sʌtʃ] ['pɝːsənz] [lɪv; laɪv] ,

Such	**persons**	**live**	**,**
这样的	人	居住	,

这样的人生活着，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɔːr] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ðə; ði]['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [naʊ] [seɪvz] [ˌjuː 'es][ɪz] " [nɑːt]

not	**knowing**	**or**	**regarding**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**baptism**	**which**	**now**	**saves**	**us**	**is**	**"**	**not**
不是	会心	或者	关于	这	事实	那	这	洗礼	哪个	现在	保存	我们	是	"	不是

[ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

the	**putting**	**away**	**of**	**the**	**filth**	**of**	**the**	**flesh**	**,**
这	推杆	离开	的	这	污秽	的	这	肉	,

不知道或不顾及这样一个事实：如今拯救我们的洗礼“不是除去肉体的污秽，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [tɔːrd] [gɑːd] .

but	**the**	**answer**	**of**	**a**	**good**	**conscience**	**toward**	**God**	**.**
但	这	回答	的	一个	好的	良心	朝向	上帝	.

但对上帝存有良心的回答才是最好的。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] [huː] [lɪv; laɪv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv]['peɪgənz][ɪn][ə; eɪ]

"	**There**	**are**	**many**	**such**	**who**	**live**	**but**	**little**	**in**	**advance**	**of**	**pagans**	**in**	**a**
"	那里	是	许多	这样的	WHO	居住	但	小的	在	进步	的	异教徒	在	一个

['kɑːmənwelθ] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

commonwealth	**of**	**Christians**	**,**
联邦	的	基督徒	,

“在基督教国家里，有很多这样的人，他们的生活方式与异教徒相比并没有多大进步。”

[ænd; ənd] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][ʌv; əv] [kraɪst] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and **know** **but** **little** **more** **of** **God** **or** **of** **Christ** **than** **if** **they** **had** **been**
和 知道 但 小的 更多的 的 上帝 或者 的 基督 比 如果 他们 有 到过
[brɔːt] [ʌp][ɪn]['ɪndiə] .
brought **up** **in** **India** **.**
带来 向上 在 印度 .

他们对上帝或基督的了解，并不比在印度长大的人多多少。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə][ækt]['oʊvər] [ðɪs] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
A **great** **many** **are** **taught** **to** **act** **over** **this** **play** **in** **the** **name** **of** **religion** **,**
一个 伟大的 许多 是 教授 到 行为 超过 这 玩 在 这 姓名 的 宗教 ,

很多人被教导以宗教的名义上演这出戏。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [seɪ] , " ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [huː] [ɑːrt][ɪn]['hev(ə)n] ,
and **learned** **to** **say** **,** **"** **Our** **Father** **who** **art** **in** **heaven** **,**
和 学习 到 说 , " 我们的 父亲 WHO 艺术 在 天堂 ,

并学会了说："我们在天上的父，

" [ænd; ənd] " [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɔːl'maɪti] ;
" **and** **"** **I** **believe** **in** **God** **the** **Father** **Almighty** **;**
" 和 " 我 相信 在 上帝 这 父亲 全能者 ;

"我信上帝，全能的父；

" [bʌt; bət][duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'liːv] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðer; ðər]
" **but** **do** **they** **live** **as** **though** **they** **did** **believe** **in** **earnest** **that** **God** **is** **their**
" 但 做 他们 居住 作为 尽管 他们 做过 相信 在 认真 那 上帝 是 他们的
[ɔːl'maɪti] ['fɑːðər] ?
Almighty **Father** **?**
全能者 父亲 ?

但他们的生活方式是否像他们真心相信上帝是他们的全能父亲那样呢?

[duː] [ðeɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
Do **they** **fear** **him** **and** **trust** **in** **him** **?**
做 他们 害怕 他 和 相信 在 他 ?

他们敬畏他，也信赖他吗?

[duː] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ?
Do **they** **love** **and** **obey** **him** **?**
做 他们 爱 和 服从 他 ?

他们爱他、服从他吗?

[mɪr] ['priːtens] , [ɔːr] , [æz; əz] [pɔːl] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [gaɪz] [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ,
Mere **pretense** **,** **or** **,** **as** **Paul** **termed** **it** **,** **a** **guise** **of** **godliness** **,**
仅仅 虚伪 , 或者 , 作为 保罗 称为 它 , 一个 伪装 的 敬虔 ,

纯粹是伪装，或者如保罗所说，是敬虔的假象。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][tɜːrm] ,
for **such** **is** **the** **meaning** **of** **the** **original** **term** **,**
为了 这样的 是 这 意义 的 这 原来的 学期 ,

因为这就是原词的含义。

[ɪz][soʊ] ['kɑːmən] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] ['deɪli] .
is **so** **common** **that** **we** **meet** **with** **it** **almost** **daily** **.**
是 所以 常见的 那 我们 见面 和 它 几乎 日常的 .

它非常常见，我们几乎每天都能遇到。

[men][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ][wɜːrld][ɪz] [fʊl]
Men **have** **learned** **to** **tamper** **with** **the** **word** **of** **God** **until** **the** **world** **is** **full**
男人 有 学习 到 篡改 和 这 单词 的 上帝 直到 这 世界 是 满的
[ʌv; əv] ['θiərists] .
of **theorists** **.**
的 理论家 .

人们学会了篡改上帝的圣言，以至于世上到处都是理论家。

[haʊ] ['meni] [tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] [huː] [set][ə'saɪd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd]

How	many	talk	about	religion	who	set	aside	a	great	portion	of	the	word	of	God
如何	许多	讲话	关于	宗教	WHO	放	旁边	一个	伟大的	部分	的	这	单词	的	上帝

[æz; əz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] ?

as	worse	than	useless	?
作为	更糟	比	无用	?

有多少人一边谈论宗教，一边却把上帝的大部分教诲视为毫无用处，甚至更糟?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði]

And	that	which	they	profess	to	believe	they	do	not	believe	with	half	the
和	那	哪个	他们	宣称	到	相信	他们	做	不是	相信	和	一半	这

[sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪfest][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrθli] ['perənts] .

simplicity	which	they	manifest	in	believing	the	words	of	their	earthly	parents	.
简单	哪个	他们	显现	在	相信	这	字	的	他们的	尘世的	父母	.

他们自称相信的，他们相信的程度远不及他们相信父母话语时的那份单纯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

It	has	been	said	,
它	有	到过	说	,

有人说过，

" [hiː; hi] [huː] [ɪz][nɑːt] [ɪn'dʌstriəs] [tuː; tə][əb'teɪn] [wʌt] [hiː; hi] [prə'fesiz] [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [dʌz] [nɑːt]

"	He	who	is	not	industrious	to	obtain	what	he	professes	to	desire	does	not
"	他	WHO	是	不是	勤劳	到	获得	什么	他	声称	到	欲望	做	不是

[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

desire	it	,
欲望	它	,

"不努力争取自己所渴望之物的人，其实并不渴望它。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][nɑːt] [ɪn'dʌstriəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [preɪz] ,

and	he	who	is	not	industrious	to	bring	about	that	for	which	he	prays	,
和	他	WHO	是	不是	勤劳	到	带来	关于	那	为了	哪个	他	祈祷	,

而那些不勤奋努力去实现自己所祈求之事的人，

[preɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['oʊnli] , [ænd; ənd]

prays	with	his	tongue	only	,	and
祈祷	和	他的	舌头	仅有的	,	和

他只用舌头祷告，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	283	]
[	页	-	]

[第283页]

[nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

not	with	his	heart	.
不是	和	他的	心	.

并非发自内心。

" [ɔːl] [sʌtʃ] [hæv; həv] ['sɪmpli] [ə; eɪ] " [gaɪz] " [ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] , [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'naɪ][ɪts] ['paʊər] .

"	All	such	have	simply	a	"	guise	"	of	godliness	,	while	they	deny	its	power	.
"	全部	这样的	有	简单地	一个	"	伪装	"	的	敬虔	,	尽管	他们	否定	它是	力量	.

"所有这些人只是披着虔诚的外衣，却否认了虔诚的力量。"

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [prə'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər] [truː] ,

A	great	many	people	profess	to	believe	the	Scriptures	are	true	,
一个	伟大的	许多	人们	宣称	到	相信	这	经文	是	真的	,

很多人声称相信圣经是真实的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l]

and	that	they	present	the	plain	and	only	way	to	infinite	and	eternal
和	那	他们	展示	这	清楚的	和	仅有的	方式	到	无限	和	永恒

['blesɪdnəs] ,

blessedness	,
幸福	,

他们指出，这是通往无限永恒幸福的唯一途径。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

and	yet	they	neglect	the	study	of	the	Scriptures	.
和	然而	他们	忽视	这	学习	的	这	经文	.

然而，他们却忽略了研读圣经。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

How	is	this	?
如何	是	这	?

这样行不行?

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] ['iːzi] [weɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][men][tuː; tə]

If	there	was	a	book	revealing	a	plain	and	easy	way	for	all	men	to
如果	那里	曾是	一个	书	揭示	一个	清楚的	和	简单的	方式	为了	全部	男人	到

[bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [helθ] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɝːldz] ['hæpinəs] ,

become	rich	and	enjoy	health	and	pleasure	and	this	world's	happiness	,
变得	富有的	和	享受	健康	和	乐趣	和	这	世界的	幸福	,

如果有一本书揭示了一种简单易行的方法，可以让所有人变得富有，享受健康、快乐和世间的幸福，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] ['stʌdid] [baɪ][ɔːl][men] ?

would	it	not	be	studied	by	all	men	?
会	它	不是	是	研究	经过	全部	男人	?

难道所有男性不应该研究它吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][nɑːt] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd]

And	why	is	it	that	the	Bible	is	not	studied	by	the	masses	and	regarded
和	为什么	是	它	那	这	圣经	是	不是	研究	经过	这	群众	和	认为

[mɔːr] ?

more	?
更多的	?

为什么圣经没有被大众研读和重视?

[waɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['neglɪdʒənt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?

Why	are	so	many	professors	of	religion	negligent	in	this	matter	?
为什么	是	所以	许多	教授们	的	宗教	疏忽	在	这	事情	?

为什么这么多宗教教授在这件事上玩忽职守?

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr][ɔːl] ['ʌðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

May	it	not	be	because	they	prefer	all	other	business	and	pleasures	before	this
可能	它	不是	是	因为	他们	更喜欢	全部	其他	商业	和	快乐	前	这

?

?
?

难道不是因为他们把其他所有事情和娱乐都放在首位吗?

[ɪf] [prə'fesəz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] [θruː'aʊt] ['krɪsndəm] ['hɑːrtɪli] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ['iːv(ə)n]

If	professors	of	religion	throughout	christendom	heartily	believed	the	Scriptures	even
如果	教授们	的	宗教	自始至终	基督教世界	衷心地	相信	这	经文	甚至

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'fes] ,

as	they	profess	,
作为	他们	宣称	,

如果整个基督教世界的宗教教授们真心相信圣经，即使他们宣称自己是信徒，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['dɪlɪdʒəntli] ['stʌdid] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
they **would** **be** **more** **diligently** **studied** **,** **and** **in** **many** **instances** **treated** **with** **greater**
他们 会 是 更多的 勤勉地 研究 , 和 在 许多 实例 治疗 和 更大的
[rɪ'spekt] .
respect **.**
尊重 .

它们将得到更认真的研究，并且在许多情况下会得到更大的尊重。

[ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['meni] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['veri] [wiːk] .
The **faith** **of** **many** **is** **undoubtedly** **very** **weak** **.**
这 信仰 的 许多 是 无疑 非常 虚弱的 .

许多人的信仰无疑非常薄弱。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][pleɪn] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['tempərəl]
If **the** **laws** **of** **our** **country** **provided** **a** **plain** **way** **of** **escape** **from** **temporal**
如果 这 法律 的 我们的 国家 假如 一个 清楚的 方式 的 逃脱 从 颞
[deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] ,
death **for** **the** **benefit** **of** **the** **condemned** **criminal** **,**
死亡 为了 这 益处 的 这 谴责 刑事 ,

如果我国法律为被判死刑的罪犯提供了一条免于死刑的明确途径，

[æz; əz][pleɪn][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv]
as **plain** **and** **pointed** **as** **the** **great** **commission** **given** **to** **the** **apostles** **of**
作为 清楚的 和 尖 作为 这 伟大的 委员会 给定 到 这 使徒 的
[kraɪst] ,
Christ **,**
基督 ,

就像基督赐给使徒们的大使命一样清晰明确。

[wʊd] ['eni] [kən'demd] ['krɪmɪn(ə)l] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ɔːr] [triːt] [ðə; ði] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [lɔː]
would **any** **condemned** **criminal** **hesitate** **to** **obey** **or** **treat** **the** **stipulations** **of** **law**
会 任何 谴责 刑事 犹豫 到 服从 或者 对待 这 规定 的 法律
[æz; əz][men][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['priːˌsɛpts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ?
as **men** **are** **constantly** **treating** **the** **precepts** **of** **the** **gospel** **of** **Christ** **?**
作为 男人 是 不断地 治疗 这 戒律 的 这 福音 的 基督 ?

任何一个被判死刑的罪犯，会像人们对待基督福音的教诲那样，犹豫不决地遵守或对待法律的规定吗?

[wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [trʊθs] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn]
When **a** **man** **believes** **the** **Bible** **contains** **the** **facts** **and** **truths** **which** **concern**
什么时候 一个 男人 相信 这 圣经 包含 这 事实 和 真相 哪个 忧虑
[ˌjuː 'es] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ɜːrθli] ['mætərz] ,
us **infinitely** **more** **than** **all** **earthly** **matters** **,**
我们 无限地 更多的 比 全部 尘世的 事情 ,

当一个人相信圣经中包含的事实和真理比一切世俗之事都与我们息息相关时，

[hɪz; ɪz] [ker] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ɪn] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
his **care** **and** **diligence** **should** **be** **,** **to** **some** **extent** **,** **in** **harmony** **with** **his**
他的 关心 和 勤勉 应该 是 , 到 一些 程度 , 在 和谐 和 他的
[pər'sweɪʒ(ə)n] .
persuasion **.**
劝说 .

他的谨慎和勤奋应该在某种程度上与他的说服力相一致。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [men] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['streɪndʒli] ['kerləs] [ænd; ənd] ['groʊsli] ['neglɪdʒənt] .
At **this** **point** **men** **seem** **to** **be** **most** **strangely** **careless** **and** **grossly** **negligent** **.**
在 这 观点 男人 似乎 到 是 最多 奇怪的 粗心 和 粗略地 疏忽 .

此时此刻，男性似乎表现得异常粗心大意，极其疏忽大意。

[haʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l][duː] , [ɔːr] [wɪl] ,
How **few** **people** **do** **,** **or** **will** **,**
如何 很少 人们 做 , 或者 将要 ,

很少有人会这样做，或者愿意这样做。

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv]

understand	that	the	terms	of	salvation	are	written	as	with	the	beams	of
理解	那	这	条款	的	救恩	是	书面	作为	和	这	光束	的

[ðə; ði] [sʌn] ?

the	sun	?
这	太阳	?

明白救赎的条件是用阳光般的光芒写下来的吗?

[ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [feɪθ] , [ə'prɑːksɪˌmeɪtɪŋ] [ˌʌnbɪ'liːf] ?

Is	the	trouble	a	low	degree	of	faith	,	approximating	unbelief	?
是	这	麻烦	一个	低的	程度	的	信仰	,	近似	不信	?

问题在于信仰程度低，接近于不信吗?

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['loʊɪst] .

The	shadows	are	always	the	longest	when	the	sun	is	lowest	.
这	阴影	是	总是	这	最长	什么时候	这	太阳	是	最低	.

当太阳高度角最低时，影子总是最长的。

[ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [loʊ] [ɪn] [jʊr; jər] ['spɪrɪtʃuəl] ['hevəns] ?

Is	the	sun	of	righteousness	low	in	your	spiritual	heavens	?
是	这	太阳	的	义	低的	在	你的	精神	天	?

你们属灵的天空中，公义的太阳是否低垂了?

[ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [siːt] [ɪn] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] ?

Or	have	you	given	him	the	uppermost	seat	in	your	affections	?
或者	有	你	给定	他	这	最上层	座位	在	你的	情感	?

或者，你是否已经将他放在了你心中最重要的位置?

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

What	think	you	of	Christ	?
什么	思考	你	的	基督	?

你对基督有什么看法?

[huːz] [sʌn] [ɪz] [hiː; hi] ?

Whose	son	is	he	?
谁	儿子	是	他	?

他是谁的儿子?

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔːr; fər]

When	I	tell	you	that	thousands	received	the	baptism	of	repentance	for
什么时候	我	告诉	你	那	数千	已收到	这	洗礼	的	悔改	为了

[ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪnz] ,

the	remission	of	sins	,
这	缓解	的	罪孽	,

当我告诉你们，有成千上万的人接受了悔改的洗礼，罪得赦免时，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

even	before	the	Holy	Spirit	was	given	,	and	were
甚至	前	这	圣	精神	曾是	给定	,	和	是

甚至在圣灵降临之前，就已经存在了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	284	]
[	页	-	]

[第284页]

[kliːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['spoʊkən] ['ʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] , ['meni] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ,

clean	through	the	words	spoken	unto	them	,	many	are	ready	to	cry	out	,
干净的	通过	这	字	说	到	他们	,	许多	是	准备好	到	哭	出去	,

听完对他们说的话，许多人都准备好要呐喊。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd][streɪndʒ] ['seɪɪŋz] — [huː] [kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
" These are hard and strange sayings — who can hear them ?
" 这些 是 难的 和 奇怪的 谚语 — WHO 能 听到 他们 ?

"这些话又难又奇怪——谁能听懂呢？"

" [jet] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðiːz] [fækts][hæv; həv] [bɪn] [ə'pɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [nɪr]
" Yet , strange as it may seem , these facts have been upon record near
" 然而 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 , 这些 事实 有 到过 之上 记录 靠近
[ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
nineteen hundred years .
十九 百 年 .

"然而，尽管这看起来很奇怪，但这些事实早在近一千九百年前就有了记载。"

['dʒiːzəs] [sed] , " [goʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][tuː; tə] ['evri]
Jesus said , " Go ye into all the world and preach the gospel to every
耶稣 说 , " 去 是的 进入 全部 这 世界 和 布道 这 福音 到 每一个
['kriːtʃər] ;
creature ;
生物 ;

耶稣说："你们往普天下去，传福音给万民听；

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt]
he that believeth and is baptized shall be saved , and he that
他 那 相信 和 是 受洗 将 是 已保存 , 和 他 那
[bɪ'liːvɪθ] [nɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .
believeth not shall be damned .
相信 不是 将 是 该死的 .

信而受洗的，必然得救；不信的，必然被定罪。

" [ɪn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [luːk] , ['tʃæptər] - , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
" In the record of St . Luke , chapter 24 , the condition of the new
" 在 这 记录 的 英石 . 卢克 , 章 - , 这 状况 的 这 新的
['kʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,

"在圣路加福音第24章的记载中，新约的条件是……"

[tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz][ɪz] ['prɑːmɪst] , [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði][tɜːrm] [rɪ'pentəns] :
to which remission of sins is promised , is expressed by the term repentance :
到 哪个 缓解 的 罪孽 是 承诺 , 是 表达 经过 这 学期 悔改 :

罪得赦免的承诺，可以用"悔改"一词来表达：

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuvd] [kraɪst] [tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
" Thus it behooved Christ to suffer and to rise from the dead ,
" 因此 它 有义务 基督 到 遭受 和 到 上升 从 这 死的 ,

因此，基督必须受苦并从死里复活。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [priːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm]
and that repentance and remission of sins should be preached in his name
和 那 悔改 和 缓解 的 罪孽 应该 是 布道 在 他的 姓名
[ə'mʌŋ] [ɔːl][neiʃəns] ,
among all nations ,
之中 全部 国家 ,

并且要奉他的名在万国中传讲悔改和赦罪的道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][dʒə'ruːsələm] .
beginning at Jerusalem .
开始 在 耶路撒冷 .

从耶路撒冷出发。

" [ðə; ði][wɜːrd] [rɪ'pentəns] , [wen] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
" The word repentance , when used in the law of Christ ,
" 这 单词 悔改 , 什么时候 用过的 在 这 法律 的 基督 ,

“悔改一词，当用于基督的律法中时，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɑːtəz] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [vɪz] : "
is always equivalent to the use which the ancient martyrs made of it , viz : "
是 总是 相等的 到 这 使用 哪个 这 古老的 殉道者 制成 的 它 , 即 : "
[ə'mend] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .
Amend your lives .
修正 你的 生活 .

始终等同于古代殉道者对它的使用，即：“改过自新你们的生活。

" [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪfli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :
" We have it beautifully expressed in these words :
" 我们 有 它 非常漂亮 表达 在 这些 字 :

“我们可以用以下这些话来优美地表达它：

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tɜːrn][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [kiːp]
" If the wicked turn from all the sins which he hath committed , and keep
" 如果 这 邪恶 转动 从 全部 这 罪孽 哪个 他 有 坚定的 , 和 保持
[ɔːl][maɪ]['stætʃuːts] ,
all my statutes ,
全部 我的 法规 ,

“如果恶人回头，离开他所犯的一切罪恶，并遵守我的一切律例，

[ænd; ənd][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [raɪt] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [lɪv; laɪv] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]
and do that which is lawful and right , he shall surely live , he shall not
和 做 那 哪个 是 合法的 和 正确的 , 他 将 一定 居住 , 他 将 不是
[daɪ] .
die .
死 .

只要他行合法正当的事，他必能活，必不至死。

" [pɔːl] [sʌmd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentəns] , " [rɪ'pentəns]
" Paul summed up the whole matter of his preaching in the sentence , " Repentance
" 保罗 总结 向上 这 所有的 事情 的 他的 布道 在 这 句子 , " 悔改
[tɔːrdz] [gɑːd] ,
towards God ,
向 上帝 ,

保罗用一句话概括了他所传道的全部内容：“向神悔改，

[ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and faith in our Lord Jesus Christ .
和 信仰 在 我们的 主 耶稣 基督 .

以及对我们主耶稣基督的信仰。

" [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['lætn] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ækts] 20th [ɪz]
" In some of the best Latin translations this passage in Acts 20th is
" 在 一些 的 这 最好的 拉丁 翻译 这 通道 在 使徒行传 20th 是
['rendərd] ,
rendered ,
渲染 ,

“在一些最好的拉丁文译本中，《使徒行传》第20章的这段经文是这样翻译的：

" [kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][gɑːd] ; " ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['hiːbruːz] , 6th ['tʃæptər] , [wiː; wi] [riːd] , " [ænd; ənd]
" Conversion to God ; " also in Hebrews , 6th chapter , we read , " And
" 转换 到 上帝 ; " 还 在 希伯来书 , 6th 章 , 我们 读 , " 和
[kən'vɜːrʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ded] [wɜːrks] .
conversion from dead works .
转换 从 死的 作品 .

“归向神”；希伯来书第6章也写道：“离弃死行。”

" [sʌtʃ] [ɪz] [mɔːr] [klɪr] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [riːd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

"	Such	is	more	clear	and	natural	;	but	if	we	should	read	,	according	to
"	这样的	是	更多的	清除	和	自然的	;	但	如果	我们	应该	读	,	根据	到

['mɑːdərn] [θi'ɑːlədʒi] ,

modern	theology	,
现代的	神学	,

“这样解释更清晰自然；但如果我们按照现代神学的解释来解读，

['sɑːroʊ] [tɔːrdz] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm] [ded] [wɜːrks] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] ['veri]

sorrow	towards	God	,	and	sorrow	from	dead	works	,	it	would	sound	very
悲哀	向	上帝	,	和	悲哀	从	死的	作品	,	它	会	声音	非常

[ʌn'nætʃrəl] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'dɪkjələs] .

unnatural	,	and	almost	ridiculous	.
不自然	,	和	几乎	荒谬的	.

对上帝的悲伤，以及对无谓行为的悲伤，听起来很不自然，几乎是荒谬的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd]['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'niːvə][tekst] ,

This	is	a	grand	argument	in	favor	of	the	reading	of	the	Geneva	text	,
这	是	一个	盛大	争论	在	偏爱	的	这	阅读	的	这	日内瓦	文本	,

这是支持解读日内瓦文本的一个有力论据。

[wɪtʃ] [riːdz] , " [ə'mend] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][tɜːrn] , [ðæt] [jʊr; jər][sɪnz] [meɪ] [biː; bi] [blɔtid] [aʊt] .

which	reads	,	"	Amend	your	lives	and	turn	,	that	your	sins	may	be	blotted	out	.
哪个	阅读	,	"	修正	你的	生活	和	转动	,	那	你的	罪孽	可能	是	印迹	出去	.

经文写道：“你们当悔改归正，好使你们的罪孽得以涂抹。”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['hev(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd] [æt; ət][æn; ən] ['iziə] [ænd; ənd] ['tʃiːpər] [reɪt] ,

"	But	if	heaven	may	be	gained	at	an	easier	and	cheaper	rate	,
"	但	如果	天堂	可能	是	获得	在	一个	更轻松	和	更便宜	速度	,

但是，如果能以更容易、更便宜的方式获得天堂，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][soʊ] ['pleɪnli] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl]

how	is	it	that	we	are	so	frequently	and	so	plainly	assured	that	without	actual
如何	是	它	那	我们	是	所以	频繁地	和	所以	显然	保证	那	没有	实际的

['nuːnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

newness	of	life	,
新奇	的	生活	,

为什么我们如此频繁、如此明确地被告知，如果没有真正的新生事物，

['hoʊlinəs][ænd; ənd] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ['ʌntəˌʌntu] [ə'biːdiəns] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] , [noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti]

holiness	and	sanctification	unto	obedience	,	there	is	no	hope	,	no	possibility
圣洁	和	成圣	到	服从	,	那里	是	不	希望	,	不	可能性

[ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ?

of	salvation	?
的	救恩	?

如果圣洁和成圣只是为了顺服，就没有希望，就没有救赎的可能性吗?

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , ['priːtʃɪŋ] [rɪ'pentəns] , [sed] :

John	the	Baptist	,	preaching	repentance	,	said	:
约翰	这	浸信会	,	布道	悔改	,	说	:

施洗约翰在宣讲悔改时说：

" ['evri] [triː] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [nɑːt] [fɔːrθ] [gʊd] [fruːt] [ɪz] [hjuːn] [daʊn] [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

"	Every	tree	that	bringeth	not	forth	good	fruit	is	hewn	down	and	cast	into	the	fire	.
"	每一个	树	那	带来	不是	前进	好的	水果	是	凿	向下	和	投掷	进入	这	火	.

凡不结好果子的树，都要砍下来，丢在火里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːvz] , ['sɪmpli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [nɔːr][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [gʊd]

"	It	is	not	the	leaves	,	simply	,	of	a	profession	,	nor	the	blossoms	of	good
"	它	是	不是	这	树叶	,	简单地	,	的	一个	职业	,	也不	这	花朵	的	好的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] ,

purposes	and	intentions	,
目的	和	意图	,

“它不仅仅是某种职业的叶子，也不是美好愿望和意图的花朵，

[bʌt; bət][ðə; ði][fruːt] , [ðə; ði]

but	the	fruit	,	the
但	这	水果	,	这

但是水果，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	285	]
[	页	-	]

[第285页]

[fruːt]['oʊnli] , [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

fruit	only	,	that	will	save	us	from	the	fire	.
水果	仅有的	,	那	将要	节省	我们	从	这	火	.

只有水果才能救我们脱离火海。

" ['evri] [triː] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [nɑːt] [fɔːrθ] [gʊd] [fruːt] [ɪz] [hjuːn] [daʊn] [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

"	Every	tree	that	bringeth	not	forth	good	fruit	is	hewn	down	and	cast	into	the	fire	.
"	每一个	树	那	带来	不是	前进	好的	水果	是	凿	向下	和	投掷	进入	这	火	.

凡不结好果子的树，都要砍下来，丢在火里。

" ['aʊər; ɑːr]['seɪvjər][sed] , " [nɑːt] ['evri] [wʌn][ðæt] [seθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː][lɔːrd] , [lɔːrd] ,

"	Our	Savior	said	,	"	Not	every	one	that	saith	unto	me	Lord	,	Lord	,
"	我们的	救主	说	,	"	不是	每一个	一	那	赛斯说	到	我	主	,	主	,

我们的救主说：“不是每个称呼我‘主啊，主啊’的人，

[ʃæl; ʃəl]['entər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

shall	enter	into	the	kingdom	of	heaven	,
将	进入	进入	这	王国	的	天堂	,

必能进入天国，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [huː] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .

but	he	that	doth	the	will	of	my	father	who	is	in	heaven	.
但	他	那	确实	这	将要	的	我的	父亲	WHO	是	在	天堂	.

但凡遵行我天父旨意的人，就是那行我天父旨意的人。

" ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['priːˌsɛpts] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['les(ə)n]['gɪv(ə)n][ə'pɑːn]

"	After	he	had	delivered	all	the	beautiful	precepts	found	in	the	lesson	given	upon
"	后	他	有	发表	全部	这	美丽的	戒律	成立	在	这	课	给定	之上

[ðə; ði] [maʊnt] [hiː; hi] [kloʊzd] [ʌp] [ɔːl] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

the	mount	he	closed	up	all	by	saying	,
这	山	他	关闭	向上	全部	经过	说	,

“他把在山上所讲的那些美好的教诲都讲完之后，最后总结说：

" [hiː; hi] [ðæt] ['hɪrɪθ] [ðiːz] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][dʌθ; dəθ][ðem; ðəm][nɑːt][aɪ] [wɪl] ['laɪkən]

"	He	that	heareth	these	sayings	of	mine	and	doth	them	not	I	will	liken
"	他	那	听到	这些	谚语	的	矿	和	确实	他们	不是	我	将要	像

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [mæn] ,

him	to	a	foolish	man	,
他	到	一个	愚蠢	男人	,

“凡听见我这些话却不遵行的，我要把他比作愚昧人。”

[huː] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ,

who	built	his	house	upon	the	sand	,
WHO	建造	他的	房子	之上	这	沙	,

他把房子建在了沙子上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][reɪn] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [bluː]

and	when	the	rain	descended	and	the	floods	came	and	the	winds	blew
和	什么时候	这	雨	下降	和	这	洪水	来了	和	这	风	吹

[ænd; ənd] [biːt] [ə'pɑːn] [ðæt] [haʊs] ,

and	beat	upon	that	house	,
和	打	之上	那	房子	,

当暴雨倾盆而下，洪水泛滥，狂风呼啸，拍打着那栋房子时，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	fell	,	and	great	was	the	fall	of	it	.
它	跌倒	,	和	伟大的	曾是	这	落下	的	它	.

它倒塌了，而且倒塌得非常惨烈。

" [ðeɪ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['kraɪsts] [hæv; həv] ['kruːsəˌfaɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [lʌsts]

"	They	that	are	Christ's	have	crucified	the	flesh	with	its	affections	and	lusts
"	他们	那	是	基督的	有	被钉在十字架上	这	肉	和	它是	情感	和	欲望

.

:

.

“凡属基督耶稣的人，已经把肉体连同肉体的邪情私欲钉在十字架上了。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'teɪnd] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [dwel]

If	they	have	not	done	this	,	and	so	attained	fitness	of	character	to	dwell
如果	他们	有	不是	完毕	这	,	和	所以	已达到	健康	的	特点	到	住

[wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

with	God	,
和	上帝	,

如果他们没有做到这一点，从而没有获得与神同住的品格，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt] [wʌt] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [hæz; həz] [bɪn] , [nɔːr][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] ,

it	matters	not	what	their	sorrow	has	been	,	nor	their	intentions	,
它	事情	不是	什么	他们的	悲哀	有	到过	,	也不	他们的	意图	,

他们的悲伤是什么，他们的意图是什么，都无关紧要。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['entər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

they	will	not	enter	the	kingdom	of	God	.
他们	将要	不是	进入	这	王国	的	上帝	.

他们必不能进入神的国。

[pɔːl] [sez] , " [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːr; ər] [ðiːz] : [ə'dʌltəri] , [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] , [ʌn'kliːnnəs] ,

Paul	says	,	"	The	works	of	the	flesh	are	these	:	adultery	,	fornication	,	uncleanness	,
保罗	说道	,	"	这	作品	的	这	肉	是	这些	:	通奸	,	婚前性行为	,	不洁	,

[lə'sɪviəsnəs] ,

lasciviousness	,
淫荡	,

保罗说：“情欲的事就包括奸淫、污秽、邪荡、贪婪 ...

[aɪ'dɑːlətri] , ['wɪtʃkræft] , ['heɪtrɪd] , ['veriənz] , [ˌemju'leɪʃn] , [ræθ] , [straɪf] , [sɪ'dɪʃəs] , ['herɪsiːz] ,

idolatry	,	witchcraft	,	hatred	,	variance	,	emulations	,	wrath	,	strife	,	seditious	,	heresies	,
偶像崇拜	,	巫术	,	仇恨	,	方差	,	模拟	,	愤怒	,	冲突	,	煽动性的	,	异端	,

['envɪ] , ['məːdəz] , ['drʌŋkənnəs] , [rɛvəlɪŋz] ,

envyings	,	murders	,	drunkenness	,	revelings	,
嫉妒	,	谋杀案	,	酒醉	,	狂欢	,

偶像崇拜、巫术、仇恨、纷争、攀比、愤怒、冲突、煽动叛乱、异端邪说、嫉妒、谋杀、醉酒、狂欢作乐

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [fɔːr'wɔːrn] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn][taɪm][pæst] ,

of	which	I	forewarn	you	,	as	I	have	told	you	in	time	past	,
的	哪个	我	警告	你	,	作为	我	有	讲述	你	在	时间	过去的	,

这一点我事先警告过你们，就像我以前告诉过你们的那样。

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

that	**they**	**who**	**do**	**such**	**things**	**shall**	**not**	**inherit**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**.**
那	他们	WHO	做	这样的	事物	将	不是	继承	这	王国	的	上帝	.

行这样事的人必不能承受神的国。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [seɪvd] ,

"	**He**	**does**	**not**	**say**	**they**	**who**	**have**	**done**	**such**	**things**	**shall**	**not**	**be**	**saved**	**,**
"	他	做	不是	说	他们	WHO	有	完毕	这样的	事物	将	不是	是	已保存	,

“他并没有说做了这种事的人就不能得救，

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði]['kɑːntreri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ædz] : " [sʌtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət]

but	**just**	**the**	**contrary**	**,**	**for**	**he**	**adds**	**:**	**"**	**Such**	**were**	**some**	**of**	**you**	**,**	**but**
但	只是	这	相反	,	为了	他	添加	:	"	这样的	是	一些	的	你	,	但

[jiː; ji][ɑːr; ər] [wɑːʃt] ,

ye	**are**	**washed**	**,**
是的	是	洗过	,

恰恰相反，因为他又说：“你们中间有些人从前是这样，但如今你们已经洗净了，

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ;

but	**ye**	**are**	**sanctified**	**;**
但	是的	是	圣化	;

但你们已经成圣了；

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][duː][nɑːt]

"	**but**	**he**	**teaches**	**the**	**doctrine**	**that**	**those**	**who**	**do**	**such**	**things**	**and**	**do**	**not**
"	但	他	教导	这	教义	那	那些	WHO	做	这样的	事物	和	做	不是

[ə'mend][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ɪk'skjuːzd][baɪ]['eni] ['priːtens] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [gʊd]

amend	**their**	**lives**	**shall**	**not**	**be**	**excused**	**by**	**any**	**pretense**	**of**	**sorrow**	**and**	**good**
修正	他们的	生活	将	不是	是	已原谅	经过	任何	虚伪	的	悲哀	和	好的

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

purposes	**;**
目的	;

但他教导说，那些做了这种事却不改过自新的人，无论装作悲伤或出于好意，都不能被原谅；

[ðeɪ] " [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɪn'herɪt][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] . "

they	**"**	**shall**	**not**	**inherit**	**the**	**kingdom**	**of**	**God**	**.**	**"**
他们	"	将	不是	继承	这	王国	的	上帝	.	"

他们“必不能承受神的国”。

" [ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] ['niːðər] [ˌsɜːrkəm'sɪʒn] [ə'veɪləθ] ['eniθɪŋ] , [nɔːr] ['ʌn.səːkəm'siʒən] ,

"	**In**	**Christ**	**Jesus**	**neither**	**circumcision**	**availeth**	**anything**	**,**	**nor**	**uncircumcision**	**,**
"	在	基督	耶稣	两者都不	割礼	可用	任何事物	,	也不	未割包皮	,

在基督耶稣里，受割礼不受割礼都无关紧要，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] " — [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [feɪθ] , [wɪtʃ] ['wɜːrkɪθ] [baɪ] [lʌv] .

but	**a**	**new**	**creature**	**"**	**—**	**a**	**creature**	**living**	**by**	**a**	**faith**	**,**	**which**	**worketh**	**by**	**love**	**.**
但	一个	新的	生物	"	—	一个	生物	活的	经过	一个	信仰	,	哪个	工作	经过	爱	.

但是一个新造的人——一个因信称义、因爱而行动的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] ; [nɑːt] ['sɪmpli] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	**is**	**not**	**simply**	**wishing**	**you**	**were**	**a**	**new**	**creature**	**;**	**not**	**simply**	**wishing**	**for**	**a**
它	是	不是	简单地	祝	你	是	一个	新的	生物	;	不是	简单地	祝	为了	一个

['wɜːrkɪŋ] [feɪθ] ;

working	**faith**	**;**
在职的	信仰	;

这不仅仅是希望自己变成一个全新的人；不仅仅是希望拥有一个有效的信仰；

[nɔ:r] ['sɒrəʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [bʌt; bət] " ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]
nor sorrowing because you are not a Christian ; but " keeping the
也不 悲伤 因为 你 是 不是 一个 基督教 ; 但 " 保持 这
[kə'mændmənts] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
commandments of God ,
诫命 的 上帝 ,

不要因为自己不是基督徒而悲伤；而是"遵守神的诫命，

" [ðæt] [wɪl] [pər'mɪt][ju:; jʊ][tu:; tə]['entər] ['hev(ə)n] .
" that will permit you to enter heaven .
" 那 将要 允许 你 到 进入 天堂 .

这将使你得以进入天堂。

[ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ['raɪtɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
In the final closing of the New Testament writings it is
在 这 最终的 结束 的 这 新的 遗嘱 著作 它 是

在新约圣经的最后结尾，它是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 286]
[页 -]

[第286页]

[sed] : " ['blesɪd; blest][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [du:][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,
said : " Blessed are they who do his commandments ,
说 : " 蒙福 是 他们 WHO 做 他的 诫命 ,

他说："凡遵守他诫命的人有福了，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['entər][ɪn] [θru:] [ðə; ði] [geɪts]
that they may have right to the tree of life and enter in through the gates
那 他们 可能 有 正确的 到 这 树 的 生活 和 进入 在 通过 这 大门
['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti] .
into the city .
进入 这 城市 .

使他们有权享用生命树，并从城门进入圣城。

" [pɔ:l] [sez] , " ['fɑ:loʊ] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][men][ænd; ənd]['hoʊlɪnəs] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ][mæn]
" Paul says , " Follow peace with all men and holiness , without which no man
" 保罗 说道 , " 跟随 和平 和 全部 男人 和 圣洁 , 没有 哪个 不 男人
[ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði][lɔ:rd] .
shall see the Lord .
将 看 这 主 .

保罗说："你们要追求与众人和睦，并要追求圣洁；非圣洁没有人能见主。"

" [ænd; ənd]['pi:tər] [sez] , " [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][jʊr; jər] [feɪθ] ['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][tu:; tə]['vɜ:rtʃu:] ['nɑ:lɪdʒ]
" And Peter says , " Add to your faith virtue , and to virtue knowledge
" 和 彼得 说道 , " 添加 到 你的 信仰 美德 , 和 到 美德 知识
, [ænd; ənd][tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] ['tempərəns] ,
, and to knowledge temperance ,
, 和 到 知识 节制 ,

彼得说："有了信心，还要加上德行；有了德行，还要加上知识；有了知识，还要加上节制。"

[ænd; ənd][tu:; tə] ['tempərəns] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['peɪʃ(ə)ns] ['gɑ:dlinəs] , [ænd; ənd][tu:; tə]
and to temperance patience , and to patience godliness , and to
和 到 节制 耐心 , 和 到 耐心 敬虔 , 和 到
['gɑ:dlinəs] ['brʌðərli] ['kaɪndnəs] ,
godliness brotherly kindness ,
敬虔 兄弟般的 仁慈 ,

有了节制，就要加上忍耐；有了忍耐，就要加上敬虔；有了敬虔，就要加上弟兄相爱。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['brʌðərli] ['kaındnəs] ['tʃærəti] " — [ænd; ənd]['faınəli] [sez] , [ıf] [ji:; ji][du:] [ði:z] [θıŋz]
and **to** **brotherly** **kindness** **charity** **"** **—** **and** **finally** **says** **,** **if** **ye** **do** **these** **things**
和 到 兄弟般的 仁慈 慈善机构 " — 和 最后 说道 , 如果 是的 做 这些 事物
[ji:; ji][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fɔ:l] ,
ye **shall** **never** **fall** **,**
是的 将 绝不 落下 ,

并要以兄弟般的仁慈去爱护彼此——最后又说，如果你们这样做，你们就永远不会跌倒。

[fɔ:r; fər][soʊ][æn; ən] [ə'bʌndənt] ['entrəns] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mınıstər] ['ʌntə,'ʌntu][ju:; jʊ]['ıntu:][ðə; ði]
for **so** **an** **abundant** **entrance** **shall** **be** **ministered** **unto** **you** **into** **the**
为了 所以 一个 丰富 入口 将 是 服事 到 你 进入 这
[ˌevər'læstıŋ] ['kıŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd]['seıvjər]['dʒi:zəs] [kraıst] .
everlasting **kingdom** **of** **our** **Lord** **and** **Savior** **Jesus** **Christ** **.**
永恒 王国 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 .

这样，你们就必得着丰盛的恩典，进入我们主救主耶稣基督永远的国度。

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [sez] , ['spi:kıŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krıstʃənz] [hoʊp] ,
And **John** **says** **,** **speaking** **of** **the** **Christian's** **hope** **,**
和 约翰 说道 , 请讲 的 这 基督徒的 希望 ,

约翰在谈到基督徒的盼望时说：

" ['evri] [mæn] [ðæt] [hæθ] [ðıs] [hoʊp][ın][hım; ım][pjʊrəfaıəθ][hım'self]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][ız] [pjʊr] ;
" **Every** **man** **that** **hath** **this** **hope** **in** **him** **purifieth** **himself** **even** **as** **he** **is** **pure** **;**
" 每一个 男人 那 有 这 希望 在 他 净化 他自己 甚至 作为 他 是 纯的 ;

凡向他存有这指望的，就洁净自己，像他洁净一样；

" [ðen] [ðə; ði] [ım'pjʊr] [meı] ['flætər] [ðəm'selvz] ,
" **then** **the** **impure** **may** **flatter** **themselves** **,**
" 然后 这 不纯 可能 奉承 他们自己 ,

"那么，不洁之人便会自以为是。"

[ænd; ənd] [prı'zu:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['feıvər][ʌv; əv][gɑ:d] [wı'ðaʊt] " ['pjuərifaiiŋ][ðer; ðər][soʊlz][ın] [əu'beiŋ]
and **presume** **upon** **the** **favor** **of** **God** **without** **"** **purifying** **their** **souls** **in** **obeying**
和 怙 之上 这 偏爱 的 上帝 没有 " 净化 他们的 灵魂 在 服从
[ðə; ði] [tru:θ] ,
the **truth** **,**
这 真相 ,

他们妄图蒙受神的恩惠，却不"洁净自己的灵魂，顺服真理"，

" [bʌt; bət] [ðeı] [ɑ:r; ər] [wı'ðaʊt] [hoʊp][ın][ðə; ði][wɜ:rld] .
" **but** **they** **are** **without** **hope** **in** **the** **world** **.**
" 但 他们 是 没有 希望 在 这 世界 .

但他们在这个世界上毫无希望。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [sez] , " ['lıt(ə)l] ['tʃıldrən] [let][noʊ][mæn] [dı'si:v] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ]
And **again** **he** **says** **,** **"** **Little** **children** **let** **no** **man** **deceive** **you** **,** **he** **that** **doth**
和 再次 他 说道 , " 小的 孩子们 让 不 男人 欺骗 你 , 他 那 确实
['raıtʃəsnəs] [ız] ['raıtʃəs] ,
righteousness **is** **righteous** **,**
义 是 正义 ,

他又说："小子们哪，不要被人欺骗，行义的才是义人，

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][ız] ['raıtʃəs] .
even **as** **he** **is** **righteous** **.**
甚至 作为 他 是 正义 .

即使他是正直的。

" [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['raıtɜ-z] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] , [wıð; wıθ][wʌn] [kən'sent] ,
" **So** **all** **the** **writers** **and** **teachers** **of** **the** **New** **Testament** **,** **with** **one** **consent** **,**
" 所以 全部 这 作家 和 教师 的 这 新的 遗嘱 , 和 一 同意 ,

"因此，新约圣经的所有作者和教师都一致认为，

[prə'kleɪm] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] .

proclaim	**the**	**necessity**	**of**	**obeying**	**the**	**commandments**	**of**	**the**	**gospel**	**.**
宣布	这	必要性	的	服从	这	诫命	的	这	福音	.

宣扬遵守福音诫命的必要性。

[wʌt] [ə; eɪ] [veɪn] [wɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [mɪr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

What	**a**	**vain**	**whim**	**it**	**is**	**to**	**think**	**that**	**sorrow**	**and**	**mere**	**intention**	**without**
什么	一个	徒劳	一时兴起	它	是	到	思考	那	悲哀	和	仅仅	意图	没有

[ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪl] [æd'mɪt] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] .

reformation	**of**	**life**	**will**	**admit**	**you**	**into**	**heaven**	**.**
改革	的	生活	将要	承认	你	进入	天堂	.

认为仅仅依靠悲伤和愿望而不改变生活就能进入天堂，这是多么徒劳的想法啊！

[ðɪs] ['goʊldən] [dri:m] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [sent] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld]

This	**golden**	**dream**	**of**	**heaven**	**has**	**sent**	**thousands**	**out**	**of**	**this**	**world**
这	金的	梦	的	天堂	有	发送	数千	出去	的	这	世界

[ʌn'pɑ:dənd] [ænd; ənd] [ʌn'seivd] .

unpardoned	**and**	**unsaved**	**.**
未获赦免	和	未保存	.

这个关于天堂的金色梦想，让成千上万的人带着未得赦免和未得救赎的罪孽离开了这个世界。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝ:sənz] ['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪr] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd]

A	**great**	**many**	**persons**	**satisfy**	**themselves**	**with**	**a**	**mere**	**confession**	**and**
一个	伟大的	许多	人	满足	他们自己	和	一个	仅仅	忏悔	和

[ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪnz] .

acknowledgement	**of**	**their**	**sins**	**.**
致谢	的	他们的	罪孽	.

很多人仅仅满足于忏悔和承认自己的罪过。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ,

They	**seem**	**to**	**think**	**they**	**have**	**done**	**enough**	**,**
他们	似乎	到	思考	他们	有	完毕	足够的	,

他们似乎认为自己已经做得足够多了。

[ɪf] [tu:; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪnz] [ðeɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [sʌm; səm] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

if	**to**	**confession**	**of**	**sins**	**they**	**add**	**some**	**sorrow**	**for**	**it**	**.**
如果	到	忏悔	的	罪孽	他们	添加	一些	悲哀	为了	它	.

如果忏悔罪过时，他们还会为此感到悲伤。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ɪz] [wel] [ɪf] ,

They	**think**	**all**	**is**	**well**	**if**	**,**
他们	思考	全部	是	出色地	如果	,

他们认为如果一切正常，

[wen] [ðer; ðər] [fɪt] [ʌv; əv] ['sɪnɪŋ] [ɪz] [pæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

when	**their**	**fit**	**of**	**sinning**	**is**	**past**	**and**	**they**	**are**	**returned**	**to**	**themselves**	**,**
什么时候	他们的	合身	的	犯罪	是	过去的	和	他们	是	返回	到	他们自己	,

当他们犯罪的冲动过去，他们恢复了自我之后，

[ðə; ði] [stɪŋ] [rɪ'meɪnz] , ['bri:dɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɔ:rs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,

the	**sting**	**remains**	**,**	**breeding**	**some**	**remorse**	**of**	**conscience**	**,**
这	蜇	遗迹	,	选育	一些	悔恨	的	良心	,

刺痛感依然存在，滋生出些许良心的谴责。

[sʌm; səm] [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['fɑ:li] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

some	**complaints**	**against**	**their**	**wickedness**	**and**	**folly**	**for**	**having**	**done**	**so**	**,**
一些	投诉	反对	他们的	邪恶	和	蠢事	为了	拥有	完毕	所以	,

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə] [fər'seɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**some**	**intentions**	**to**	**forsake**	**it**	**,**
和	一些	意图	到	背叛	它	,

他们中有些人抱怨自己这样做是邪恶和愚蠢的，有些人则打算放弃这种做法。

[ðoʊ] ['nevər] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .
though never carried into effect .
尽管 绝不 携带 进入 影响 .

虽然从未付诸实施。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [huː] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk]
There are many persons in the churches of our country who seem to think
那里 是 许多 人 在 这 教堂 的 我们的 国家 WHO 似乎 到 思考
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] ,
the church is a stage ,
这 教会 是 一个 阶段 ,

我国教会中有很多人似乎把教会当作舞台。

[werˈɑːn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrts] ,
whereon they must play their parts ,
其中 他们 必须 玩 他们的 部分 ,

他们必须在其中扮演自己的角色，

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [ðer; ðər][sɪnz][wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['hɑːrts] ,
who make a profession every day of confessing their sins with humble hearts ,
WHO 制作 一个 职业 每一个 天 的 坦白 他们的 罪孽 和 谦逊的 心 ,
[ænd; ənd] [jet] , ['æftər] ['hævɪŋ]
and yet , after having
和 然而 , 后 拥有

他们每天都以谦卑的心忏悔自己的罪过，然而，即便如此，他们仍然……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 287]
[页 -]

[第287页]

[spent] ['twenti] , ['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][æz; əz] ['stʌbərn]
spent twenty , thirty or forty years in this manner , their hearts are as stubborn
花费 二十 , 三十 或者 四十 年 在 这 方式 , 他们的 心 是 作为 固执的
[æz; əz]['evər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

就这样过了二三十年甚至四五十年，他们的心依然像以前一样固执。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æz; əz] [ɪmˈpenɪtənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and they as impenitent and disobedient to the gospel of Jesus Christ .
和 他们 作为 不知悔改的 和 忤 到 这 福音 的 耶稣 基督 .

他们顽固不化，悖逆耶稣基督的福音。

[ɪf] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ɪz] [pərˈfɔːrmd]
If giving thanks to God for the blessing received at his hands is performed
如果 给予 谢谢 到 上帝 为了 这 祝福 已收到 在 他的 双手 是 执行
[wɪð; wɪθ][wɜːrdz]['oʊnli] ,
with words only ,
和 字 仅有的 ,

如果仅仅用言语来感谢上帝赐予的恩典，

[wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [hoʊˈzænə] , [ænd; ənd] [ˌhælɪ'luːjə] , [ænd; ənd] " ['glɔːriə]['pætrɪs] , " [ænd; ənd] [sɑːmz] ,
with simple hosannas , and hallelujahs , and " gloria patris , " and psalms ,
和 简单的 和撒那 , 和 哈利路亚 , 和 " 格洛丽亚 帕特里斯 , " 和 诗篇 ,
[ænd; ənd] [hɪmz] ,
and hymns ,
和 赞美诗 ,

伴随着简单的和撒那、哈利路亚、荣耀归于父神、诗篇和赞美诗，

[ðen] [aɪ] [prɪ'zuːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] ，(？

then	I	presume	it	is	done	very	efficiently	，	(	？
然后	我	怙	它	是	完毕	非常	高效	，(？		

那么我推测这项工作完成得非常高效，(？

) [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .

)	though	our	lives	are	provoking	to	his	majesty	.
)	尽管	我们的	生活	是	挑衅	到	他的	威严	.

虽然我们的生活触怒了陛下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] (？) [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][veɪn]

It	is	not	the	office	of	a	friend	(	?	)	to	bewail	a	friend	with	vain
它	是	不是	这	办公室	的	一个	朋友	(	？	)	到	哀叹	一个	朋友	和	徒劳

[ˌlæmən'teɪʃn] .

lamentation	.
哀叹	.

朋友的职责不是用无谓的哀叹去悲伤朋友。

[tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɑːd][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [ɔːr][gɑːd][biː; bi] [θæŋkt] ,

To	be	thankful	to	God	is	not	to	say	God	be	praised	,	or	God	be	thanked	,
到	是	感恩	到	上帝	是	不是	到	说	上帝	是	赞扬	,	或者	上帝	是	谢谢	,

感谢上帝并不是说要赞美上帝，也不是说要感谢上帝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd]['eksɪkjuːt] [wʌt] [hiː; hi] [kə'mændz] .

but	it	is	to	remember	what	he	desires	and	execute	what	he	commands	.
但	它	是	到	记住	什么	他	欲望	和	执行	什么	他	命令	.

但要记住他的意愿，并执行他的命令。

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['roʊmən][wʌns] [sed] ,

A	dying	Roman	once	said	,
一个	垂死	罗马	一次	说	,

一位垂死的罗马人曾说过：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ə; eɪ] [ded] [frend] [wɪð; wɪθ][veɪn]

"	It	is	not	the	office	of	a	friend	to	bewail	a	dead	friend	with	vain
"	它	是	不是	这	办公室	的	一个	朋友	到	哀叹	一个	死的	朋友	和	徒劳

[læmen'teiʃənz] ,

lamentations	,
哀歌	,

朋友的职责不是用无谓的哀叹来悼念逝去的朋友。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd]['eksɪkjuːt][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .

but	to	remember	what	he	desires	and	execute	his	commands	.
但	到	记住	什么	他	欲望	和	执行	他的	命令	.

但要记住他的意愿，并执行他的命令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd]

It	is	the	office	of	the	friends	of	Christ	to	remember	his	desires	and
它	是	这	办公室	的	这	朋友们	的	基督	到	记住	他的	欲望	和

['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

carry	out	his	instructions	.
携带	出去	他的	指示	.

基督之友的职责是记住他的意愿并执行他的指示。

[ɪf] [wiː; wi][duː][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] ,

If	we	do	so	we	are	thankful	,
如果	我们	做	所以	我们	是	感恩	,

如果我们这样做，我们会心存感激。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['θæŋkfulnəs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [tɔːk] .

and	if	we	do	not	our	thankfulness	is	nothing	more	than	mere	talk	.
和	如果	我们	做	不是	我们的	感恩	是	没有什么	更多的	比	仅仅	讲话	.

如果我们不这样做，我们的感激之情就只不过是空谈而已。

" ['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] : " [jiː; ji][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] [ɪf] [jiː; ji][duː] [wʌt] [aɪ] [kə'mænd]
" Jesus said to his disciples : " Ye are my friends if ye do what I command
" 耶稣 说 到 他的 门徒 : " 叶 是 我的 朋友们 如果 是的 做 什么 我 命令
[juː; jʊ] .
you .
你 .

耶稣对他的门徒说："你们若遵行我的命令，就是我的朋友了。"

" [ænd; ənd] [ə'gen] : " [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [lʌv] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [maɪ][wɜːrdz] ; [hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ]
" And again : " If a man love me he will keep my words ; he that loveth
" 和 再次 : " 如果 一个 男人 爱 我 他 将要 保持 我的 字 ; 他 那 爱
[ˌem 'iː][nɑːt] ,
me not ,
我 不是 ,

"他若爱我，就必遵守我的话；不爱我，

['kiːpɪθ] [nɑːt][maɪ] ['seɪɪŋz] .
keepeth not my sayings .
保持 不是 我的 谚语 .

他不遵守我的话。

" [ə'gen] : " [ɪf] [jiː; ji] [kən'tɪnjuː] [ɪn][maɪ][wɜːrd] , [ðen] [ɑːr; ər][jiː; ji][maɪ] [dɪ'saɪplz] [ɪn'diːd] ,
" Again : " If ye continue in my word , then are ye my disciples indeed ,
" 再次 : " 如果 是的 继续 在 我的 单词 , 然后 是 是的 我的 门徒 的确 ,

"再说一遍：'你们若遵守我的道，就真是我的门徒了。'"

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] [friː] .
and ye shall know the truth , and the truth shall make you free .
和 是的 将 知道 这 真相 , 和 这 真相 将 制作 你 自由的 .

你们必晓得真理，真理必叫你们得以自由。

" [ðoʊz] [huː] [lʌv] [gɑːd] [lʌv] [hɪz; ɪz] [kɔːz] .
" Those who love God love his cause .
" 那些 WHO 爱 上帝 爱 他的 原因 .

爱上帝的人也爱他的事业。

[wen] [ðæt] [kɔːz] ['prɔspəz] [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] ; [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klainz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɜːrt] .
When that cause prospers they rejoice ; when it declines they are hurt .
什么时候 那 原因 繁荣 他们 麾 ; 什么时候 它 下降 他们 是 伤害 .

当这项事业成功时，他们欢欣鼓舞；当这项事业衰落时，他们感到痛苦。

[wen] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ɑːr; ər] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l]
When clouds and darkness are round about the church it is time to double
什么时候 云 和 黑暗 是 圆形的 关于 这 教会 它 是 时间 到 双倍的
['aʊər; ɑːr] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [help] .
our diligence and pray to God for help .
我们的 勤勉 和 祈祷 到 上帝 为了 帮助 .

当教会被乌云和黑暗笼罩时，我们就更应该加倍努力，向神祈祷，寻求帮助。

['sɜːrkəmstænsɪz] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv][kən'troʊl] ,
Circumstances , over which no human being can have control ,
情况 , 超过 哪个 不 人类 存在 能 有 控制 ,

人类无法控制的情况

['sʌmtaɪmz] [kɔːz] ['slʌgɪʃnəs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
sometimes cause sluggishness in the character of a church .
有时 原因 迟缓 在 这 特点 的 一个 教会 .

有时会导致教会精神萎靡不振。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['gɑːdz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns]

The	hearts	of	God's	people	are	often	deeply	affected	by	witnessing	the	indifference
这	心	的	神的	人们	是	经常	深	做作的	经过	见证	这	漠不关心

[ænd; ənd] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

and	carelessness	of	the	people	,
和	疏忽	的	这	人们	,

目睹人们的冷漠和漠不关心，上帝的子民往往会深受触动。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

and	still	more	affected	by	a	falling	off	in	their	numbers	.
和	仍然	更多的	做作的	经过	一个	坠落	离开	在	他们的	数字	.

而且由于数量下降，受影响更大。

[wen] [ðə; ði]['gɑːdli][mæn] [siːsɛθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][feɪl][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

When	the	godly	man	ceaseth	and	the	faithful	fail	from	among	the	children
什么时候	这	敬虔的	男人	停止	和	这	忠实	失败	从	之中	这	孩子们

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

当敬虔之人离世，当忠信之人从世人中消失时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'stresɪŋ] ;

it	is	distressing	;
它	是	令人痛心	;

这令人痛心；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][mæn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

but	such	is	the	lot	of	man	that	we	are	often	called	upon	to	witness	the
但	这样的	是	这	很多	的	男人	那	我们	是	经常	称为	之上	到	证人	这

['truːθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəts] ['steɪtmənt] .

truthfulness	of	the	prophet's	statement	.
真实性	的	这	先知的	陈述	.

但人生就是如此，我们常常需要亲眼见证先知预言的真实性。

[ɔːl] [truː] ['kristʃənz] [lʌv] [ðə; ði]['gɑːdli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['feɪθf(ə)l] .

All	true	Christians	love	the	godly	because	they	are	faithful	.
全部	真的	基督徒	爱	这	敬虔的	因为	他们	是	忠实	.

所有真正的基督徒都爱敬虔的人，因为他们是忠信的。

[ðə; ði][tɜːrm]['feɪθf(ə)l][ɪm'plaɪz] [truːθ] , [sɪn'serəti] [ænd; ənd][fɪ'deləti] .

The	term	faithful	implies	truth	,	sincerity	and	fidelity	.
这	学期	忠实	暗示	真相	,	诚意	和	忠诚	.

“忠诚”一词蕴含着真理、真诚和忠贞的含义。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	288	]
[	页	-	]

[第288页]

[kraɪst] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] ['wɪtnəs] .

Christ	,	our	great	example	,	is	called	the	faithful	and	true	witness	.
基督	,	我们的	伟大的	例子	,	是	称为	这	忠实	和	真的	证人	.

基督，我们的伟大榜样，被称为忠实可靠的见证人。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][ɪn]['aʊər; ɑːr][rɪ'lɪdʒən] ['ɪndɪˌkeɪts] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [kraɪst] — [ə'biːdiənt]

The	use	of	the	term	in	our	religion	indicates	believers	in	Christ	—	obedient
这	使用	的	这	学期	在	我们的	宗教	表示	信徒	在	基督	—	听话

[bɪ'liːvɝz] — ['feɪθf(ə)l] ['breðrən] [ɪn] [kraɪst] .

believers	—	faithful	brethren	in	Christ	.
信徒	—	忠实	弟兄们	在	基督	.

在我们宗教中，该术语的使用指的是基督的信徒——顺服的信徒——基督里忠实的弟兄姐妹。

[kɑːl] . [aɪ] : [ˌtuːˈtuː] .
Col . **i** : **2** .
上校 . 我 : 2 .

第 i 列：2。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] [truː] , [æz; əz][ɪn] 2d [tɪm] . , [iː] :
Sometimes **it** **is** **equivalent** **to** **the** **word** **true** **,** **as** **in** **2d** **Tim** **.** **,** **ii** **:**
有时 它 是 相等的 到 这 单词 真的 , 作为 在 2d 蒂姆 . , 二、 :

有时它等同于"真理"一词，例如在《提摩太后书》第二章中：

[ˌtuːˈtuː] — " ['feɪθf(ə)l] [men] ; " [ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːsənz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hæd; həd] [bɪn] [traɪd]
2 **—** **"** **Faithful** **men** **;** **"** **the** **fidelity** **of** **the** **persons** **alluded** **to** **had** **been** **tried**
2 — " 忠实 男人 ; " 这 忠诚 的 这 人 暗示 到 有 到过 尝试
— ['pruːvn] .
— **proven** **.**
— 已证实 .

2—"忠诚的人"；所提及之人的忠诚已经过考验——得到证明。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] , [æz; əz][ɪn]
And **again** **,** **it** **means** **a** **Christian** **,** **in** **opposition** **to** **an** **infidel** **,** **as** **in**
和 再次 , 它 方法 一个 基督教 , 在 反对 到 一个 异教徒 , 作为 在
2d [kɔːr] .
2d **Cor** **.**
2d 科尔 .

再次强调，它指的是基督徒，与异教徒相对，正如哥林多后书2章中所述。

['vaɪ, 'viː] : - — " [wʌt] [pɑːrt] [hæθ] [hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] ?
vi **:** **15** **—** **"** **What** **part** **hath** **he** **that** **believeth** **with** **an** **infidel** **?**
六 : - — " 什么 部分 有 他 那 相信 和 一个 异教徒 ?

六、15——"信主的人与不信主的人有什么相干呢？"

" [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪz]['feɪθf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [træn'zækʃənz] ; ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
" **A** **good** **man** **is** **faithful** **in** **his** **business** **transactions** **;** **faithful** **to** **his** **profession** **,**
" 一个 好的 男人 是 忠实 在 他的 商业 交易 ; 忠实 到 他的 职业 ,

一个好人会在商业交易中信守承诺，忠于自己的职业，

[əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l]
adhering **to** **the** **principles** **of** **the** **gospel** **and** **laboring** **to** **be** **faithful**
粘附 到 这 原则 的 这 福音 和 劳动 到 是 忠实
[tuː; tə] [deθ] ;
to **death** **;**
到 死亡 ;

坚持福音的原则，至死忠心；

['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ; ['feɪθf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
faithful **in** **the** **discharge** **of** **his** **duties** **;** **faithful** **in** **the** **employment** **of** **his**
忠实 在 这 释放 的 他的 职责 ; 忠实 在 这 就业 的 他的
['tæləntz] ;
talents **;**
天赋 ;

忠于职守；忠于职守，善用才干；

['feɪθf(ə)l][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ; ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɔmisiz] ; ['feɪθf(ə)l][ɪn]
faithful **in** **all** **things** **committed** **to** **his** **trust** **;** **faithful** **to** **his** **promises** **;** **faithful** **in**
忠实 在 全部 事物 坚定的 到 他的 相信 ; 忠实 到 他的 承诺 ; 忠实 在
[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
his **friendship** **.**
他的 友谊 .

忠于他所托付的一切；忠于他所许诺的一切；忠于他的友谊。

[ðiːz] [men] [feɪl] [ænd; ənd] [siːs] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [deθ] .

These	men	fail	and	cease	by	means	of	death	.
这些	男人	失败	和	停止	经过	方法	的	死亡	.

这些人最终以死亡告终，走向失败。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] , [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

The	fathers	,	where	are	they	?
这	父亲们	,	在哪里	是	他们	?

父亲们在哪里?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [fər'evər] ?

And	the	teachers	,	do	they	live	forever	?
和	这	教师	,	做	他们	居住	永远	?

那么老师们，他们会永生吗?

[ðə; ði] [ˌvizi'teiʃənz] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

The	visitations	of	death	are	often	mysterious	to	us	.
这	探访	的	死亡	是	经常	神秘	到	我们	.

死亡的降临对我们来说往往是神秘的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [moʊst] ['brɪliənt] [ɪn] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['juːsf(ə)l] [ɪn] ['tælənt] ,

Sometimes	the	most	brilliant	in	intellect	and	the	most	useful	in	talent	,
有时	这	最多	杰出的	在	智力	和	这	最多	有用	在	天赋	,

有时，智力最杰出、才华最有价值的人，

['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [moʊst] ['paɪəs] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːr; ər] [kʌt] [daʊn] ,

also	the	most	pious	and	useful	in	the	church	,	are	cut	down	,
还	这	最多	虔诚的	和	有用	在	这	教会	,	是	切	向下	,

教会中最虔诚、最有用的人也被杀害了。

[waɪl] [mɪr] ['kʌmbə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'meɪn] .

while	mere	cumberers	of	the	ground	remain	.
尽管	仅仅	笨重的人	的	这	地面	保持	.

而地面上只剩下一些碍事的物体。

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪz] ['oʊnli] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ; [ðeɪ] [suːn]

The	profession	of	some	is	only	transient	;	they	soon
这	职业	的	一些	是	仅有的	瞬态	;	他们	很快

[ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] .

disappear	from	the	assembly	of	the	saints	.
消失	从	这	集会	的	这	圣徒	.

有些人的信仰只是暂时的；他们很快就会从圣徒的群体中消失。

[sʌm; səm] [ɪm'prɑːpər] ['moʊtɪv] , [sʌm; səm] [pɪ'kjuːliər] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [hæv; həv] [muːvd] [ðem; ðəm] ,

Some	improper	motive	,	some	peculiar	excitement	may	have	moved	them	,
一些	不当	动机	,	一些	奇特	激动	可能	有	已搬	他们	,

或许是某种不正当的动机，某种特殊的兴奋驱使了他们。

[ɔːr] [ðer; ðər] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] .

or	their	goodness	of	heart	may	have	left	them	.
或者	他们的	善良	的	心	可能	有	左边	他们	.

或许他们善良的本性已经消失了。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pɑːsəbli] [bɪn] ['stoʊni] [graʊnd] ['hɪrər] [ɔːr] ['θɔːrni] [graʊnd] ['hɪrər] .

They	have	possibly	been	stony	ground	hearers	or	thorny	ground	hearers	.
他们	有	可能	到过	石质的	地面	听众	或者	带刺的	地面	听众	.

他们可能是在石地上听声音的人，也可能是在荆棘地上听声音的人。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ə'ljuəz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði] [vaɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] .

The	world	allures	thousands	and	kills	the	vitality	of	their	religion	.
这	世界	诱惑	数千	和	杀戮	这	活力	的	他们的	宗教	.

世俗诱惑了成千上万的人，扼杀了他们宗教的活力。

['dʒuːdəs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [geɪn] ; [ænd; ənd] ['diːməs] ,

Judas	betrayed	his	master	from	the	love	of	worldly	gain	;	and	Demas	,
犹大	背叛	他的	掌握	从	这	爱	的	世俗	获得	;	和	德马斯	,

犹大因贪图世俗利益而背叛了他的主人；而底马斯，

[æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['priːtʃər] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ʌv; əv] [pɔːl] , [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , "

an	acceptable	preacher	and	companion	of	Paul	,	abandoned	his	profession	,	"
一个	可接受	牧师	和	伴侣	的	保罗	,	弃	他的	职业	,	"

['hævɪŋ] [lʌvd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld] .

having	loved	the	present	world	.
拥有	喜爱	这	展示	世界	.

一位受人尊敬的传道人和保罗的同伴，却"爱慕现世世界"，放弃了自己的职业。

" ['meni] [feɪl][baɪ] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][juː'naɪt][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] , [meɪn'teɪnɪŋ]

"	Many	fail	by	endeavoring	to	unite	the	world	and	their	religion	,	maintaining
"	许多	失败	经过	努力	到	团结	这	世界	和	他们的	宗教	,	保持

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl] ['kærəktər] ,

a	good	moral	character	,
一个	好的	道德	特点	,

"许多人试图将世界与他们的宗教统一起来，同时保持良好的道德品格，但最终失败了。"

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] .

but	are	destitute	of	energy	in	Christianity	.
但	是	贫困	的	活力	在	基督教	.

但在基督教中却缺乏活力。

[wen] [ðɪs] ['spɪrɪt][gets][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dɪ'spoʊzd][tuː; tə]['sekjələraɪz][hɪz; ɪz]

When	this	spirit	gets	hold	of	a	man	,	and	he	is	disposed	to	secularize	his
什么时候	这	精神	获得	抓住	的	一个	男人	,	和	他	是	处置	到	还俗	他的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

当这种精神控制了一个人，使他倾向于将自己的宗教世俗化时，

[ɔːr] [sə'bɔːrdɪnət] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['wɜːrldli] ['ɪntrəsts] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][feɪl] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

or	subordinate	it	to	his	worldly	interests	,	he	is	sure	to	fail	sooner	or	later	.
或者	下属	它	到	他的	世俗	兴趣	,	他	是	当然	到	失败	很快	或者	之后	.

或将其置于世俗利益之下，他迟早会失败。

[sʌm; səm][feɪl][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [temp'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ðer; ðər]

Some	fail	by	falling	into	temptations	of	various	kinds	,	and	disgrace	their
一些	失败	经过	坠落	进入	诱惑	的	各种各样的	种类	,	和	耻辱	他们的

[prə'feʃ(ə)n] ;

profession	;
职业	;

有些人因为屈服于各种诱惑而失败，并玷污了自己的职业；

[ænd; ənd][sʌm; səm][feɪl] [θruː] [ɪn'tempərəns] .

and	some	fail	through	intemperance	.
和	一些	失败	通过	放纵	.

有些人因酗酒而失败。

['meni] [feɪl]

Many	fail
许多	失败

许多失败

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	289	]
[	页	-	]

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['erər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

through	the	influence	of	error	and	the	enemies	of	Christianity	.
通过	这	影响	的	错误	和	这	敌人	的	基督教	.

通过谬误和基督教敌人的影响。

[ðiːz] ['friːkwəntli] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [ʌn'weri] .

These	frequently	beguile	the	unwary	.
这些	频繁地	欺骗	这	粗心大意	.

这些常常会迷惑粗心大意的人。

[ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [wen] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm]

There	never	was	a	time	in	our	history	when	unbelief	and	skepticism
那里	绝不	曾是	一个	时间	在	我们的	历史	什么时候	不信	和	怀疑论

[wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ɪts] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]

was	more	determined	in	its	opposition	to	the	Christian	religion	than	at	the
曾是	更多的	决定	在	它是	反对	到	这	基督教	宗教	比	在	这

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

在我们的历史上，从来没有哪个时期像现在这样，不信和怀疑论者如此坚定地反对基督教。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪn'ses(ə)nt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

There	is	an	incessant	attempt	to	instill	into	the	minds	of	the	young
那里	是	一个	不停歇	试图	到	灌输	进入	这	思想	的	这	年轻的

['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ,

principles	in	opposition	to	,
原则	在	反对	到	,

人们不断试图向年轻一代灌输反对的原则，

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	destructive	of	Christianity	.
和	破坏性的	的	基督教	.

对基督教具有破坏性。

['meni] [hæv; həv][splɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks] [ʌv; əv][ˌɪnfɪ'deləti] , [ænd; ənd]['strændɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]

Many	have	split	upon	the	rocks	of	infidelity	,	and	stranded	upon	the
许多	有	分裂	之上	这	岩石	的	不忠	,	和	搁浅	之上	这

['kwɪkˌsændz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] ,

quicksands	of	doubt	and	skepticism	,
流沙	的	怀疑	和	怀疑论	,

许多人因背信弃义而分崩离析，因怀疑和不信任而陷入流沙之中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ,

in	spite	of	the	fact	that	Christianity	presented	them	an	example	,
在	尽管如此	的	这	事实	那	基督教	呈现	他们	一个	例子	,

尽管基督教为他们树立了榜样，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][men] — [ə; eɪ] ['kærəktər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][blɑːt] !

which	is	the	light	and	life	of	men	—	a	character	without	a	blot	!
哪个	是	这	光	和	生活	的	男人	—	一个	特点	没有	一个	印迹	!

这是人类的光明和生命——一个毫无瑕疵的品格！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd]

And	this	example	is	the	only	foundation	upon	which	to	build	a	moral	and
和	这	例子	是	这	仅有的	基础	之上	哪个	到	建造	一个	道德	和

['paɪəs]['temp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd] [dʌz] ,

pious	temple	in	which	the	Lord	does	,
虔诚的	寺庙	在	哪个	这	主	做	,

而这个例子是唯一能够建立起道德高尚、虔诚庄严的圣殿的基础，在这个圣殿里，主会行事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [meɪ] [dwel] .
and **the** **creature** **may** **dwell** **.**
和 这 生物 可能 住 .

生物可以居住。

['aʊər; ɑːr] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ten] ['eɪθɪɪst] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] — [noʊ] . [iː] .
OUR **INDEBTEDNESS** **TO** **REVELATION** **—** **THE** **TEN** **ATHEISTS** **IN** **COUNCIL** **—** **No** **.** **II** **.**
我们的 负债 到 启示 一 这 十 无神论者 在 理事会 一 不 . 二 .

我们对启示的感恩——十位无神论者会议——第二部分

[baɪ][piː] . [tiː] . ['rʌsəl] .
BY **P** **.** **T** **.** **RUSSEL** **.**
经过 P . T . 拉塞尔 .

作者：PT RUSSEL。

[ə; eɪ][ræp][ɪz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
A **rap** **is** **heard** **at** **the** **door** **.**
一个 说唱 是 听到 在 这 门 .

门上传来敲门声。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , ['krɪstʃən] ['entərz] .
It **being** **opened** **,** **Christian** **enters** **.**
它 存在 打开 , 基督教 进入 .

门打开后，克里斯蒂安走了进去。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **Good** **morning** **,** **gentlemen** **.**
" 好的 早晨 , 先生们 .

"早上好，先生们。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɔːl] [hɪr] .
I **am** **very** **glad** **to** **find** **you** **all** **here** **.**
我 是 非常 高兴的 到 寻找 你 全部 这里 .

很高兴在这里见到大家。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] ['ɪntərvjuː] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr]
Since **our** **former** **interview** **I** **have** **been** **very** **anxious** **to** **continue** **our**
自从 我们的 以前的 面试 我 有 到过 非常 焦虑的 到 继续 我们的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd] .
investigation **of** **the** **evidence** **of** **the** **existence** **of** **God** **.**
调查 的 这 证据 的 这 存在 的 上帝 .

自上次采访以来，我一直非常渴望继续调查上帝存在的证据。

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] - [friː] - ['θɪŋkəz] - [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv] [truːθ] ,
I **presume** **,** **as** **you** **are** **'** **Free** **-** **thinkers** **'** **and** **lovers** **of** **truth** **,**
我 怙 , 作为 你 是 - 自由的 - 思想家 - 和 恋人 的 真相 ,

我猜想，既然你们是"自由思想者"和真理的爱好者，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
you **are** **by** **this** **time** **ready** **to** **give** **a** **scientific** **reason** **for** **the** **existence** **of**
你 是 经过 这 时间 准备好 到 给 一个 科学 原因 为了 这 存在 的
[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] ,
the **idea** **of** **God** **,**
这 主意 的 上帝 ,

到这时，你应该已经准备好用科学的方法来解释上帝存在的现象了。

[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

和，

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi]['oʊnli][əb'teɪn][aɪ'diːəz] [θruː] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

as	you	agree	with	me	that	we	only	obtain	ideas	through	the	aid	of	the
作为	你	同意	和	我	那	我们	仅有的	获得	想法	通过	这	援助	的	这

[faɪv] ['sensɪz] ,

five	senses	,
五	感官	,

既然你同意我的观点，即我们只能借助五种感官来获取观念，

['aʊər; ɑːr]['oʊnli][aɪ'diːə][ʌv; əv]['kʌlər][baɪ][ðə; ði] [aɪ] , [ʌv; əv][saʊnd][baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,

our	only	idea	of	color	by	the	eye	,	of	sound	by	the	ear	,
我们的	仅有的	主意	的	颜色	经过	这	眼睛	,	的	声音	经过	这	耳朵	,

我们感知颜色的唯一方式是通过眼睛，感知声音的唯一方式是通过耳朵。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][gɑːd] .

etc	.	,	I	wish	to	ask	you	to	account	for	the	idea	of	God	.
ETC	.	,	我	希望	到	问	你	到	帐户	为了	这	主意	的	上帝	.

等等，我想请你解释一下上帝的概念。

[wɪl] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] ?

Will	you	oblige	me	?
将要	你	必须	我	?

您能答应我吗?

" ['eɪθɪɪst] — ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Atheists	—	Certainly	.
"	无神论者	—	当然	.

"无神论者——当然。"

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ɑːn] [ðɪs] [θiːm] [sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst] ['ɪntərvjuː] ,

We	have	consulted	on	this	theme	since	our	last	interview	,
我们	有	咨询	在	这	主题	自从	我们的	最后的	面试	,

自上次采访以来，我们一直在就此主题进行磋商。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ɔːr]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	now	declare	it	to	be	the	work	or	nature	of	the	imagination	.
和	现在	宣布	它	到	是	这	工作	或者	自然	的	这	想像力	.

现在却宣称这是想象力的产物或本质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [æd'mɪt] ,

It	is	a	scientific	truth	,	as	you	will	readily	admit	,
它	是	一个	科学	真相	,	作为	你	将要	容易	承认	,

这是科学事实，这一点你也会欣然承认。

[ðæt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [get] [ʌp][sʌm; səm]

that	imagination	can	and	does	get	up	some
那	想像力	能	和	做	得到	向上	一些

想象力可以而且确实能激发一些.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	290	]
[	页	-	]

[第290页]

['sɪŋgjələr][ænd; ənd][ˌʌn'riːəl][fɔːrmz] .

singular	and	unreal	forms	.
单数	和	虚幻	表格	.

独特且不真实的形态。

[wiː; wi] [naʊ] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən]

We	now	assume	that	the	idea	of	a	God	is	but	the	thought	of	an
我们	现在	认为	那	这	主意	的	一个	上帝	是	但	这	想法	的	一个

[ɪˈmædʒɪneri] [ˈbiːɪŋ] .

imaginary	being	.
假想	存在	.

我们现在认为，上帝的概念只不过是虚构人物的想象而已。

[ˈkrɪstʃən] — [truː] , [ˈdʒent(ə)lmən] .

Christian	—	True	,	gentlemen	.
基督教	—	真的	,	先生们	.

克里斯蒂安——没错，先生们。

[ˈfænsi] , [ɔːr][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [dʌz] , [ɪn] [ˈæktɪv] [ˈmoʊmənts] , [brɪŋ] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [əˈmjuːzmənt]

Fancy	,	or	imagination	,	does	,	in	active	moments	,	bring	for	our	amusement
想要	,	或者	想像力	,	做	,	在	积极的	时刻	,	带来	为了	我们的	娱乐

[sʌm; səm][fænˈtæstɪk] [ˈpɪktʃərz] .

some	fantastic	pictures	.
一些	极好的	图片	.

想象力，或者说幻想，在某些活跃的时刻，确实能给我们带来一些奇妙的画面，供我们娱乐。

[hɜːr; hər][wɜːrk] , [haʊˈevər] , [ɪz][ˈnevər][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ˈɔːlweɪz][kəmˈpleks] .

Her	work	,	however	,	is	never	simple	,	but	always	complex	.
她	工作	,	然而	,	是	绝不	简单的	,	但	总是	复杂的	.

然而，她的作品从来都不简单，而总是很复杂。

[ðɪs] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈbiːɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ]

This	that	we	are	in	search	of	is	the	idea	of	a	simple	being	—	a	being
这	那	我们	是	在	搜索	的	是	这	主意	的	一个	简单的	存在	—	一个	存在

[ðæt] [ɪz][ˈsɪŋg(ə)l] ,

that	is	single	,
那	是	单身的	,

我们所寻求的是一种简单存在的理念——一种单一的存在。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈduːpleks] .

and	not	duplex	.
和	不是	双拼别墅	.

而且不是双工的。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

I	will	now	illustrate	the	extent	of	the	power	of	the	imagination	.
我	将要	现在	阐明	这	程度	的	这	力量	的	这	想像力	.

现在我将举例说明想象力的力量有多大。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ˈneɪtʃɝz] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] , [wiː; wi] [ˈgæðər] [wʌn][ʌv; əv] [ˈevri] [vəˈraɪəti] ,

Taking	a	walk	through	nature's	flower	garden	,	we	gather	one	of	every	variety	,
采取	一个	走	通过	自然的	花	花园	,	我们	收集	一	的	每一个	种类	,

漫步于大自然的花园中，我们采摘了各种各样的花朵。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wiː; wi]['noʊtɪs][ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ɪn][fɔːrm] ,

and	examining	them	closely	,	one	by	one	,	we	notice	their	difference	in	form	,
和	检查	他们	密切	,	一	经过	一	,	我们	注意	他们的	不同之处	在	形式	,

仔细观察，我们逐一发现它们在形状上的差异。

[ˈkʌlər][ænd; ənd][saɪz][baɪ][ðə; ði] [aɪ] .

color	and	size	by	the	eye	.
颜色	和	尺寸	经过	这	眼睛	.

颜色和大小凭肉眼判断。

[ðer; ðər] [ˈfreɪgrəns] [wiː; wi] [noʊt] [baɪ][ðə; ði] [smel] .

Their	fragrance	we	note	by	the	smell	.
他们的	香味	我们	笔记	经过	这	闻	.

我们通过气味辨别它们的香味。

[ðʌs] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [wi:; wi] [noʊt] [ɔ:l][ðer; ðər]['sensəb(ə)l] ['prɑ:pərtiz] .

Thus	,	by	the	aid	of	the	senses	,	we	note	all	their	sensible	properties	.
因此	,	经过	这	援助	的	这	感官	,	我们	笔记	全部	他们的	明智的	特性	.

因此，借助感官，我们注意到它们的所有感官特性。

[naʊ] , [ə'laʊɪŋ] [ðæt] ['meməri] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] ,

Now	,	allowing	that	memory	is	perfect	,
现在	,	允许	那	记忆	是	完美的	,

现在，允许这种记忆是完美的。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [stɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['flaʊər] .

we	have	in	store	all	the	peculiarities	of	each	and	every	individual	flower	.
我们	有	在	店铺	全部	这	特殊性	的	每个	和	每一个	个人	花	.

我们掌握了每朵花的所有独特之处。

['dʒent(ə)lmən] ['eɪθɪɪst] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ?

Gentlemen	atheists	,	am	I	correct	in	this	conclusion	?
先生们	无神论者	,	是	我	正确的	在	这	结论	?

各位无神论者，我的结论是否正确?

['eɪθɪɪst] — [wel] , [jes] .

Atheists	—	Well	,	yes	.
无神论者	—	出色地	,	是的	.

无神论者——嗯，是的。

['krɪstʃən] — ['veri] [wel] ; [ðen] [aɪl] [proʊ'si:d] .

Christian	—	Very	well	;	then	I'll	proceed	.
基督教	—	非常	出色地	;	然后	患病的	继续	.

克里斯蒂安——好的，那我继续。

['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] , [baɪ] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] , [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] ,

Having	learned	,	by	what	we	saw	,	the	art	of	combining	,
拥有	学习	,	经过	什么	我们	锯	,	这	艺术	的	结合	,

通过所见所闻，我们学会了组合的艺术，

[wi:; wi][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊərz] ['blendɪd] [ɪn][wʌn][lɑ:rdʒ]

we	can	and	will	imagine	all	these	single	flowers	blended	in	one	large
我们	能	和	将要	想象	全部	这些	单身的	花朵	混合	在	一	大的

[kən'glɒm(ə)rət] ['flaʊər] ,

conglomerated	flower	,
集团	花	,

我们可以而且将会想象所有这些单独的花朵融合在一起，形成一朵巨大的、聚合在一起的花朵。

[kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] .

containing	all	the	peculiarities	of	each	and	every	single	flower	.
包含	全部	这	特殊性	的	每个	和	每一个	单身的	花	.

包含了每一朵花的所有独特之处。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][du:] ?

Now	,	gentlemen	,	is	not	this	all	that	the	imagination	can	do	?
现在	,	先生们	,	是	不是	这	全部	那	这	想像力	能	做	?

各位先生，难道想象力不就是只能做到这些吗?

['eɪθɪɪst] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

Atheists	—	It	is	.
无神论者	—	它	是	.

无神论者——确实如此。

['krɪstʃən] — ['veri] [wel] .

Christian	—	Very	well	.
基督教	—	非常	出色地	.

克里斯蒂安——很好。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ɔ:r]['kɑ:mpaʊnd][aɪ'di:ə] ?

Is	**this**	**a**	**simple**	**or**	**compound**	**idea**	**?**
是	这	一个	简单的	或者	化合物	主意	?

这是一个简单概念还是复合概念?

['eɪθɪɪst] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mpaʊnd][aɪ'di:ə] .

Atheists	**—**	**It**	**is**	**a**	**compound**	**idea**	**.**
无神论者	—	它	是	一个	化合物	主意	.

无神论者——这是一个复合概念。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [i:tʃ] ['sɪŋg(ə)l] ['flaʊər] .

It	**is**	**simply**	**the**	**blending**	**of**	**the**	**idea**	**of**	**each**	**single**	**flower**	**.**
它	是	简单地	这	混合	的	这	主意	的	每个	单身的	花	.

这其实就是将每朵花的理念融合在一起。

['krɪstʃən] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][du:] ?

Christian	**—**	**And**	**this**	**is**	**all**	**the**	**imagination**	**can**	**do**	**?**
基督教	—	和	这	是	全部	这	想像力	能	做	?

克里斯蒂安——这就是想象力所能做的全部吗?

[ðen] , ['dʒent(ə)lmən] ,

Then	**,**	**gentlemen**	**,**
然后	,	先生们	,

那么，先生们，

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] ,

do	**you**	**not**	**see**	**that**	**as**	**the**	**idea**	**of**	**God**	**is**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**single**	**person**	**,**
做	你	不是	看	那	作为	这	主意	的	上帝	是	这	主意	的	一个	单身的	人	,

难道你不认为上帝的概念就是一个人的概念吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌtərli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ɪts] ['ɔ:θər] ?

it	**would**	**be**	**utterly**	**impossible**	**for**	**imagination**	**to**	**be**	**its**	**author**	**?**
它	会	是	完全地	不可能的	为了	想像力	到	是	它是	作者	?

想象力怎么可能成为它的作者呢?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kən'glɑ:mərət] [aɪ'di:ə] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

It	**is**	**not**	**a**	**conglomerate**	**idea**	**,**	**but**	**a**	**single**	**one**	**.**
它	是	不是	一个	集团	主意	,	但	一个	单身的	一	.

这并非多种因素共同作用的结果，而是一个单一的想法。

[naʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑ:d] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr] , ['defɪnət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

Now	**,**	**if**	**there**	**is**	**no**	**God**	**,**	**we**	**have**	**a**	**clear**	**,**	**definite**	**idea**	**of**	**nothing**	**.**
现在	,	如果	那里	是	不	上帝	,	我们	有	一个	清除	,	定	主意	的	没有什么	.

如果没有上帝，我们就对虚无有了清晰、明确的认识。

[haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ?

How	**will**	**you**	**account**	**for**	**this**	**?**
如何	将要	你	帐户	为了	这	?

你打算如何解释这件事?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [naʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['premɪsɪz] ?

Are	**you**	**not**	**now**	**unable**	**to**	**give**	**a**	**reason**	**for**	**your**	**premises**	**?**
是	你	不是	现在	无法	到	给	一个	原因	为了	你的	前提	?

你现在难道无法解释你场所存在的理由吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [fu:lz] [ɑ:r; ər]['waɪzər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kən'si:t] [ðæn; ðən][men] [hu:]

Is	**it**	**not**	**the**	**truth**	**that**	**fools**	**are**	**wiser**	**in**	**their**	**own**	**conceit**	**than**	**men**	**who**
是	它	不是	这	真相	那	傻瓜	是	更明智	在	他们的	自己的	自负	比	男人	WHO

[kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ]['ri:z(ə)n] ?

can	**give**	**a**	**reason**	**?**
能	给	一个	原因	?

难道不是愚人在自以为是中了邪，反而比能给出理由的人更聪明吗?

['eɪθɪɪst] — ['mɪstər] . ['krɪstʃən] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd]
Atheists — Mr . Christian , we did not think that you would
无神论者 — 先生 . 基督教 , 我们 做过 不是 思考 那 你 会

无神论者们——克里斯蒂安先生，我们没想到您会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 291]
[页 -]

[第291页]

[ðʌs] [kɔːl][ˌjuː 'es][ɔːl] [fuːlz] , [ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑːr][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən] [sʌtʃ] [æn; ən]
thus call us all fools , and as our investigation has taken such an
因此 称呼 我们 全部 傻瓜 , 和 作为 我们的 调查 有 已采取 这样的 一个
[ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər][tɜːrn] ,
unlooked for turn ,
未曾注意的 为了 转动 ,

因此，大家都称我们为傻瓜，而我们的调查也出现了如此出乎意料的转折。

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk][taɪm][fɔːr; fər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][proʊ'siːd] ['fɜːrðər] .
we must ask time for consultation before we proceed further .
我们 必须 问 时间 为了 咨询 前 我们 继续 更远 .

我们需要一些时间进行磋商，然后再继续进行下一步。

['krɪstʃən] — ['veri] [wel] .
Christian — Very well .
基督教 — 非常 出色地 .

克里斯蒂安——很好。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ?
When will you be ready to resume ?
什么时候 将要 你 是 准备好 到 恢复 ?

您何时准备好复工?

[ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] ; [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] " [lɪbɚ'ːəlɪsts] " [ænd; ənd] " [friː] - ['θɪŋkəz]
this I am anxious to know ; as you are " liberalists " and " free - thinkers
这 我 是 焦虑的 到 知道 ; 作为 你 是 " 自由主义者 " 和 " 自由的 - 思想家
,
,
,

我很想知道这一点；因为你们是"自由主义者"和"自由思想家"，

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ?
" you will be equally anxious to reach the truth in the premises ?
" 你 将要 是 同样地 焦虑的 到 抵达 这 真相 在 这 前提 ?

"你是否同样渴望探寻真相？"

['eɪθɪɪst] — [æt; ət] [tuː] [piː] . [em] .
Atheists — At two p . m .
无神论者 — 在 二 p . 米 .

无神论者——下午两点

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər]['prez(ə)nt] .
It is two o'clock , and all are present .
它 是 二 点钟 , 和 全部 是 展示 .

现在是两点钟，所有人都到齐了。

['mɪstər] . ['riːz(ə)n] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪθɪɪst] , ['əupənz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Mr . Reason , who was an atheist , opens the discussion as follows :
先生 . 原因 , WHO 曾是 一个 无神论者 , 打开 这 讨论 作为 跟随 :

身为无神论者的雷森先生以如下方式开启了讨论：

" ['mɪstər] . ['krɪstʃən] , [wi:; wi][hæv; həv][held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Christian	,	we	have	held	a	council	on	the	subject	under	discussion	,
"	先生	.	基督教	,	我们	有	握住	一个	理事会	在	这	主题	在下面	讨论	,

克里斯蒂安先生，我们已经就正在讨论的议题召开过一次会议，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

and	our	conclusion	is	that	you	are	right	.
和	我们的	结论	是	那	你	是	正确的	.

我们的结论是，你是对的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] , [ænd; ənd][ɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz][gɑ:d] .

There	must	be	,	and	is	,	such	a	being	as	God	.
那里	必须	是	,	和	是	,	这样的	一个	存在	作为	上帝	.

上帝必然存在，而且确实存在。

[wɜ:r; wər] [ðɪs] [nɑ:t][soʊ] , [wi:; wi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Were	this	not	so	,	we	never	could	have	had	the	idea	of	him	.
是	这	不是	所以	,	我们	绝不	可以	有	有	这	主意	的	他	.

如果不是这样，我们永远不可能想到他。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['deɪɪst; 'di:ɪst] .

We	are	now	deists	.
我们	是	现在	自然神论者	.

我们现在是自然神论者。

[wi:; wi][dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]['evər] [im'pa:tid] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][mæn][baɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

We	deny	that	he	has	ever	imparted	knowledge	to	man	by	revelation	.
我们	否定	那	他	有	曾经	传授	知识	到	男人	经过	启示	.

我们否认他曾通过启示向人类传授过知识。

" ['krɪstʃən] — ['dʒent(ə)lmən] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][wʌn] ?

"	Christian	—	Gentlemen	,	do	you	think	your	present	position	is	a	scientific	one	?
"	基督教	—	先生们	,	做	你	思考	你的	展示	位置	是	一个	科学	一	?

“克里斯蒂安——先生们，你们认为你们目前所持的立场是科学的吗？”

['deɪɪst; 'di:ɪst] — [wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bəuθ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ,

Deists	—	We	think	it	is	both	scientific	and	invulnerable	,
自然神论者	—	我们	思考	它	是	两个都	科学	和	无敌的	,

自然神论者——我们认为它既科学又坚不可摧。

[ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsoʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kən'tɪnju:] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ju:; jʊ] [wɪl]

and	we	also	think	that	if	you	continue	this	investigation	with	us	you	will
和	我们	还	思考	那	如果	你	继续	这	调查	和	我们	你	将要

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

find	it	so	.
寻找	它	所以	.

我们也认为，如果您继续与我们一起进行这项调查，您也会发现事实的确如此。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][əb'teɪn] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ?

How	did	you	obtain	this	idea	?
如何	做过	你	获得	这	主意	?

你是怎么想到这个主意的?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [gɑ:d] ?

Have	you	seen	God	?
有	你	已见	上帝	?

你见过上帝吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ?

Have	you	heard	him	speak	?
有	你	听到	他	说话	?

你听过他讲话吗?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['ɑːnɪst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kristʃənz] ?

If	we	had	we	could	not	be	honest	without	being	Christians	?
如果	我们	有	我们	可以	不是	是	诚实的	没有	存在	基督徒	?

如果我们不是基督徒，我们就无法坦诚相待吗?

['krɪstʃən] — ['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['kɑːntrəbænd] [gʊdz] [ɪn][jʊr; jər] ['werhaʊs] ?

Christian	—	Gentlemen	,	have	you	not	contraband	goods	in	your	warehouse	?
基督教	—	先生们	,	有	你	不是	违禁品	商品	在	你的	仓库	?

克里斯蒂安——先生们，你们的仓库里是不是藏有违禁品?

[æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] , [nɔːr][jʊr; jər] [ɪrz] [hɜːrd] , [nɔːr][jʊr; jər] ['paʊɚz] [ʌv; əv]

As	your	eyes	have	not	seen	,	nor	your	ears	heard	,	nor	your	powers	of
作为	你的	眼睛	有	不是	已见	,	也不	你的	耳朵	听到	,	也不	你的	权力	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] ,

observation	perceived	him	,
观察	感知	他	,

你们的眼睛没有见过他，你们的耳朵没有听过他，你们的观察力也没有察觉到他。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'diːəz] ['entərd] [ðə; ðɪ][maɪnd]

and	as	you	acknowledge	that	every	one	of	your	ideas	entered	the	mind
和	作为	你	承认	那	每一个	一	的	你的	想法	进入	这	头脑

[θruː] [ðə; ðɪ][eɪd][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][faɪv] ['sensɪz] ,

through	the	aid	of	one	or	another	of	the	five	senses	,
通过	这	援助	的	一	或者	其他	的	这	五	感官	,

当你意识到你的每一个想法都是通过五种感官中的一种或多种进入你的大脑时，

[naʊ] , [aɪ][æsk] ,

now	,	I	ask	,
现在	,	我	问	,

现在，我问:

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɑːdʒɪkli] ['eni] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [faʊnd] [jɔːr'selvz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

are	you	logically	any	better	off	than	before	you	found	yourselves	obliged	to
是	你	逻辑上	任何	更好的	离开	比	前	你	成立	你们自己	有义务	到

[rɪ'lɪŋkwɪʃ] [jʊr; jər]['eɪθɪzəm] ?

relinquish	your	atheism	?
放弃	你的	无神论	?

从逻辑上讲，你们被迫放弃无神论之后，情况比以前更好了吗?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [naʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðen] , ['ɑːkjupaɪ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [graʊnd] ?

Do	you	not	now	,	as	well	as	then	,	occupy	unreasonable	ground	?
做	你	不是	现在	,	作为	出色地	作为	然后	,	占据	不合理	地面	?

难道你现在和过去一样，都占据了不合理的位置吗?

['hævɪŋ] ['ræðər] [kən'siːdid] [ðæt] ['eɪθɪɪst] [ɑːr; ər] [fuːlz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['deɪɪst; 'diːɪst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]

Having	rather	conceded	that	atheists	are	fools	,	and	turned	deists	,	are	you
拥有	相当	承认	那	无神论者	是	傻瓜	,	和	转向	自然神论者	,	是	你

['riːəli] ['eni] ['betər] [ɔːf] ?

really	any	better	off	?
真的	任何	更好的	离开	?

既然你已经承认无神论者是傻瓜，转而信奉自然神论，那么你的处境真的就好到哪里去了呢?

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]['prez(ə)nt][ˌɪnfɪ'deləti] ?
Can **you** **give** **a** **reason** **for** **your** **present** **infidelity** **?**
能 你 给 一个 原因 为了 你的 展示 不忠 ?

你能解释一下你现在出轨的原因吗?

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [maʊðz] [juː; jʊ][stænd] [kən'demd] [æz; əz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .
Out **of** **your** **own** **mouths** **you** **stand** **condemned** **as** **unreasonable** **and** **foolish** **.**
出去 的 你的 自己的 嘴 你 站立 谴责 作为 不合理 和 愚蠢 .

你们亲口承认自己不讲道理、愚蠢至极。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['venəreɪt]
You **pretend** **to** **venerate**
你 假装 到 崇敬

你假装崇敬

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **292** **]**
[页 -]

[第292页]

['riːz(ə)n] , [waɪl] [juː; jʊ][dɪ'skɑːrd][hɜːr; hər][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] .
reason **,** **while** **you** **discard** **her** **first** **principles** **.**
原因 , 尽管 你 丢弃 她 第一的 原则 .

你一边说着道理，一边却抛弃了她的基本原则。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [baɪ][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .
You **need** **not** **try** **to** **evade** **me** **at** **this** **point** **by** **an** **appeal** **to** **nature** **.**
你 需要 不是 尝试 到 逃避 我 在 这 观点 经过 一个 上诉 到 自然 .

你现在无需诉诸自然法则来逃避我的追问。

[hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][noʊ][eɪd] , [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][noʊ][fɜːrst] [kɔːz] .
Here **you** **can** **find** **no** **aid** **,** **for** **nature** **tells** **us** **of** **no** **first** **cause** **.**
这里 你 能 寻找 不 援助 , 为了 自然 讲述 我们 的 不 第一的 原因 .

在这里你找不到任何帮助，因为自然界没有告诉我们第一因。

[ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['wɪndoʊ] , [naʊ] [soʊ] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,
The **apple** **tree** **,** **before** **this** **window** **,** **now** **so** **richly** **laden** **with** **fruit** **,**
这 苹果 树 , 前 这 窗户 , 现在 所以 丰富 满载 和 水果 ,

窗前的苹果树，如今挂满了硕果。

[telz] [nɑːt][ʌv; əv][ɪts][fɜːrst] [kɔːz] .
tells **not** **of** **its** **first** **cause** **.**
讲述 不是 的 它是 第一的 原因 .

它没有说明其最初原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən]['æp(ə)l] - [siːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][æn; ən]['æp(ə)l] ,
If **you** **say** **it** **came** **from** **an** **apple** **-** **seed** **,** **and** **that** **from** **an** **apple** **,**
如果 你 说 它 来了 从 一个 苹果 - 种子 , 和 那 从 一个 苹果 ,

如果你说它来自苹果种子，而那颗种子又来自苹果，

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [triː] , [ə'nʌðər] [siːd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [triː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn]
and **that** **from** **another** **tree** **,** **another** **seed** **,** **and** **another** **tree** **,** **and** **so** **on**
和 那 从 其他 树 , 其他 种子 , 和 其他 树 , 和 所以 在
,
,
,

而另一棵树、另一颗种子，以及另一棵树，以此类推。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] ,
in **a** **circle** **you** **may** **always** **go** **,**
在 一个 圆圈 你 可能 总是 去 ,

你可能永远都在原地打转，

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɜːrst] [triː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌn'kɔːzd] ,

for	nature	does	not	tell	you	of	a	first	tree	as	a	cause	uncaused	,
为了	自然	做	不是	告诉	你	的	一个	第一的	树	作为	一个	原因	无因	,

因为自然界不会告诉你第一棵树是无因之因。

[nɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kriˈeɪtər] , [ə; eɪ] [gɑːd] .

nor	of	a	Creator	,	a	God	.
也不	的	一个	创作者	,	一个	上帝	.

既非造物主，也非上帝。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] [bɪˈhaɪnd] [hɜːrˈself] .

She	does	not	go	behind	herself	.
她	做	不是	去	在后面	她自己	.

她不会走到自己身后。

['dʒent(ə)lmən] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [rɪ'pleɪ] ?

Gentlemen	,	have	you	any	reply	?
先生们	,	有	你	任何	回复	?

各位先生，你们有答复吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

If	you	have	,	I	would	like	to	hear	it	.
如果	你	有	,	我	会	喜欢	到	听到	它	.

如果你有的话，我很想听听。

['riːz(ə)n] ['tɪmɪdli] [sez] : " ['mɪstər] . [siː] . , [ɪn] [jʊr; jər] ['veri] [sɪ'vɪr] ['strɪktʃəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['deɪɪst; 'diːɪst] ,

Reason	timidly	says	:	"	Mr	.	C	.	,	in	your	very	severe	strictures	on	the	deists	,
原因	胆怯地	说道	:	"	先生	.	C	.	,	在	你的	非常	严重	狭窄	在	这	自然神论者	,

理性怯怯地说："C先生，您在对自然神论者的严厉批评中，

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [kən'demɪŋ] [jɔːr'self] ?

are	you	not	condemning	yourself	?
是	你	不是	谴责	你自己	?

你难道不是在谴责自己吗?

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pleɪs] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

You	pretend	to	place	full	confidence	in	the	teachings	of	your	Bible	,	and
你	假装	到	地方	满的	信心	在	这	教义	的	你的	圣经	,	和

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [seɪ] :

does	it	not	say	:
做	它	不是	说	:

你假装对圣经的教导充满信心，但圣经里难道没有这样说吗:

- [ðə; ðɪ] ['hevəns] [dɪ'kler] [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɜːrməmənt] ['ʃoʊɪθ] [hɪz; ɪz]

'	The	heavens	declare	the	glory	of	God	,	and	the	firmament	showeth	his
-	这	天	宣布	这	荣耀	的	上帝	,	和	这	苍穹	展示	他的

['hændiwɜːrk] ? -

handiwork	?	'
手工制品	?	-

"诸天述说神的荣耀，穹苍传扬他的作为。"

[kæn; kən] ['neɪtʃər] [ðʌs] [dɪ'kler] [ænd; ənd] [nɑːt] [meɪk] [noʊn] ?

Can	nature	thus	declare	and	not	make	known	?
能	自然	因此	宣布	和	不是	制作	已知	?

自然界能否如此宣告却不让世人知晓?

" ['krɪstʃən] — [jes] , [jʊr; jər] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [telz] [ðə; ðɪ] [truːθ] ; [jet] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən]

"	Christian	—	Yes	,	your	quotation	tells	the	truth	;	yet	in	this	also	you	have	taken
"	基督教	—	是的	,	你的	引述	讲述	这	真相	;	然而	在	这	还	你	有	已采取

[tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

too	much	for	granted	.
也	很多	为了	的确	.

"克里斯蒂安——是的，你引用的话道出了真相；然而，在这方面你也想得太多了。"

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ][klɑːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [kə'rekt] [taɪm] , [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'kler] [ðə; ði]['glɔːri]

There	stands	a	clock	;	it	keeps	correct	time	,	but	does	it	declare	the	glory
那里	站立	一个	钟	;	它	保持	正确的	时间	,	但	做	它	宣布	这	荣耀

[ʌv; əv]['eni][wʌn] ?

of	any	one	?
的	任何	一	?

那里立着一座钟；它走时准确，但它宣扬过谁的荣耀吗?

['deɪɪst; 'diːɪst] — [jes] , [ðæt][ʌv; əv][ɪts]['meɪkər] .

Deists	—	Yes	,	that	of	its	maker	.
自然神论者	—	是的	,	那	的	它是	制造商	.

自然神论者——是的，就是造物主的神。

['krɪstʃən] — [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ɪts]['meɪkər] .

Christian	—	But	who	was	its	maker	.
基督教	—	但	WHO	曾是	它是	制造商	.

基督教——但它的创造者是谁?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .

You	say	you	do	not	know	.
你	说	你	做	不是	知道	.

你说你不知道。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [juː; jʊ] [noʊ] ,

That	is	true	,	and	,	for	ought	you	know	,
那	是	真的	,	和	,	为了	应该	你	知道	,

没错，而且，你或许不知道，

[ɔːr][kæn; kən] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ɪts] ['mekənɪzəm] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['meɪkɝz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

or	can	learn	from	its	mechanism	there	might	have	been	several	makers	connected	with	its	origin	.
或者	能	学习	从	它是	机制	那里	可能	有	到过	一些	制造商	连接	和	它是	起源	.

或者可以从其机制中了解到，它的起源可能有多个制造者。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ,

If	you	had	stood	by	and	seen	it	made	,
如果	你	有	站立	经过	和	已见	它	制成	,

如果你当时站在旁边亲眼目睹了它的制作过程，

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

then	you	might	have	told	me	all	about	it	.
然后	你	可能	有	讲述	我	全部	关于	它	.

那你或许会把一切都告诉我。

[ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['neɪtʃər] , ['niːðər] [juː; jʊ] , [nɔːr][aɪ] ,

In	that	which	you	call	the	works	of	nature	,	neither	you	,	nor	I	,
在	那	哪个	你	称呼	这	作品	的	自然	,	两者都不	你	,	也不	我	,

在你们称之为自然之作的事物中，既非你，也非我。

[nɔːr]['eni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ,

nor	any	of	our	fellows	,
也不	任何	的	我们的	伙伴们	,

我们的同伴中也没有人，

[ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['æktʃuəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['kɑːnsɪkwent][ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] — [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['stændɪŋ] [baɪ] [wen] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [meɪd] ;

are	instructed	by	actual	observation	consequent	upon	being	present	when	they	were	made	—	we	were	not	standing	by	when	the	heavens	were	made	;
是	指示	经过	实际的	观察	后果	之上	存在	展示	什么时候	他们	是	制成	—	我们	是	不是	常设	经过	什么时候	这	天	是	制成	;

是通过亲身观察而获得的——我们当时不在场，所以无法亲眼目睹天穹的形成；

[soʊ] [ðæt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [kloʊzd] [ʌp] .

so	that	source	of	information	is	closed	up	.
所以	那	来源	的	信息	是	关闭	向上	.

这样一来，这个信息来源就被切断了。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [rɪ'zɔːrt] [left] [tuː; tə][juː 'es] — [bʌt; bət][wʌn]['riːz(ə)nəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]

There	is	now	but	one	resort	left	to	us	—	but	one	reasonable	means	of
那里	是	现在	但	一	采取	左边	到	我们	—	但	一	合理的	方法	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

现在我们只剩下一个办法了——也只剩下一个合理的获取信息的方式了。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] , [ˌnesə'serəli] ,

That	is	,	the	maker	of	all	things	must	,	necessarily	,
那	是	,	这	制造商	的	全部	事物	必须	,	一定	,

也就是说，万物的创造者必然如此。

[hæv; həv][toʊld][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

have	told	man	that	he	created	all	these	things	.
有	讲述	男人	那	他	创建	全部	这些	事物	.

曾告诉人类，这一切都是他创造的。

[ðen] , [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] , " [ðə; ði] ['hevəns] [dɪ'kler] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][gɑːd] .

Then	,	with	David	,	he	could	sing	,	"	The	heavens	declare	the	glory	of	God	.
然后	,	和	大卫	,	他	可以	唱歌	,	"	这	天	宣布	这	荣耀	的	上帝	.

然后，他和大卫一起唱道："诸天述说神的荣耀。"

" [mæn][fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kri'eɪtər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [fɔːr; fər]

"	Man	first	learned	from	God	that	he	was	the	creator	of	all	things	,	for
"	男人	第一的	学习	从	上帝	那	他	曾是	这	创作者	的	全部	事物	,	为了

[gɑːd][ə'loʊn]

God	alone
上帝	独自的

"人类最初是从上帝那里得知他是万物的创造者，因为只有上帝才是创造者。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	293	]
[	页	-	]

[第293页]

[kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

could	tell	it	.
可以	告诉	它	.

能看出来。

['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Gentlemen	,	the	Christian	is	the	only	reasonable	being	upon	the	earth	,	and	the
先生们	,	这	基督教	是	这	仅有的	合理的	存在	之上	这	地球	,	和	这

['oʊnli] ['fɪrləs] [friː] - ['θɪŋkər] .

only	fearless	free	-	thinker	.
仅有的	无畏	自由的	-	思想家	.

先生们，基督徒是地球上唯一理性的人，也是唯一无所畏惧的自由思想者。

[ðə; ði] ['eɪθiɪst] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [pruːvd] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst][ɪz][noʊ] ['betər] .

The	atheist	,	you	see	,	is	proved	a	fool	,	and	the	deist	is	no	better	.
这	无神论者	,	你	看	,	是	已证实	一个	傻子	,	和	这	自然神论者	是	不	更好的	.

你看，无神论者被证明是愚蠢的，而自然神论者也好不到哪里去。

[θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] , [ðen] [kɔːl] [ə'gen] .

Think	this	over	,	then	call	again	.
思考	这	超过	,	然后	称呼	再次	.

仔细考虑一下，然后再打电话。

['deɪɪst; 'diːɪst] — [wiː; wi] [wɪl] .

Deists	—	We	will	.
自然神论者	—	我们	将要	.

自然神论者——我们会的。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] .

Good	evening	.
好的	晚上	.

晚上好。

['tɔməs] ['peɪn]

THOMAS	PAINE
托马斯	疼痛

托马斯·潘恩

[wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [kɔːld] ['kɑːmən] [sens] .

WAS	NOT	AN	INFIDEL	WHEN	HE	WROTE	HIS	WORK	CALLED	COMMON	SENSE	.
曾是	不是	一个	异教徒	什么时候	他	写道	他的	工作	称为	常见的	感觉	.

他写《常识》一书时并非异教徒。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [krə'nɑːlədʒi] , [ðer; ðər]

"	In	the	early	ages	of	the	world	,	according	to	the	Scripture	chronology	,	there
"	在	这	早期的	年龄	的	这	世界	,	根据	到	这	圣经	时间顺序	,	那里

[wɜːr; wər][noʊ] [kɪŋz] ,

were	no	kings	,
是	不	国王	,

“根据圣经的年代记载，在世界的早期，没有国王，

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['wɔrz] .

the	consequence	of	which	was	there	were	no	wars	.
这	结果	的	哪个	曾是	那里	是	不	战争	.

其结果是，没有发生战争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [kɪŋz] [wɪtʃ] [θroʊz] [mæn'kaɪnd]['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] .

It	is	the	pride	of	kings	which	throws	mankind	into	confusion	.
它	是	这	自豪	的	国王	哪个	投掷	人类	进入	困惑	.

正是君王的骄傲使人类陷入混乱。

['hɑːlənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

Holland	,	without	a	king	,
荷兰	,	没有	一个	国王	,

没有国王的荷兰

[hæθ] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːrkɪkl]

hath	enjoyed	more	peace	for	the	last	century	than	any	of	the	monarchical
有	享受	更多的	和平	为了	这	最后的	世纪	比	任何	的	这	君主制

['gʌvərnmənts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

governments	of	Europe	.
政府	的	欧洲	.

在过去一个世纪里，它比欧洲任何一个君主制政府都享有更多的和平。

[æn'tɪkwəti]['feɪvərz][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] ,

Antiquity	favors	the	same	remark	,
古代	恩惠	这	相同的	评论	,

古代也赞同这种说法。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd]['rʊrəl][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['peɪtriːˌɑːks][hæv; həv][ə; eɪ]['hæpi]

for	the	quiet	and	rural	lives	of	the	first	patriarchs	have	a	happy
为了	这	安静的	和	乡村的	生活	的	这	第一的	族长	有	一个	快乐的

['sʌmθɪŋ][ɪn][ðem; ðəm][wɪtʃ]['væniʃiz][wen][wiː; wi][kʌm][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['dʒuːɪʃ]

something	in	them	which	vanishes	when	we	come	to	the	history	of	Jewish
某物	在	他们	哪个	消失	什么时候	我们	来	到	这	历史	的	犹太人

['rɔɪəlti] .

royalty	.
皇室	.

早期族长的宁静乡村生活有一种幸福的特质，而当我们谈到犹太王室的历史时，这种特质就消失了。

" (['kɑːmən] [sens] , [piː] . - .)

"	(	Common	Sense	,	p	.	12	.	)
"	(	常见的	感觉	,	p	.	-	.	)

（《常识》，第12页。）

['mɪstər] . ['peɪn] , [dɪd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['rɔɪəlti] ?

Mr	.	Paine	,	did	the	God	of	the	Bible	approve	of	the	Jewish	royalty	?
先生	.	潘恩	,	做过	这	上帝	的	这	圣经	批准	的	这	犹太人	皇室	?

潘恩先生，圣经中的上帝认可犹太王室吗?

['ænz] .

Ans	.
答	.

答:

" [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪŋ] [wʌn][mæn][soʊ] ['greɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɑːn]

"	As	the	exalting	one	man	so	greatly	above	the	rest	can	not	be	justified	on
"	作为	这	令人振奋	一	男人	所以	非常	多于	这	休息	能	不是	是	合理的	在

[ðə; ði]['iːkwəl] [raɪts] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,

the	equal	rights	of	nature	,
这	平等的	权利	的	自然	,

"因为将一个人抬高到远高于其他人的地位，是无法用自然界人人平等的原则来证明其正当性的。"

[soʊ] ['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl]

so	neither	can	it	be	defended	on	the	authority	of	Scripture	;	for	the	will
所以	两者都不	能	它	是	辩护	在	这	权威	的	圣经	;	为了	这	将要

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ,

of	the	Almighty	,
的	这	全能者	,

所以它既不能以圣经的权威来辩护；因为全能者的旨意，

[æz; əz] [dɪ'klerd] [baɪ] ['gɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːfɪt] ['sæmjuəl] , [ɪk'spresli] [ˌdɪsə'pruːvz] [ʌv; əv]

as	declared	by	Gideon	and	the	prophet	Samuel	,	expressly	disapproves	of
作为	声明	经过	基甸	和	这	先知	塞缪尔	,	明确地	不赞成	的

['gʌvərnmənt] [baɪ] [kɪŋz] .

government	by	kings	.
政府	经过	国王	.

正如基甸和先知撒母耳所宣告的那样，明确反对君王统治。

" * * * [nɪr] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	*	*	*	Near	three	thousand	years	passed	away	,	from	the	Mosaic	account	of	the
"	*	*	*	靠近	三	千	年	通过了	离开	,	从	这	马赛克	帐户	的	这

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	,
创建	,

"* * * 从摩西律法记载创世至今，已过去了近三千年，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒuːz] , ['ʌndər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'luːʒn] , [ri'kwestid][ə; eɪ] [kɪŋ] .

until	the	Jews	,	under	the	national	delusion	,	requested	a	king	.
直到	这	犹太人	,	在下面	这	国家的	错觉	,	请求	一个	国王	.

直到犹太人在民族幻想下要求拥立国王。

[tɪl] [ðen] [ðer; ðər][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ([ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['keɪsɪz] ,
Till then their form of government (except in extraordinary cases ,
直到 然后 他们的 形式 的 政府 (除了 在 非凡的 案例 ,

在此之前，他们的政府形式（除特殊情况外，

[wer] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ˌɪntər'poʊzd]) [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪk] ,
where the Almighty interposed) was a kind of republic ,
在哪里 这 全能者 插入) 曾是 一个 种类 的 共和国 ,

在全能者介入的地方）是一种共和国，

[əd'ministəd] [baɪ][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪbz] .
administered by a judge and the elders of the tribes .
管理 经过 一个 法官 和 这 长者 的 这 部落 .

由法官和部落长老共同管理。

[kɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nʌn] ,
King they had none ,
国王 他们 有 没有任何 ,

他们没有国王。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held] ['sɪnfl] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['eni] ['biːɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][bʌt; bət]
and it was held sinful to acknowledge any being under the title but
和 它 曾是 握住 罪恶的 到 承认 任何 存在 在下面 这 标题 但
[lɔːrd][ʌv; əv][həusts] . *
Lord of Hosts . *
主 的 主持人 . *

承认除"万军之主"之外的任何其他存在都被视为罪恶。*

* * ['mɑːnərki] [ɪz] ['ræŋkt] [ɪn]
*** * Monarchy is ranked in**
* * 君主制 是 排名 在

君主制排名

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 294]
[页 -]

[第294页]

['skrɪptʃər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
Scripture as one of the sins of the Jews ,
圣经 作为 一 的 这 罪孽 的 这 犹太人 ,

将《圣经》列为犹太人的罪行之一，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ɪz] [di'naunst] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
for which a curse in reserve is denounced against them .
为了 哪个 一个 诅咒 在 预订 是 谴责 反对 他们 .

为此，有人对他们发出了诅咒。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n][ɪz] [wɜːrθ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] .
The history of that transaction is worth attending to .
这 历史 的 那 交易 是 值得 参加 到 .

那笔交易的历史值得关注。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ['biːɪŋ] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdiəˌnaɪts] , ['gɪdiən] ['mɑːtʃt] [ə'genst]
The children of Israel being oppressed by the Midianites , Gideon marched against
这 孩子们 的 以色列 存在 受压迫者 经过 这 米甸人 , 基甸 行军 反对
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi] ,
them with a small army ,
他们 和 一个 小的 军队 ,

以色列人受米甸人压迫，基甸率领一支小军队向他们进军。

[ænd; ənd] ['vɪktəri] , [θruː] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌɪntərpə'zɪʃən] , [dɪ'saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

and	victory	,	through	the	divine	interposition	,	decided	in	his	favor	.
和	胜利	,	通过	这	神圣的	插入	,	决定	在	他的	偏爱	.

最终，凭借神的干预，他取得了胜利。

[ðə; ði][dʒuːz] , [ɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenrəlʃɪp] [ʌv; əv]

The	Jews	,	elate	with	success	,	and	attributing	it	to	the	generalship	of
这	犹太人	,	欣喜	和	成功	,	和	归因	它	到	这	将军	的

['gɪdiən] ,

Gideon	,
基甸	,

犹太人因胜利而欣喜若狂，并将胜利归功于基甸的统帅才能。

[prə'poʊzd] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] , " [ruːl] [ðaʊ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ðaʊ] [ænd; ənd][ðaɪ] [sʌn]

proposed	making	him	a	king	,	saying	,	"	Rule	thou	over	us	,	thou	and	thy	son
建议的	制作	他	一个	国王	,	说	,	"	规则	你	超过	我们	,	你	和	你的	儿子

,

,
,

有人提议立他为王，说："你和你的儿子将统治我们，

[ænd; ənd][ðaɪ] ['sʌnz] [sʌn] .

and	thy	son's	son	.
和	你的	儿子的	儿子	.

还有你儿子的儿子。

" [hɪr] [wʌz; wəz][temp'teɪʃ(ə)n][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] ; [nɑːt][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['oʊnli] , [bʌt; bət][æn; ən]

"	Here	was	temptation	in	its	fullest	extent	;	not	a	kingdom	only	,	but	an
"	这里	曾是	诱惑	在	它是	最	程度	;	不是	一个	王国	仅有的	,	但	一个

[hə'redɪteri] [wʌn] .

hereditary	one	.
遗传	一	.

"这里充满了诱惑；不仅是一个王国，而且是一个世袭王国。"

[bʌt; bət] ['gɪdiən] , [ɪn][ðə; ði]['paɪətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] ;

But	Gideon	,	in	the	piety	of	his	soul	,	replied	,	"	I	will	not	rule	over	you	;
但	基甸	,	在	这	虔诚	的	他的	灵魂	,	回复	,	"	我	将要	不是	规则	超过	你	;

但基甸出于他虔诚的心回答说："我不会统治你们；

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][maɪ][sʌn] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] .

neither	shall	my	son	rule	over	you	.
两者都不	将	我的	儿子	规则	超过	你	.

我的儿子也必不能统治你们。

[ðə; ði] [lɔːrd] [ʃæl; ʃəl] [ruːl] ['oʊvər][juː; jʊ] .

The	Lord	shall	rule	over	you	.
这	主	将	规则	超过	你	.

耶和华必统治你们。

" (['kɑːmən] [sens] , [piː'piː] . - [ænd; ənd] - .)

"	(	Common	Sense	,	pp	.	13	and	14	.	)
"	(	常见的	感觉	,	pp	.	-	和	-	.	)

（《常识》，第 13 和 14 页。）

[haʊ] ['meni] ['gɪdiən] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] [huːz] [soʊl] - ['paɪəti] [wʊd]

How	many	Gideons	are	there	among	leading	infidels	whose	soul	-	piety	would
如何	许多	基甸人	是	那里	之中	领导	异教徒	谁	灵魂	-	虔诚	会

[rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] ?

resist	such	a	temptation	as	that	?
抵抗	这样的	一个	诱惑	作为	那	?

在众多异教徒领袖中，有多少人能像基甸那样，凭借虔诚的信仰抵制住这样的诱惑？

[seɪ] , [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['peɪn] [æn; ən]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] ?
Say , was Thomas Paine an infidel when he wrote that ?
说 , 曾是 托马斯 潘恩 一个 异教徒 什么时候 他 写道 那 ?

话说，托马斯·潘恩写那篇文章的时候是异教徒吗?

" [ɪn] [ʃɔːrt] , ['mɑːnərki] [ænd; ənd] [sək'seʃ(ə)n] [hæv; həv][leɪd] , [nɑːt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ['kɪŋdəm] ['oʊnli] ,
" In short , monarchy and succession have laid , not this or that kingdom only ,
" 在 短的 , 君主制 和 演替 有 铺设 , 不是 这 或者 那 王国 仅有的 ,

简而言之，君主制和继承制度的影响不仅仅局限于这个或那个王国。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .
but the world in blood and ashes .
但 这 世界 在 血 和 灰烬 .

但世界已成一片血与灰。

- [tɪz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [berz] ['testɪmoʊni] [ə'genst] ,
' Tis a form of government which the word of God bears testimony against ,
- 的 一个 形式 的 政府 哪个 这 单词 的 上帝 熊 见证 反对 ,

上帝的圣言反对这种政府形式。

[ænd; ənd] [blʌd] [wɪl] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .
and blood will attend it .
和 血 将要 出席 它 .

并且会有鲜血伴随而来。

" (['kɑːmən] [sens] , [piː] . - .)
" (Common Sense , p . 19 .)
" (常见的 感觉 , p . - .)

（《常识》，第19页。）

" - [bʌt; bət] [wer] , - [seɪ] [sʌm; səm] , - [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ? -
" ' But where , ' say some , ' is the king of America ? '
" - 但 在哪里 , - 说 一些 , - 是 这 国王 的 美国 ? -

"但是，"有人说，"美国的国王在哪里呢？"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [frend] ; [hiː; hi] [reɪn] [ə'bʌv] ,
I'll tell you , friend ; he reigns above ,
患病的 告诉 你 , 朋友 ; 他 统治 多于 ,

朋友，我告诉你，他凌驾于一切之上。

[ænd; ənd][dʌθ; dəθ][nɑːt] [meɪk] ['hævək][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][laɪk][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bruːt] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
and doth not make havoc of mankind like the royal brute of Britain .
和 确实 不是 制作 混乱 的 人类 喜欢 这 皇家 蛮力 的 英国 .

而且不像英国的王室暴君那样给人类带来灾难。

[jet] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fektɪv] [ɪn] ['ɜːrθli] ['ɔnəz] ,
Yet , that we may not appear to be defective in earthly honors ,
然而 , 那 我们 可能 不是 出现 到 是 有缺陷的 在 尘世的 荣誉 ,

然而，为了不让我们在世俗的荣誉上显得有所缺失，

[let][ə; eɪ] [deɪ] [biː; bi] ['sɑːləmli] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] [prə'kleimɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːrtər] ; [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
let a day be solemnly set apart for proclaiming the charter ; let it be
让 一个 天 是 庄严地 放 除 为了 宣告 这 宪章 ; 让 它 是
[brɔːt] [fɔːrθ] ,
brought forth ,
带来 前进 ,

应当庄严地选定一天来宣布该宪章；应当将其颁布出来，

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [lɔː] , [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ; [let][ə; eɪ] [kraʊn] [biː; bi] [pleɪst] [ˌðer'ɑːn] ,
placed on the divine law , the word of God ; let a crown be placed thereon ,
放置 在 这 神圣的 法律 , 这 单词 的 上帝 ; 让 一个 王冠 是 放置 其上 ,

置于神圣律法，即上帝的圣言之上；让冠冕加冕于其上。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [noʊ] [ðæt][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] ,

by	which	the	world	may	know	that	so	far	as	we	approve	of	monarchy	,
经过	哪个	这	世界	可能	知道	那	所以	远的	作为	我们	批准	的	君主制	,

由此，世人便可知晓，就我们对君主制的赞同程度而言，

[ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [kɪŋ] .

that	in	America	the	law	is	king	.
那	在	美国	这	法律	是	国王	.

在美国，法律至上。

" (['kɑːmən] [sens] , [piː] . - .)

"	(	Common	Sense	,	p	.	33	.	)
"	(	常见的	感觉	,	p	.	-	.	)

（《常识》，第33页。）

['æftər] [kwoʊtɪŋ] ['sʌndri] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [fɔːrm][ʌv; əv]

After	quoting	sundry	passages	of	Scripture	against	a	kingly	form	of
后	引用	杂项	段落	的	圣经	反对	一个	王者	形式	的

['gʌvərnmənt] , ['tɔməs] ['peɪn] [sez] :

government	,	Thomas	Paine	says	:
政府	,	托马斯	潘恩	说道	:

托马斯·潘恩引用了圣经中多段反对君主制政体的经文后说道：

" [ðiːz] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [ɑːr; ər][də'rekt][ænd; ənd]['pɑːzətɪv] .

"	These	portions	of	Scripture	are	direct	and	positive	.
"	这些	部分	的	圣经	是	直接的	和	积极的	.

"这些经文部分直截了当，充满积极意义。"

[ðeɪ] [æd'mɪt][ʌv; əv][noʊ][ɪ'kwɪvək(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

They	admit	of	no	equivocal	construction	.
他们	承认	的	不	模棱两可	建造	.

它们不容许任何含糊不清的解释。

[ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæθ] [hɪr] ['entərd] [hɪz; ɪz]['proʊtest] [ə'genst] [mə'nɑːrkɪkl] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [truː]

That	the	Almighty	hath	here	entered	his	protest	against	monarchical	government	is	true
那	这	全能者	有	这里	进入	他的	反对	反对	君主制	政府	是	真的

,

,

,

全能的上帝在此表达了他对君主制政府的抗议，这是事实。

[ɔːr][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪz] [fɔːls] .

or	the	Scripture	is	false	.
或者	这	圣经	是	错误的	.

或者说，圣经是假的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [hæθ] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɪŋkræft]

And	a	man	hath	good	reason	to	believe	that	there	is	as	much	of	kingcraft
和	一个	男人	有	好的	原因	到	相信	那	那里	是	作为	很多	的	国王工艺

[æz; əz] ['pristkræft] [ɪn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]

as	priestcraft	in	withholding
作为	神术	在	扣留

一个人有充分的理由相信，在扣留财产这件事上，君主的权术与祭司的权术一样根深蒂固。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	295	]
[	页	-	]

[第295页]

[ðə; ði] ['skrɪptʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['poʊpɪʃ] ['kʌntriz] .

the	Scripture	from	the	public	in	popish	countries	.
这	圣经	从	这	民众	在	天主教	国家	.

在天主教国家，圣经不受公众欢迎。

" (['kɑːmən] [sens] , [piː] . - .)
" (Common Sense , p . 15 .)
" (常见的 感觉 , p . - .)

（《常识》，第15页。）

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [vɜːr'beɪtɪm][kwoʊ'teɪʃənz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['tɔməs] ['peɪn]
From the foregoing verbatim quotations it will be seen that Thomas Paine
从 这 前文 逐字 引文 它 将要 是 已见 那 托马斯 潘恩
[wʌz; wəz][noʊ]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ʌn'tɪl][hiː; hi]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] " ['kɑːmən] [sens] ,
was no infidel until he parted with " Common Sense ,
曾是 不 异教徒 直到 他 分手了 和 " 常见的 感觉 ,

从以上逐字引述可以看出，托马斯·潘恩在与《常识》决裂之前并非无神论者。

" [wɪtʃ] [berz] [deɪt] [ʌv; əv] ['februeri] - , - .
" which bears date of February 14 , 1776 .
" 哪个 熊 日期 的 二月 - , - .

"日期为 1776 年 2 月 14 日。

['kɑːmən] [sens] [ɪz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [wɜːrθ] .
Common Sense is of noble worth .
常见的 感觉 是 的 高贵 值得 .

常识具有崇高的价值。

[wiː; wi] ['tʃɪrfəli] [kən'siːd] [tuː; tə] ['tɔməs] ['peɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [duː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪsɪz]
We cheerfully concede to Thomas Paine all the honor due him for services
我们 愉快地 承认 到 托马斯 潘恩 全部 这 荣誉 到期的 他 为了 服务
['rendərd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔməs] ['peɪn] [ðə; ði]['kweɪkər] .
rendered in behalf of our country while he was Thomas Paine the Quaker .
渲染 在 代表 的 我们的 国家 尽管 他 曾是 托马斯 潘恩 这 贵格会 .

我们欣然承认托马斯·潘恩作为贵格会教徒时为我们国家所作出的贡献，并给予他应有的所有荣誉。

[hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['æftər][hiː; hi] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz][ˌɪnfɪ'deləti] [ðæt] [dɪ'zɜːrvz]
He did nothing for our country after he avowed his infidelity that deserves
他 做过 没有什么 为了 我们的 国家 后 他 公开承认 他的 不忠 那 值得
['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪstʃən] .
being mentioned by any intelligent Christian .
存在 提及 经过 任何 聪明的 基督教 .

自从他公开背叛祖国之后，他没有为我们的国家做出任何值得任何有见识的基督徒提及的贡献。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [θɔːts] ,
A CLUSTER OF THOUGHTS ,
一个 簇 的 想法 ,

一连串的思绪

['gæðərd] [frʌm; frəm] - [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evidənsiz] , [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd]
GATHERED FROM JENYN'S INTERNAL EVIDENCES , WITH ADDITIONS AND
聚集 从 - 内部的 证据 , 和 新增内容 和
[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] .
MODIFICATIONS .
修改 .

根据珍妮提供的内部证据整理，并进行了补充和修改。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [nuː] , ['ɪnfɪnətli]
When the religion of Christ made its appearance it was entirely new , infinitely
什么时候 这 宗教 的 基督 制成 它是 外貌 它 曾是 完全 新的 , 无限地
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

基督教出现时，它是全新的，远远超越了以往的任何宗教。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['entərd] ['ɪntuː]

and	altogether	different	from	any	other	which	had	at	any	time	entered	into
和	共	不同的	从	任何	其他	哪个	有	在	任何	时间	进入	进入

[ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] .

the	mind	of	man	.
这	头脑	的	男人	.

与人类历史上曾出现过的任何其他想法都截然不同。

[ɪts] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [nuː] .

Its	object	was	new	.
它是	目的	曾是	新的	.

它的目标是全新的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [θruː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

It	was	to	prepare	us	with	fitness	of	character	,	through	a	state	of
它	曾是	到	准备	我们	和	健康	的	特点	,	通过	一个	状态	的

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

这是为了通过考验来磨练我们的品格。

[fɔːr; fər] ['mjuːtʃuəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

for	mutual	association	with	the	pure	and	lovely	in	the	kingdom	of
为了	相互的	协会	和	这	纯的	和	迷人的	在	这	王国	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

为了与天国里纯洁可爱的人们彼此相伴。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [tʃiːf] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [laɪf] .

This	is	presented	in	all	the	gospel	,	as	the	chief	end	of	the	Christian's	life	.
这	是	呈现	在	全部	这	福音	,	作为	这	首席	结尾	的	这	基督徒的	生活	.

福音书中将此作为基督徒生活的主要目的。

[ʌn'tɪl] [kraɪst] , [noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] , [nɔːr] [miːnz] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər]

Until	Christ	,	no	such	reward	was	offered	to	mankind	,	nor	means	provided	for
直到	基督	,	不	这样的	报酬	曾是	提供	到	人类	,	也不	方法	假如	为了

[ɪts] [ə'teɪnmənt] .

its	attainment	.
它是	素养	.

在基督之前，人类既没有得到这样的奖赏，也没有获得这种奖赏的途径。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn] [oʊld] [taɪmz] [hæd; həd] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [steɪt] ,

Many	of	the	philosophers	in	old	times	had	ideas	of	a	future	state	,
许多	的	这	哲学家	在	老的	时代	有	想法	的	一个	未来	状态	,

古代许多哲学家都曾设想过来世，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] .

but	they	were	mixed	with	a	great	deal	of	uncertainty	and	misgivings	.
但	他们	是	混合	和	一个	伟大的	交易	的	不确定	和	疑虑	.

但其中也夹杂着许多不确定因素和疑虑。

['eɪnʃənt] ['ledʒɪsleɪtəz] [en'devəd] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd]

Ancient	legislators	endeavored	to	inculcate	the	idea	of	rewards	and
古老的	立法者	努力	到	灌输	这	主意	的	奖励	和

['pʌnɪʃmənts] ['æftər] [deθ] ,

punishments	after	death	,
惩罚	后	死亡	,

古代立法者努力灌输死后奖惩的观念。

[tuː; tə] [gɪv] ['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [lɔːz] .

to	give	sanction	to	their	laws	.
到	给	制裁	到	他们的	法律	.

使他们的法律获得认可。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl][end][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [lɔːz] [wɜːr; wər]['vɜːrtʃuəs] ,

This	was	the	sole	end	in	view	,	and	when	their	laws	were	virtuous	,
这	曾是	这	唯一	结尾	在	看法	,	和	什么时候	他们的	法律	是	有德行的	,

这是他们唯一的目标，而且当他们的法律是合乎道德的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [ə; eɪ] ['preɪzwɜːrði] [end] .

it	was	a	noble	,	a	praiseworthy	end	.
它	曾是	一个	高贵	,	一个	值得称赞	结尾	.

这是一个高尚、值得称赞的结局。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] , [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] ;

But	the	religion	of	Christ	is	related	to	the	same	object	,	brings	it	about	;
但	这	宗教	的	基督	是	有关的	到	这	相同的	目的	,	带来	它	关于	;

但基督的宗教与同一目标相关，并促成了这一目标的实现；

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ]['noʊblɝ][end][ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'per]

and	,	also	,	has	a	nobler	end	in	view	,	and	that	is	to	prepare
和	,	还	,	有	一个	更高贵	结尾	在	看法	,	和	那	是	到	准备

而且，它还有一个更崇高的目标，那就是准备

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	296	]
[	页	-	]

[第296页]

[ˌjuː 'es] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['noʊb(ə)l][sə'saɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

us	here	for	a	more	noble	society	among	the	citizens	of	the	kingdom	of
我们	这里	为了	一个	更多的	高贵	社会	之中	这	公民	的	这	王国	的

[gɑːd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌhɪr'æftər] .

God	in	the	great	hereafter	.
上帝	在	这	伟大的	此后	.

我们来到这里，是为了在来世上帝之国的公民中建立一个更高尚的社会。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['oʊldər][riː'lɪdʒənz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt] ,

In	all	the	older	religions	the	good	of	the	present	was	the	direct	,
在	全部	这	老	宗教	这	好的	的	这	展示	曾是	这	直接的	,

在所有古老的宗教中，当下的益处就是直接的、

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sekənd] .

and	the	first	object	,	but	in	the	religion	of	Christ	it	is	the	second	.
和	这	第一的	目的	,	但	在	这	宗教	的	基督	它	是	这	第二	.

在基督教中，它是第二个对象，而在现实生活中，它是第一个对象。

[ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'per] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	first	great	object	of	the	gospel	of	Christ	is	to	prepare	us	for	the
这	第一的	伟大的	目的	的	这	福音	的	基督	是	到	准备	我们	为了	这

[riˈælitiz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

realities	of	eternity	.
现实	的	永恒	.

基督福音的首要目标是使我们为永恒的现实做好准备。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][mə'rælәti][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtɪv][ʌv; əv]

There	is	a	great	contrast	between	adhering	to	morality	from	the	motive	of
那里	是	一个	伟大的	对比	之间	粘附	到	道德	从	这	动机	的

['prez(ə)nt]['prɑːfɪt] ,

present	profit	,
展示	利润	,

出于追求眼前利益而坚持道德与出于其他目的而坚持道德之间存在着巨大的差异。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrd] ,
in **expectation** **of** **future** **reward** **,**
在 期待 的 未来 报酬 ,

为了获得未来的回报，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['fjuːtʃər]
and **living** **such** **a** **life** **as** **to** **qualify** **us** **for** **the** **realization** **of** **future**
和 活的 这样的 一个 生活 作为 到 资格 我们 为了 这 实现 的 未来
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

过上这样的生活，使我们有资格获得未来的幸福。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['gʌvənd] [baɪ] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪz][nɑːt][ðə; ði]
The **character** **of** **those** **who** **are** **governed** **by** **these** **different** **principles** **is** **not** **the**
这 特点 的 那些 WHO 是 受统治 经过 这些 不同的 原则 是 不是 这
[seɪm] .
same **.**
相同的 .

遵循不同原则的人，其性格并不相同。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l] , ['prez(ə)nt][juː'tɪlətiˌ] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [mɪr] ['mɔːrəlɪsts] , [men]
On **the** **first** **principle** **,** **present** **utility** **,** **we** **may** **have** **mere** **moralists** **,** **men**
在 这 第一的 原则 , 展示 公用事业 , 我们 可能 有 仅仅 道德家 , 男人
['præktɪsɪŋ] ['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] ,
practicing **simple** **justice** **,**
练习 简单的 正义 ,

根据第一原则，即当下的实用性，我们可能只会遇到一些道德家，他们只是在实践简单的正义。

['tempərəns] [ænd; ənd][sə'braɪəti] .
temperance **and** **sobriety** **.**
节制 和 清醒 .

节制和清醒。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðoʊz] ['greɪsɪz][ʌv; əv]['mɔːrəl]['neɪtʃər] [feɪθ] [ɪn]
On **the** **second** **,** **we** **must** **add** **to** **those** **graces** **of** **moral** **nature** **faith** **in**
在 这 第二 , 我们 必须 添加 到 那些 恩典 的 道德 自然 信仰 在
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

第二，除了这些道德美德之外，我们还必须加上对上帝的信仰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)

[ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd][həˈbɪtʃuəl][ˈpaɪəti] .

resignation	**to**	**his**	**will**	**,**	**and**	**habitual**	**piety**	**.**
辞职	到	他的	将要	,	和	习惯性的	虔诚	.

顺从他的意志，并保持一贯的虔诚。

[ðə; ðiˈ][fɜːrst] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [gʊd] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [ˈgʌvərnmənt] ,

The	**first**	**will**	**make**	**us**	**very**	**good**	**citizens**	**in**	**a**	**civil**	**government**	**,**
这	第一的	将要	制作	我们	非常	好的	公民	在	一个	民用	政府	,

第一件事将使我们成为公民政府中非常优秀的公民。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈkrɪstʃənz] .

but	**will**	**never**	**be**	**sufficient**	**to**	**make**	**us**	**Christians**	**.**
但	将要	绝不	是	充足的	到	制作	我们	基督徒	.

但这永远不足以使我们成为基督徒。

[soʊ][ðə; ðiˈ] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [inˈsists] [əˈpɑːn][ˈpjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [bəˈnevələns] , [ɔːr] ['tʃærəti] ,

So	**the**	**religion**	**of**	**Christ**	**insists**	**upon**	**purity**	**of**	**heart**	**and**	**benevolence**	**,**	**or**	**charity**	**,**
所以	这	宗教	的	基督	坚持	之上	纯度	的	心	和	仁	,	或者	慈善机构	,

因此，基督教强调心灵纯洁和仁慈，或者说慈善。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][end] [prəˈpoʊzd] .

because	**these**	**are**	**essential**	**to**	**the**	**end**	**proposed**	**.**
因为	这些	是	基本的	到	这	结尾	建议的	.

因为这些对于实现所提出的目的至关重要。

" [ðæt] [ðə; ðiˈ]['prez(ə)nt] [ɪgˈzɪstəns] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['traɪəl][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

"	**That**	**the**	**present**	**existence**	**is**	**one**	**of**	**trial**	**with**	**reference**	**to**	**another**	**state**	**of**	**being**	**,**
"	那	这	展示	存在	是	一	的	审判	和	参考	到	其他	状态	的	存在	,

“当下的存在是一种考验，是为了达到另一种存在状态而进行的考验，

[ɪz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ðiˈ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

is	**confirmed**	**by**	**all**	**that**	**we**	**know**	**in**	**what**	**is**	**termed**	**the**	**course**	**of**	**nature**	**.**
是	确认的	经过	全部	那	我们	知道	在	什么	是	称为	这	课程	的	自然	.

我们所知道的一切，也就是所谓的自然规律，都证实了这一点。

[proʊˈbeɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðiˈ]['oʊnli] [kiː] [ðæt] [ʌnˈfəuldz][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ðiˈ] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ðiˈ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hjuːmən] [əˈferz] ,

Probation	**is**	**the**	**only**	**key**	**that**	**unfolds**	**to**	**us**	**the**	**designs**	**of**	**God**	**in**	**the**	**history**	**of**	**human**	**affairs**	**,**
缓刑	是	这	仅有的	钥匙	那	展开	到	我们	这	设计	的	上帝	在	这	历史	的	人类	事务	,

考验是唯一能向我们揭示上帝在人类历史中旨意的钥匙。

[ðə; ðiˈ]['oʊnli] [kluː] [ðæt] [gaɪdz] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ðiˈ] ['pæθlɪs] ['wɪldərnəs] ,

the	**only**	**clue**	**that**	**guides**	**us**	**through**	**the**	**pathless**	**wilderness**	**,**
这	仅有的	线索	那	指南	我们	通过	这	无路	荒野	,

指引我们穿越这片无路荒野的唯一线索，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][plæn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːrld][kʊd; kəd]['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ,

and	the	only	plan	upon	which	this	world	could	possibly	have	been	formed	,
和	这	仅有的	计划	之上	哪个	这	世界	可以	可能	有	到过	形成	,

而这，正是这个世界得以形成的唯一蓝图。

[ɔːr][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

or	upon	which	its	history	can	be	explained	.
或者	之上	哪个	它是	历史	能	是	解释	.

或可据此解释其历史。

" [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ˌʌnkən'dɪʃnd] ['hæpinəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	This	world	was	not	formed	upon	a	plan	of	unconditioned	happiness	,	because
"	这	世界	曾是	不是	形成	之上	一个	计划	的	无条件	幸福	,	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌoʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] ['mizəriz] .

it	is	overspread	with	miseries	.
它	是	蔓延	和	苦难	.

“这个世界并非建立在无条件的幸福之上，因为它充满了苦难。”

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [ˌʌnkən'dɪʃnd] ['mɪzəri] ,

Neither	was	it	formed	upon	a	plan	of	unconditioned	misery	,
两者都不	曾是	它	形成	之上	一个	计划	的	无条件	苦难	,

它也不是建立在无条件的苦难之上的。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [dʒɔɪz] [intə'spəːst] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] .

for	there	are	many	joys	interspersed	throughout	the	whole	.
为了	那里	是	许多	喜悦	穿插	自始至终	这	所有的	.

因为整个过程中充满了许多欢乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][bəuθ][vaɪs][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː]

It	was	not	formed	for	the	unconditional	existence	of	both	vice	and	virtue
它	曾是	不是	形成	为了	这	无条件的	存在	的	两个都	副	和	美德

,

,

,

它并非为善恶并存而形成的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][noʊ][plæn][æt; ət][ɔːl] , [ðə; ði] [tuː] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,

for	that	is	no	plan	at	all	,	the	two	elements	being	,	as	we	know	,
为了	那	是	不	计划	在	全部	,	这	二	元素	存在	,	作为	我们	知道	,

因为那根本就不是什么计划，这两个要素，正如我们所知，是：

[dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

destructive	of	each	other	.
破坏性的	的	每个	其他	.

互相毁灭。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn] [ðɪs] ['veri] [fækt][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][grænd] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'miːdiəl]

By	the	way	,	in	this	very	fact	we	find	the	grand	necessity	for	the	remedial
经过	这	方式	,	在	这	非常	事实	我们	寻找	这	盛大	必要性	为了	这	补救

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

顺便说一句，正是这一事实体现了补救方案的迫切必要性。

[ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] , [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ɪz]

The	mixture	of	vice	and	virtue	,	of	happiness	and	misery	,	is
这	混合物	的	副	和	美德	,	的	幸福	和	苦难	,	是

恶行与美德、幸福与痛苦的混合体是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	297	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['nesəseri] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][prʊ'beɪʃ(ə)n] ,

a	necessary	result	of	a	state	of	probation	,
一个	必要的	结果	的	一个	状态	的	缓刑	,

这是缓刑状态的必然结果。

['traɪəlz][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] ['kɑ:nsɪkwent][ə'pɑ:n] [ə'fendɪŋ] [ɔ:r]['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

trials	and	sufferings	consequent	upon	offending	or	violating	the	will	of	heaven	.
试验	和	苦难	后果	之上	犯罪	或者	违反	这	将要	的	天堂	.

因触犯或违背上天旨意而遭受的考验和苦难。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

The	doctrine	of	the	religion	of	Christ	,
这	教义	的	这	宗教	的	基督	,

基督教教义，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌltɪmət] ['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd][ɪts][aɪ'di:əz][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] ,

with	its	ultimate	object	and	its	ideas	of	God	and	man	,
和	它是	最终的	目的	和	它是	想法	的	上帝	和	男人	,

及其最终目标以及关于上帝和人的理念，

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər][laɪf] ,

of	the	present	and	the	future	life	,
的	这	展示	和	这	未来	生活	,

今生与来世，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [wɪtʃ] [ði:z] [ɔ:l] [ber] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

and	of	the	relations	which	these	all	bear	to	each	other	,
和	的	这	关系	哪个	这些	全部	熊	到	每个	其他	,

以及它们彼此之间的关系，

[wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

was	and	is	wholly	unheard	of	until	you	come	to	the	teachings	of	Christ	.
曾是	和	是	完全	闻所未闻	的	直到	你	来	到	这	教义	的	基督	.

在接触到基督的教义之前，这是闻所未闻的。

[noʊ] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən] ['evər] [dru:] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] -

No	other	religion	ever	drew	such	pictures	of	the	worthlessness	of	earthly	-
不	其他	宗教	曾经	画	这样的	图片	的	这	无价值	的	尘世的	-

['maɪndɪdnɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prez(ə)nt][wɜ:rld] .

mindedness	and	of	living	merely	for	this	present	world	.
心智	和	的	活的	仅仅	为了	这	展示	世界	.

没有其他宗教像它那样描绘出世俗思想的无价值和只为今世而活的荒谬。

[ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ['evər] [set] [aʊt] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['laɪvli] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

And	no	other	ever	set	out	such	beautiful	,	lively	and	glorious	pictures	of
和	不	其他	曾经	放	出去	这样的	美丽的	,	热闹	和	辉煌	图片	的

['hev(ə)nli] - ['maɪndɪdnɪs] ,

heavenly	-	mindedness	,
天上	-	心智	,

没有其他人能描绘出如此美丽、生动、辉煌的属灵景象。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər][wɜ:rld] ,

along	with	the	joys	of	a	future	world	,
沿着	和	这	喜悦	的	一个	未来	世界	,

以及对未来世界的憧憬，

[nɔ:r] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ['oʊvər] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

nor	such	pictures	of	victory	over	death	and	the	grave	,	nor	of	the	last
也不	这样的	图片	的	胜利	超过	死亡	和	这	严重	,	也不	的	这	最后的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

既没有描绘战胜死亡和坟墓的画面，也没有描绘末日审判的画面。

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['traiəmfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'diːmd] [ɪn] [ðæt] [trə'mendəs] [deɪ] .

nor	of	the	triumphs	of	the	redeemed	in	that	tremendous	day	.
也不	的	这	胜利	的	这	已赎回	在	那	巨大的	天	.

也不是在那伟大的一天里，被救赎者所取得的胜利。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər] , [kraɪst] ,

The	personal	character	of	the	great	author	,	Christ	,
这	个人的	特点	的	这	伟大的	作者	,	基督	,

伟大作者基督的个人品格

[ɪz][æz; əz] [nuː] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]

is	as	new	and	peculiar	to	this	religion	as	anything	else	that	we	can
是	作为	新的	和	奇特	到	这	宗教	作为	任何事物	别的	那	我们	能

['pɑːsəbli] [neɪm] — " [hiː; hi] [speɪk] [æz; əz]['nevər][mæn] [speɪk] .

possibly	name	—	"	He	spake	as	never	man	spake	.
可能	姓名	—	"	他	说	作为	绝不	男人	说	.

对于这种宗教而言，它就像我们所能列举的任何其他事物一样新颖独特——"他说话的方式，是人类从未说过的。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz] " [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['hjuːmən]

"	He	is	the	only	founder	of	a	religion	which	is	"	unconnected	with	all	human
"	他	是	这	仅有的	创始人	的	一个	宗教	哪个	是	"	未连接	和	全部	人类

['pɑːləsi][ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] ,

policy	and	government	,
政策	和	政府	,

"他是唯一一位创立与所有人类政策和政府都无关的宗教的人，

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['prɔstɪˌtuːtid] [tuː; tə]['eni] [mɪr] ['wɜːrldli]

"	and	,	as	such	,	should	not	be	prostituted	to	any	mere	worldly
"	和	,	作为	这样的	,	应该	不是	是	卖淫	到	任何	仅仅	世俗

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wət'evər] .

purposes	whatever	.
目的	任何	.

因此，不应将其用于任何世俗目的。

['nuːmə] , [moʊ'hɑːmɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['moʊzəs] , ['blendɪd] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ]

Numa	,	Mohammed	,	and	even	Moses	,	blended	their	religious	institutions	with
沼	,	穆罕默德	,	和	甚至	摩西	,	混合	他们的	宗教	机构	和

[ðer; ðər]['sɪv(ə)l] ,

their	civil	,
他们的	民用	,

努玛、穆罕默德，甚至摩西，都将他们的宗教制度与他们的世俗制度融合在一起。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [kən'troʊld] [ðer; ðər][əd'hɪərənts] .

and	by	such	means	controlled	their	adherents	.
和	经过	这样的	方法	受控	他们的	信徒	.

并以此手段控制其追随者。

[kraɪst] ['niːðər] ['eksəd] [nɔːr] [ək'septɪd] [sʌtʃ] ['paʊər] .

Christ	neither	exercised	nor	accepted	such	power	.
基督	两者都不	锻炼	也不	公认	这样的	力量	.

基督既没有行使也没有接受这种权力。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] ['evri] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [kən'troʊld] ['ʌðər] ['lidər] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðoʊz] [wɪtʃ]

He	rejected	every	motive	which	controlled	other	leaders	,	and	chose	those	which
他	拒绝	每一个	动机	哪个	受控	其他	领导人	,	和	选择	那些	哪个

['ʌðər] [ə'vɔɪdɪd] .

others	avoided	.
其他的	避免	.

他摒弃了其他领导人惯用的动机，选择了其他人避之不及的动机。

['paʊər] , ['ɑːnər] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɜːr; wər][ə'laɪk] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] .

Power	,	**honor**	,	**riches**	**and**	**pleasure**	**were**	**alike**	**disregarded**	.
力量	,	荣誉	,	财富	和	乐趣	是	同样	被忽视	.

权力、荣誉、财富和享乐都被他们一概忽视了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːrt] ['pɑːvərtɪ] , ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] .

He	**seemed**	**to**	**court**	**poverty**	,	**sufferings**	**and**	**death**	.
他	似乎	到	法庭	贫困	,	苦难	和	死亡	.

他似乎在追求贫穷、苦难和死亡。

['menɪ] [ɪm'pɑːstər] [ænd; ənd] [ɪn'θjuːzɪæsts] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]

Many	**impostors**	**and**	**enthusiasts**	**have**	**tried**	**to**	**impose**	**upon**	**the**	**world**	**with**
许多	冒名顶替者	和	爱好者	有	尝试	到	强加	之上	这	世界	和

[prɪ'tendɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

pretended	**communications**	**from**	**the**	**world**	**of**	**spirits**	**—**	**some**	**of**	**them**
假装	通讯	从	这	世界	的	烈酒	—	一些	的	他们

[hæv; həv] [daɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'kænt] ;

have	**died**	**rather**	**than**	**recant**	**;**
有	死亡	相当	比	反悔	;

许多骗子和狂热分子试图通过假装来自灵界的沟通来欺骗世人——其中一些人宁愿死去也不愿放弃；

[bʌt; bət] [noʊ] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌn] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]

but	**no**	**history**	**is**	**found**	**to**	**show**	**one**	**who**	**made**	**his**	**own**	**sufferings**	**and**
但	不	历史	是	成立	到	展示	一	WHO	制成	他的	自己的	苦难	和

[deθ] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [plæn] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz]

death	**a**	**necessary**	**part**	**of**	**his**	**plan**	**and**	**essential**	**elements**	**in**	**his**
死亡	一个	必要的	部分	的	他的	计划	和	基本的	元素	在	他的

['mɪʃ(ə)n] .

mission	**.**
使命	.

但历史上没有任何人将自己的苦难和死亡视为其计划的必要组成部分和其使命的必要元素。

[ðɪs] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ɔːl] [mɪr] [ɪn'θjuːzɪæsts] [ænd; ənd]

This	**distinguishes**	**the**	**Savior**	**of**	**the**	**world**	**from**	**all**	**mere**	**enthusiasts**	**and**
这	区别	这	救主	的	这	世界	从	全部	仅仅	爱好者	和

[ɪm'pɒstərz] .

imposters	**.**
冒名顶替者	.

这使世界的救世主与所有狂热分子和骗子区别开来。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [mɪ'nuːʃiə] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːfəts] ['vɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**declared**	**his**	**death**	**in**	**all**	**its**	**minutia**	**;**	**with**	**a**	**prophet's**	**vision**	**he**	**saw**	**it**	**,**
他	声明	他的	死亡	在	全部	它是	细节	;	和	一个	先知的	想象	他	锯	它	,

他详尽地描述了自己的死亡；他以先知的眼光预见了死亡。

[dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ˌvɑːlən'terəli] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

declared	**it**	**was**	**necessary**	**,**	**and**	**voluntarily**	**endured**	**it**	**;**	**and**	**he**	**was**
声明	它	曾是	必要的	,	和	自愿	忍受	它	;	和	他	曾是

['niːðər] [ə; eɪ] ['mædmən] [nɔːr] ['ɪdiət] .

neither	**a**	**madman**	**nor**	**idiot**	**.**
两者都不	一个	狂人	也不	笨蛋	.

他宣称这是必要的，并且自愿忍受；他既不是疯子也不是白痴。

[lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] , [hɪz; ɪz] ['priːˌsɛpts] [ænd; ənd]

Look	**at**	**his**	**lessons**	**,**	**his**	**precepts**	**and**
看	在	他的	课程	,	他的	戒律	和

看看他的教诲、他的训诫和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**298**	**]**
[	页	-	]

[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] [ɪn'seɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] .

his	wonderful	conduct	,	and	then	imagine	him	insane	if	you	can	.
他的	精彩的	执行	,	和	然后	想象	他	疯狂的	如果	你	能	.

他举止优雅，如果你能想象他疯癫的样子，那就再想想吧。

[stɪl] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

Still	,	if	he	was	not	what	he	pretended	to	be	,
仍然	,	如果	他	曾是	不是	什么	他	假装	到	是	,

然而，如果他并非他所伪装的那样，

[hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] [vju:d] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [laɪt] ;

he	can	be	viewed	in	no	other	light	;
他	能	是	已查看	在	不	其他	光	;

他只能从这个角度来看待；

[ænd; ənd] [jet] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n]

and	yet	under	the	character	of	a	madman	he	deserves	much	attention	on
和	然而	在下面	这	特点	的	一个	狂人	他	值得	很多	注意力	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][ɪn'sænəti] .

account	of	such	sublime	and	rational	insanity	.
帐户	的	这样的	升华	和	合理的	疯狂	.

然而，尽管他扮演的是一个疯子，但他却因其崇高而理性的疯狂而值得人们关注。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ] ['ræʃnəli] [ænd; ənd]

There	is	no	other	person	known	in	the	world's	history	so	rationally	and
那里	是	不	其他	人	已知	在	这	世界的	历史	所以	理性地	和

[sə'blaɪmli] [mæd] .

sublimely	mad	.
极致地	疯狂的	.

世界历史上，没有其他人像他那样既理性又崇高地疯狂。

[ɪn] [wʌt] ['mæd,mænz] [kə'rɪr] [kæn; kən][ju:; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['les(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz]

In	what	madman's	career	can	you	find	such	a	beautiful	lesson	as	his
在	什么	疯子的	职业	能	你	寻找	这样的	一个	美丽的	课	作为	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] .

instructions	given	upon	the	mount	.
指示	给定	之上	这	山	.

在哪个疯子的生涯中，你能找到像他在山上所作的指示那样美好的教训呢?

[wʌt] ['ʌðər] ['li:dər] [ɪn'fɔ:rst] [hɪz; ɪz] ['pri:ˌsɛpts] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz][ə'pɑ:n][menz] [krɪ'du:ləti] [wɪð; wɪθ]

What	other	leader	enforced	his	precepts	and	lessons	upon	men's	credulity	with
什么	其他	领导者	强制执行	他的	戒律	和	课程	之上	男士	轻信	和

[sʌtʃ] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [æz; əz] ,

such	assurances	of	reward	as	,
这样的	保证	的	报酬	作为	,

还有哪位领袖像他那样，以如此丰厚的回报保证来巩固人们对他的教诲和训诫?

" [kʌm] , [ji:; ji]['blesɪd; blest][ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər] !

"	Come	,	ye	blessed	of	my	father	!
"	来	,	是的	蒙福	的	我的	父亲	!

“来吧，我父所祝福的你们！”

[ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ;

Inherit	the	kingdom	prepared	for	you	from	the	foundation	of	the	world	;
继承	这	王国	准备	为了	你	从	这	基础	的	这	世界	;

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['hʌŋgərd] ,

for	I	was	an	hungered	,
为了	我	曾是	一个	饥饿	,

承受那从创世以来为你们预备的国度；因为我曾饥渴慕义，

[ænd; ənd][ji:; ji] [geɪv] [ˌem 'i:] [mi:t] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd][ji:; ji] [geɪv] [ˌem 'i:] [drɪŋk] ;

and	**ye**	**gave**	**me**	**meat**	**;**	**I**	**was**	**thirsty**	**,**	**and**	**ye**	**gave**	**me**	**drink**	**;**
和	是的	给予	我	肉	;	我	曾是	渴	,	和	是的	给予	我	喝	;

你们给我食物；我渴了，你们给我水；

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ji:; ji] [tʊk] [ˌem 'i:][ɪn] ; [aɪ][wʌz; wəz]['neɪkɪd] , [ænd; ənd][ji:; ji]

I	**was**	**a**	**stranger**	**,**	**and**	**ye**	**took**	**me**	**in**	**;**	**I**	**was**	**naked**	**,**	**and**	**ye**
我	曾是	一个	陌生人	,	和	是的	采取	我	在	;	我	曾是	裸	,	和	是的

[kloʊðd] [ˌem 'i:] ;

clothed	**me**	**;**
穿着衣服	我	;

我作客旅，你们留我住；我赤身露体，你们给我穿。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd][ji:; ji] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'i:] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][ji:; ji] [keɪm]

I	**was**	**sick**	**,**	**and**	**ye**	**visited**	**me**	**;**	**I**	**was**	**in**	**prison**	**,**	**and**	**ye**	**came**
我	曾是	生病的	,	和	是的	到访	我	;	我	曾是	在	监狱	,	和	是的	来了

['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] .

unto	**me**	**.**
到	我	.

我生病了，你们来看我；我在监狱里，你们来看我。

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , [lɔ:rd] , [wen] [sɔ:] [wi:; wi] [ði:] [æn; ən]

Then	**shall**	**the**	**righteous**	**answer**	**him**	**,**	**saying**	**,**	**Lord**	**,**	**when**	**saw**	**we**	**thee**	**an**
然后	将	这	正义	回答	他	,	说	,	主	,	什么时候	锯	我们	你	一个

['hʌŋgərd] ,

hungered	**,**
饥饿	,

那时，义人必回答说：“主啊，我们饥饿的时候，什么时候见你呢？”

[ænd; ənd] [fed] [ði:] ; [ɔ:r] ['θɜ:rsti] , [ænd; ənd] [geɪv] [ði:] [drɪŋk] ?

and	**fed**	**thee**	**;**	**or**	**thirsty**	**,**	**and**	**gave**	**thee**	**drink**	**?**
和	美联储	你	;	或者	渴	,	和	给予	你	喝	?

给你食物，还是给你口渴的水？

[wen] [sɔ:] [wi:; wi] [ði:] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ði:] [ɪn] ; [ɔ:r]['neɪkɪd] , [ænd; ənd] [kloʊðd]

When	**saw**	**we**	**thee**	**a**	**stranger**	**,**	**and**	**took**	**thee**	**in**	**;**	**or**	**naked**	**,**	**and**	**clothed**
什么时候	锯	我们	你	一个	陌生人	,	和	采取	你	在	;	或者	裸	,	和	穿着衣服

[ði:] ?

thee	**?**
你	?

我们什么时候见你为陌生人，收留你？或是见你赤身露体，给你衣服穿？

[ɔ:r] [wen] [sɔ:] [wi:; wi] [ði:] [sɪk] [ænd; ənd][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu] [ði:] ?

Or	**when**	**saw**	**we**	**thee**	**sick**	**and**	**in**	**prison**	**,**	**and**	**came**	**unto**	**thee**	**?**
或者	什么时候	锯	我们	你	生病的	和	在	监狱	,	和	来了	到	你	?

或者我们什么时候见你病了，又见你被囚禁，就去看你呢？

[ðen] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] ['ænsər] [ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , ['verɪli] , [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ] ,

Then	**shall**	**he**	**answer**	**and**	**say**	**unto**	**them**	**,**	**Verily**	**,**	**I**	**say**	**unto**	**you**	**,**
然后	将	他	回答	和	说	到	他们	,	确实	,	我	说	到	你	,

然后他会回答他们说：我实在告诉你们，

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] , [maɪ] ['breðrən] ,

inasmuch	**as**	**you**	**have**	**done**	**it**	**to**	**the**	**least**	**of**	**these**	**,**	**my**	**brethren**	**,**
因此	作为	你	有	完毕	它	到	这	至少	的	这些	,	我的	弟兄们	,

你们既然做在了我弟兄中最小的弟兄身上，

[ji:; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] .

ye	**have**	**done**	**it**	**unto**	**me**	**.**
是的	有	完毕	它	到	我	.

你们这样对待我。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst]

"	**Before**	**the**	**appearance**	**of**	**Christ**	**there**	**existed**	**nothing**	**like**	**the**	**faith**	**of**	**Christ**
"	前	这	外貌	的	基督	那里	存在	没有什么	喜欢	这	信仰	的	基督

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

and	**Christianity**	**upon**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
和	基督教	之上	这	脸	的	这	地球	.

“在基督出现之前，地球上不存在像基督的信仰和基督教这样的事物。”

[ðə; ðɪ] [dʒuːz] [ə'loʊn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ɪts] [taɪps] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] ,

The	**Jews**	**alone**	**had**	**a**	**few**	**of**	**its**	**types**	**and**	**shadows**	**,**
这	犹太人	独自的	有	一个	很少	的	它是	类型	和	阴影	,

只有犹太人身上才有一些这类生物的典型特征和影子，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [kraɪst] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [hɪd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [bɪ'gæn] .

but	**the**	**great**	**mystery**	**of**	**Christ**	**had**	**been**	**kept**	**hid**	**since**	**the**	**world**	**began**	**.**
但	这	伟大的	神秘	的	基督	有	到过	保留	隐藏	自从	这	世界	开始	.

但基督的伟大奥秘自世界之初就一直被隐藏着。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['dʒentaɪl] [neiʃəns] [wɜːr; wər] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] [aɪ'dɑːlətri] ,

All	**the**	**Gentile**	**nations**	**were**	**wrapped**	**up**	**in**	**the**	**very**	**worst**	**idolatry**	**,**
全部	这	外邦人	国家	是	包装	向上	在	这	非常	最差	偶像崇拜	,

所有外邦国家都陷入了极其恶劣的偶像崇拜之中。

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] [mə'rælәti] ,

having	**little**	**or**	**no**	**connection**	**whatever**	**with**	**morality**	**,**
拥有	小的	或者	不	联系	任何	和	道德	,

与道德几乎没有任何联系，

[ɪk'sept] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɔdz] .

except	**to**	**corrupt**	**it**	**with**	**the**	**infamous**	**examples**	**of**	**their**	**gods**	**.**
除了	到	腐败	它	和	这	臭名昭著的	示例	的	他们的	神	.

只不过是用他们神明的臭名昭著的例子来败坏它罢了。

" [ðeɪ] [ɔːl] ['wəːʃipt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [gɔdz] [ænd; ənd] ['diːmənz] ,

"	**They**	**all**	**worshiped**	**a**	**multitude**	**of**	**gods**	**and**	**demons**	**,**
"	他们	全部	崇拜	一个	民众	的	神	和	恶魔	,

他们都崇拜许多神灵和魔鬼，

[huːz] ['feɪvər] [ðeɪ] [sɔːt] [baɪ] [əb'siːn] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ['serəmənɪz] ,

whose	**favor**	**they**	**sought**	**by**	**obscene**	**and**	**ridiculous**	**ceremonies**	**,**
谁	偏爱	他们	寻求	经过	猥亵	和	荒谬的	仪式	,

他们通过淫秽可笑的仪式来博取对方的欢心。

[ænd; ənd] [huːz] ['æŋgər] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'piːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['kruːəlti] .

and	**whose**	**anger**	**they**	**tried**	**to**	**appease**	**with**	**the**	**most**	**abominable**	**cruelties**	**.**
和	谁	愤怒	他们	尝试	到	安抚	和	这	最多	可恶	残忍	.

他们试图用最残忍的手段来平息他们的愤怒。

" [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊpən] ['oʊnli] [tuː; tə] ['ledʒɪsleɪtəz] [ænd; ənd] ['kɔŋkərəz] , [ðə; ðɪ]

"	**With**	**them**	**,**	**heaven**	**was**	**open**	**only**	**to**	**legislators**	**and**	**conquerors**	**,**	**the**
"	和	他们	,	天堂	曾是	打开	仅有的	到	立法者	和	征服者	,	这

['sɪvəˌlaɪzərz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

civilizers	**and**	**destroyers**	**of**	**mankind**	**.**
文明者	和	驱逐舰	的	人类	.

“在他们眼中，天堂只向立法者和征服者、人类的文明缔造者和毁灭者敞开。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] ,

This	**was**	**the**	**summit**	**of**	**their**	**religion**	**,**
这	曾是	这	首脑	的	他们的	宗教	,

这是他们宗教的最高境界。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv]['dʒi:niəs][ænd; ənd]

and	even	this	was	limited	to	a	few	prodigies	of	genius	and
和	甚至	这	曾是	有限的	到	一个	很少	神童	的	天才	和

即便如此，也仅限于少数天才神童。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	299	]
[	页	-	]

[第299页]

['lɜ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mæsɪz] .

learning	,	which	was	but	little	regarded	and	understood	by	the	great	masses	.
学习	,	哪个	曾是	但	小的	认为	和	理解	经过	这	伟大的	群众	.

学问，这种学科，在当时的大众中鲜有人重视和理解。

[wʌn] ['kɑ:mən] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑ:lvd] [ðem; ðəm] .

One	common	cloud	of	ignorance	and	superstition	involved	them	.
一	常见的	云	的	无知	和	迷信	涉及	他们	.

他们都被一层共同的无知和迷信蒙蔽了双眼。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [kraɪst] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] ; [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [sʌn]

At	this	time	Christ	came	as	a	teacher	;	his	appearance	was	like	a	rising	sun
在	这	时间	基督	来了	作为	一个	老师	;	他的	外貌	曾是	喜欢	一个	上升	太阳

,

,

,

那时，基督以教师的身份来到世间；他的容貌如同冉冉升起的太阳。

[dɪ'spelɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] .

dispelling	the	darkness	and	blessing	the	earth	with	light	and	heat	.
驱散	这	黑暗	和	祝福	这	地球	和	光	和	热	.

驱散黑暗，用光明和温暖祝福大地。

[ɪf] ['eni][mæn][kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:rpəntər] ,

If	any	man	can	believe	that	the	son	of	a	carpenter	,
如果	任何	男人	能	相信	那	这	儿子	的	一个	木匠	,

如果有人会相信一个木匠的儿子，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'lɪtərət] [mə'kænɪks] , [ˌʌnə'sɪstɪd]

together	with	twelve	of	the	meanest	and	most	illiterate	mechanics	,	unassisted
一起	和	十二	的	这	最卑鄙的	和	最多	文盲	机械学	,	独自一人

[baɪ] ['eni] [ˌsu:pər'hju:mən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

by	any	superhuman	wisdom	and	power	,
经过	任何	超人类	智慧	和	力量	,

再加上十二个最卑鄙、最不识字的修理工，没有任何超人的智慧和力量的帮助，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'vent][ænd; ənd]['prɑ:m(ə)lgeɪt][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd]

should	be	able	to	invent	and	promulgate	a	system	of	theology	and
应该	是	有能力的	到	发明	和	颁布	一个	系统	的	神学	和

['eθɪks] [ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm][ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] ,

ethics	the	most	sublime	and	perfect	,
伦理	这	最多	升华	和	完美的	,

应该能够发明并传播一套最崇高、最完美的宗教和伦理体系。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['pleɪtoʊ] , ['ærɪˌstɑ:tl][ænd; ənd]['sisərəu][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ænd; ənd]

which	all	such	men	as	Plato	,	Aristotle	and	Cicero	had	overlooked	,	and
哪个	全部	这样的	男人	作为	柏拉图	,	亚里士多德	和	西塞罗	有	被忽视的	,	和

[ðæt] [ðeɪ] ,

that	they	,
那	他们	,

柏拉图、亚里士多德和西塞罗等人都忽略了这一点，而他们.....

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['wɪzdəm] , [rɪ'pju:di:ˌeɪtɪd] ['evri] [fɔ:ls] ['vɜ:rtʃu:] , [ðoʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli][əd'maɪəd] ,

by	their	own	wisdom	,	repudiated	every	false	virtue	,	though	universally	admired	,
经过	他们的	自己的	智慧	,	被否认	每一个	错误的	美德	,	尽管	普遍地	钦佩	,

他们凭借自身的智慧，摒弃了所有虚假的德行，尽管这些德行广受赞誉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [əd'mɪtɪd] ['evri] [tru:] ['vɜ:rtʃu:] ,

and	that	they	admitted	every	true	virtue	,
和	那	他们	承认	每一个	真的	美德	,

他们承认了所有真正的美德，

[ðoʊ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]['rɪdɪˌkju:ld][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [ɪf] ['eni][mæn][kæn; kən]

though	despised	and	ridiculed	by	all	the	rest	of	the	world	—	if	any	man	can
尽管	被鄙视的	和	嘲笑	经过	全部	这	休息	的	这	世界	—	如果	任何	男人	能

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪm'pɑ:stər] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌprɑ:ml'geɪʃn]

believe	that	they	were	impostors	for	no	other	purpose	than	the	promulgation
相信	那	他们	是	冒名顶替者	为了	不	其他	目的	比	这	颁布

[ʌv; əv] [tru:θ] ,

of	truth	,
的	真相	,

尽管被全世界鄙视和嘲笑——如果有人能相信他们是骗子，而他们的目的仅仅是为了传播真理，

['vɪlənz] [fɔ:r; fər][noʊ] ['pɜ:rpəs] [bʌt; bət][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ɑ:nəsti] , [ænd; ənd] ['mɑ:təz] [wɪð; wɪθ][noʊ]

villains	for	no	purpose	but	to	teach	honesty	,	and	martyrs	with	no
反派	为了	不	目的	但	到	教	诚实	,	和	殉道者	和	不

['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ɔ:r] [əd'væntɪdʒ] ;

prospect	of	honor	or	advantage	;
前景	的	荣誉	或者	优势	;

塑造反派角色，其目的仅仅是为了教导人们诚实；塑造殉道者角色，其目的也并非为了获得荣誉或利益；

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] , [æz; əz] [fɔ:ls] ['witnisiz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

or	that	they	,	as	false	witnesses	,	should	have	been	able	,	in	the	course	of	a
或者	那	他们	,	作为	错误的	证人	,	应该	有	到过	有能力的	,	在	这	课程	的	一个

[fju:] ['jɪrz] ,

few	years	,
很少	年	,

或者说，作为伪证者，他们应该能够在几年内，

[tu:; tə][hæv; həv] [spred] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rld] , [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n]

to	have	spread	this	religion	over	the	most	of	the	known	world	,	in	opposition
到	有	传播	这	宗教	超过	这	最多	的	这	已知	世界	,	在	反对

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] ,

to	the	interests	,
到	这	兴趣	,

将这种宗教传播到已知世界的大部分地区，这与当时的利益相悖。

[æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['predʒudisiz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ; [ðæt] [ðeɪ] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

ambition	and	prejudices	of	mankind	;	that	they	triumphed	over	the	power	of
志向	和	偏见	的	人类	;	那	他们	胜利	超过	这	力量	的

['prɪnsəz] ,

princes	,
王子们	,

人类的野心和偏见；使他们战胜了君主的权力，

[ðə; ði] [ɪn'tri:gz] [ʌv; əv] [steɪts] , [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [zi:l] , [ðə; ði]

the	intrigues	of	states	,	the	forces	of	custom	,	the	blindness	of	zeal	,	the
这	阴谋	的	各州	,	这	力量	的	风俗	,	这	失明	的	热情	,	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [pri:sts] ,

influence	of	priests	,
影响	的	神父	,

国家间的阴谋诡计、习俗的力量、狂热的盲目、僧侣的影响，

[ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv] ['ɔ:rətəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
the **arguments** **of** **orators** **,** **and** **the** **philosophy** **of** **the** **world** **,** **without** **any**
这 论点 的 演说家 , 和 这 哲学 的 这 世界 , 没有 任何
[ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][gɑ:d] ,
assistance **from** **God** **,**
协助 从 上帝 ,

演说家的论证和世俗哲学，都不需要上帝的帮助。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [mɔ:r] [feɪθ] [ðæn; ðən][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
he **must** **be** **in** **possession** **of** **more** **faith** **than** **is** **necessary** **to** **make** **him**
他 必须 是 在 拥有 的 更多的 信仰 比 是 必要的 到 制作 他
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:z] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'li:vər] [frʌm; frəm] [mɪr] [krɪ'du:ləti] .
a **Christian** **and** **continues** **an** **unbeliever** **from** **mere** **credulity** **.**
一个 基督教 和 继续 一个 不信者 从 仅仅 轻信 .

他必须拥有比成为基督徒所需的更多的信仰，并且仅仅因为轻信而继续保持不信者的身份。

[ɪf] [ðə; ði] ['kredʒələs] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [hu:z] [kən'vikʃənz] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] [ænd; ənd] [ə'genst]
If **the** **credulous** **infidel** **,** **whose** **convictions** **are** **without** **evidence** **and** **against**
如果 这 轻信的 异教徒 , 谁 定罪 是 没有 证据 和 反对
['evɪdəns] , [ʃʊd; ʃəd] ,
evidence **,** **should** **,**
证据 , 应该 ,

如果那个轻信的异教徒，其信念既没有证据也没有证据支持，应该这样做的话，

['æftər][ɔ:l] , [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,
after **all** **,** **be** **in** **the** **right** **,** **and** **Christianity** **prove** **to** **be** **a** **fable** **,**
后 全部 , 是 在 这 正确的 , 和 基督教 证明 到 是 一个 寓言 ,

毕竟，如果你是对的，那么基督教就会被证明只是一个寓言。

[wʌt] [hɑ:rm][kʊd; kəd] [ɪn'su:] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
what **harm** **could** **ensue** **from** **being** **a** **Christian** **?**
什么 伤害 可以 随之而来 从 存在 一个 基督教 ?

成为基督徒会有什么害处?

[ɑ:r; ər] ['krɪstʃən] ['rʊlər] [mɔ:r] [tə'rænɪk(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['sʌbdʒekts] [mɔ:r] [ʌn'gʌvərnəbl]
Are **Christian** **rulers** **more** **tyrannical** **and** **their** **Christian** **subjects** **more** **ungovernable**
是 基督教 统治者 更多的 强横 和 他们的 基督教 主题 更多的 无法治理的
?
?
?

基督教统治者是否更加暴虐，而他们的基督教臣民是否更加难以统治?

[ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪtʃ] [mɔ:r] ['ɪnsələnt] [wen] ['krɪstʃəˌnaɪzd] ?
Are **the** **rich** **more** **insolent** **when** **Christianized** **?**
是 这 富有的 更多的 傲慢的 什么时候 基督教化 ?

富人皈依基督教后会变得更加傲慢无礼吗?

[ɑ:r; ər] [pʊr] ['krɪstʃənz] [moʊst] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rdərli] ?
Are **poor** **Christians** **most** **insolent** **and** **disorderly** **?**
是 贫穷的 基督徒 最多 傲慢的 和 乱 ?

贫穷的基督徒是不是最傲慢无礼、最不守规矩的?

[dʌz] [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪk] [wɜ:rs] ['perənts] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ['tʃɪldrən] ?
Does **Christianity** **make** **worse** **parents** **and** **worse** **children** **?**
做 基督教 制作 更糟 父母 和 更糟 孩子们 ?

基督教会使父母变得更坏，孩子变得更坏吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [les] ['trʌstwɜ:rði] ?
Does **it** **make** **husbands** **and** **wives** **,** **friends** **and** **neighbors** **less** **trustworthy** **?**
做 它 制作 丈夫们 和 妻子们 , 朋友们 和 邻居 较少的 值得信赖的 ?

这是否会降低夫妻、朋友和邻居之间的可信度?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [meɪk] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [mɔːr] ['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
Does it not make men and women more virtuous and happy in every situation
做 它 不是 制作 男人 和 女性 更多的 有德行的 和 快乐的 在 每一个 情况

难道这不会让男女在任何情况下都更加贤德幸福吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 300]
[页 -]

[第300页]

[ɪn][laɪf] ?
in life ?
在 生活 ?

人生中?

[ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ə; eɪ]['feɪb(ə)l] ,
If Christianity is a fable ,
如果 基督教 是 一个 寓言 ,

如果基督教是一个寓言故事,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [riˈteinz] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd]
it is one the belief of which retains men and women in a regular and
它 是 一 这 信仰 的 哪个 保留 男人 和 女性 在 一个 常规的 和
['juːnɪfɔːrm][laɪf][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,
uniform life of virtue ,
制服 生活 的 美德 ,

这种信仰使男女能够过上规律而统一的、有德行的生活。

['paɪəti][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [truːθ] .
piety and devotion to truth .
虔诚 和 虔诚 到 真相 .

虔诚和对真理的奉献。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ] .
It gives support in the hour of distress , of sickness and death .
它 给予 支持 在 这 小时 的 痛苦 , 的 疾病 和 死亡 .

它在危难、疾病和死亡的时刻给予支持。

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]
" If there were a few more Christians in the world it would be very beneficial
" 如果 那里 是 一个 很少 更多的 基督徒 在 这 世界 它 会 是 非常 有利
[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌdetrɪ'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
to themselves and by no means detrimental to the public .
到 他们自己 和 经过 不 方法 有害的 到 这 民众 .

"如果世界上多一些基督徒，对他们自己来说将是一件非常有益的事情，而且对公众也绝不会有害。"

" [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .
" THE RESURRECTION OF THE CHRIST .
" 这 复活 的 这 基督 .

"基督的复活。"

" [hiː; hi] , [huː] [geɪv] [laɪf][tuː; tə][mæn][æt; ət][fɜːrst] ,
" He , who gave life to man at first ,
" 他 , WHO 给予 生活 到 男人 在 第一的 ,

"祂，最初赋予人类生命，

[kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɔːst] .
Can restore it when it is lost .
能 恢复 它 什么时候 它 是 丢失的 .

丢失后可以找回。

" ['aʊər; ɑːr]['seɪvjər] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] ,

"	Our	Savior	claimed	to	be	the	Son	of	God	,
"	我们的	救主	声称	到	是	这	儿子	的	上帝	,

“我们的救世主自称是上帝之子，

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][və'lɪdəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kleɪm][ɑːn] [ðɪs] , [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ]['oʊpənli][baɪ]

and	put	the	validity	of	his	claim	on	this	,	that	he	should	die	openly	by
和	放	这	有效性	的	他的	宣称	在	这	,	那	他	应该	死	公然	经过

[ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

crucifixion	,
十字架刑	,

并将他主张的有效性建立在这一点上，即他应该被公开钉死在十字架上。

[biː; bi] ['berid] , [ænd; ənd][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

be	buried	,	and	rise	from	the	dead	upon	the	third	day	.
是	埋葬	,	和	上升	从	这	死的	之上	这	第三	天	.

被埋葬，第三天从死里复活。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɑːstər] [noʊn] [ɪn] ['ɝːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]

Among	all	the	impostors	known	in	earth's	history	there	is	not	one	instance	of
之中	全部	这	冒名顶替者	已知	在	地球的	历史	那里	是	不是	一	实例	的

[ə; eɪ][plɑːt][laɪk] [ðɪs] [fækt] .

a	plot	like	this	fact	.
一个	阴谋	喜欢	这	事实	.

在地球历史上所有已知的冒名顶替者中，没有一个案例的阴谋与此类似。

[ə; eɪ] [mɪr] [plɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]['mænɪdʒ] .

A	mere	plot	of	this	nature	would	be	hard	to	manage	.
一个	仅仅	阴谋	的	这	自然	会	是	难的	到	管理	.

仅仅是这样一块地就很难管理。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːfəsaɪ] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [æd'mɪt] .

That	the	first	part	of	this	prophesy	was	fulfilled	even	our	enemies	admit	.
那	这	第一的	部分	的	这	预言	曾是	已完成	甚至	我们的	敌人	承认	.

就连我们的敌人也承认，这个预言的第一部分已经应验了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'ledʒd] [baɪ]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ʌv; əv]['eni] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] [wʌz; wəz]

It	has	not	been	alleged	by	infidels	of	any	note	that	the	crucifixion	was
它	有	不是	到过	据称	经过	异教徒	的	任何	笔记	那	这	十字架刑	曾是

[ə; eɪ] [frɔːd] ,

a	fraud	,
一个	欺诈罪	,

没有任何知名的异教徒声称耶稣受难是一场骗局。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['dʒiːzəs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [dɪd][nɑːt][daɪ] .

and	did	not	take	place	,	and	that	Jesus	,	as	a	consequence	,	did	not	die	.
和	做过	不是	拿	地方	,	和	那	耶稣	,	作为	一个	结果	,	做过	不是	死	.

结果并没有发生，因此耶稣也没有死。

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l][kən'sɜːrn][ə'baʊt][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn]

The	chief	priests	seem	to	have	had	considerable	concern	about	the	prediction
这	首席	神父	似乎	到	有	有	大量	忧虑	关于	这	预言

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

of	the	resurrection	.
的	这	复活	.

祭司长们似乎对复活的预言非常关注。

[waɪ] [ðɪs] ?

Why	this	?
为什么	这	?

为什么会这样?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] [æn; ən]

Was	it	because	they	had	discovered	in	the	person	of	Christ	an
曾是	它	因为	他们	有	发现	在	这	人	的	基督	一个

[ɪm'pɑ:stər] , [ə; eɪ] [mɪr] [tʃi:t] ?

impostor	,	a	mere	cheat	?
骗子	,	一个	仅仅	欺骗	?

是因为他们发现基督是个骗子，一个彻头彻尾的骗子吗?

[noʊ] ; [ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ʌtərli] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv]

No	;	this	alone	would	have	caused	them	to	utterly	disregard	the	prediction	of
不	;	这	独自的	会	有	导致	他们	到	完全地	漠视	这	预言	的

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

his	resurrection	.
他的	复活	.

不，仅此一点就足以让他们完全无视他复活的预言。

[ðoʊz] [pri:sts] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fɪr]

Those	priests	saw	something	in	the	character	of	Christ	which	caused	them	to	fear
那些	神父	锯	某物	在	这	特点	的	基督	哪个	导致	他们	到	害怕

[ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] .

the	fulfillment	of	his	prediction	.
这	履行	的	他的	预言	.

这些祭司在基督的品格中看到了某些东西，使他们害怕他的预言会应验。

[wʌt] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n]['evər] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'sɜ:rn][ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ?

What	other	person	ever	created	such	a	concern	about	such	an	event	?
什么	其他	人	曾经	创建	这样的	一个	忧虑	关于	这样的	一个	事件	?

还有谁会对这样的事件如此担忧?

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪmələr] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

There	is	not	a	similar	case	in	the	world's	history	.
那里	是	不是	一个	相似的	案件	在	这	世界的	历史	.

世界历史上从未有过类似的案例。

[wʌt] ['ʌðər] [ded] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz]['evər] [noʊn] [tu:; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ðæt]

What	other	dead	person	was	ever	known	to	create	such	a	feeling	as	that
什么	其他	死的	人	曾是	曾经	已知	到	创造	这样的	一个	感觉	作为	那

[wɪtʃ] [mu:vd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] ,

which	moved	his	enemies	to	confront	him	,
哪个	已搬	他的	敌人	到	面对	他	,

还有哪个死者能像他那样，激起敌人与他对抗的强烈情感?

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ] ['paʊər] .

if	possible	,	in	his	rising	power	.
如果	可能的	,	在	他的	上升	力量	.

如果可能的话，在他权力不断增长的过程中。

[ðoʊz] [pri:sts] [hæd; həd] , ['daʊtləs] , ['witnist] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

Those	priests	had	,	doubtless	,	witnessed	his	miracles	again	and	again	.
那些	神父	有	,	毫无疑问	,	目击者	他的	奇迹	再次	和	再次	.

那些神父无疑已经一次又一次地亲眼目睹了他的奇迹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['kwestʃən] [tru:] [ðæt]

It	is	beyond	all	question	true	that
它	是	超过	全部	问题	真的	那

毫无疑问，这是事实。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	301	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [fɪrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] .

they	feared	him	in	his	death	.
他们	害怕	他	在	他的	死亡	.

即使在他死后，他们依然惧怕他。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ]['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ig'zəːtid] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd]

If	they	had	seen	no	wonderful	power	exerted	during	his	life	they	certainly	would
如果	他们	有	已见	不	精彩的	力量	施加	期间	他的	生活	他们	当然	会

[hæv; həv] [fɪrd] [nʌn] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

have	feared	none	after	he	was	dead	.
有	害怕	没有任何	后	他	曾是	死的	.

如果他们在他生前没有亲眼目睹他展现出的惊人力量，那么在他死后他们肯定也不会害怕任何人。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪvjɚz] [ded] ['baːdi][ɪz][æn; ən][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]

The	fear	of	the	chief	priests	over	the	Savior's	dead	body	is	an	insurmountable
这	害怕	的	这	首席	神父	超过	这	救世主的	死的	身体	是	一个	不可逾越

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɜːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

evidence	of	the	mighty	works	which	he	accomplished	during	his	life	.
证据	的	这	强大的	作品	哪个	他	完成	期间	他的	生活	.

祭司长们对救主遗体的恐惧，是他生前所成就的伟大事迹的无可辩驳的证据。

[ðoʊz] [priːsts] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ə; eɪ]

Those	priests	addressed	themselves	to	the	Roman	governor	,	and	requested	a
那些	神父	已解决	他们自己	到	这	罗马	州长	,	和	请求	一个

[gɑːrd] [pleɪst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tuːm] ;

guard	placed	around	the	tomb	;
警卫	放置	大约	这	墓	;

这些祭司向罗马总督请示，并请求在墓穴周围安排卫兵；

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [wʊd]

three	days	and	nights	would	settle	the	question	,	for	the	prediction	would
三	天	和	夜晚	会	定居	这	问题	,	为了	这	预言	会

['tɜːrmɪneɪt] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] .

terminate	on	the	third	day	.
终止	在	这	第三	天	.

三天三夜就能解决这个问题，因为预测会在第三天结束。

['pailət]['græntɪd][ðə; ði] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] ;

Pilate	granted	the	request	,	and	a	guard	was	set	to	watch	;
普拉提	的确	这	要求	,	和	一个	警卫	曾是	放	到	手表	;

彼拉多准许了请求，并安排了一名卫兵监视；

[ðeɪ] [siːld] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

they	sealed	the	door	of	the	sepulcher	,	placing	the	seal	of	the	state	upon	the
他们	密封	这	门	的	这	坟墓	,	放置	这	海豹	的	这	状态	之上	这

[greɪt] [stoʊn] .

great	stone	.
伟大的	石头	.

他们封住了陵墓的大门，并将国玺刻在了大石头上。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['pɑːrtiz]

The	object	of	the	seal	was	,	doubtless	,	for	the	satisfaction	of	all	parties
这	目的	的	这	海豹	曾是	,	毫无疑问	,	为了	这	满意	的	全部	各方

[kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

concerned	in	this	matter	.
担心的	在	这	事情	.

毫无疑问，加盖印章的目的是为了让此事所有相关方都感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [frɔːd] .

It	was	a	precaution	against	fraud	.
它	曾是	一个	预防	反对	欺诈罪	.

这是为了防范欺诈。

[ɪf] [ðə; ði] [siːl] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr][bɑːks][ɪz]['broʊkən][wiː; wi] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

If	the	seal	upon	a	door	or	box	is	broken	we	know	at	once	that	it	has
如果	这	海豹	之上	一个	门	或者	盒子	是	破碎的	我们	知道	在	一次	那	它	有

[bɪn] ['medld] [wɪð; wɪθ] .

been	meddled	with	.
到过	干预	和	.

如果门或箱子上的封条破损，我们立刻就知道它被动过手脚。

[wen] ['dærɪəs] [θrʌst] ['dænjəl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['laɪənz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [siːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

When	Darius	thrust	Daniel	among	the	lions	he	put	his	seal	upon	the	door	of
什么时候	达里厄斯	推力	丹尼尔	之中	这	狮子	他	放	他的	海豹	之上	这	门	的

[ðə; ði][den] ,

the	den	,
这	丹	,

大流士将但以理扔进狮子坑时，在狮子坑的门上盖上了他的印章。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən][hænd][hæd; həd] [ˌɪntəˈfiəd] [fɔːr; fər]

to	satisfy	himself	and	his	court	that	no	human	hand	had	interfered	for
到	满足	他自己	和	他的	法庭	那	不	人类	手	有	干扰	为了

['dænjəlz] [dɪ'lɪvəri] .

Daniel's	delivery	.
丹尼尔的	送货	.

为了让他自己和他的朝臣确信，丹尼尔的出生并非人为干预。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][den][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [siːl] [ʌnˈbroʊkən] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

When	he	came	to	the	den	and	found	his	seal	unbroken	,	he	was
什么时候	他	来了	到	这	丹	和	成立	他的	海豹	未破	,	他	曾是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

当他来到洞穴，发现他的封印完好无损时，他就满意了。

[ə; eɪ] [siːl] [ðʌs] [juːst] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌvənənt] .

A	seal	thus	used	is	of	the	nature	of	a	covenant	.
一个	海豹	因此	用过的	是	的	这	自然	的	一个	盟约	.

这样使用的印章具有契约的性质。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'lɪvər] [siːld] ['raɪtɪŋz] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪz; ɪz] [əkˈseptəns] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ]

If	you	deliver	sealed	writings	to	an	individual	his	acceptance	amounts	to	a
如果	你	递送	密封	著作	到	一个	个人	他的	验收	金额	到	一个

['kʌvənənt] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

covenant	between	you	that	the	same	shall	be	delivered	just	as	they	were
盟约	之间	你	那	这	相同的	将	是	发表	只是	作为	他们	是

[rɪ'siːvd] .

received	.
已收到	.

如果你将密封的文件交付给某人，他的接受就相当于你们之间达成了一项契约，即该文件应按原样交付。

[ɪf] [ðə; ði] [siːl] [ɪz]['broʊkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əˈtemptɪd] [frɔːd] .

If	the	seal	is	broken	,	it	is	a	manifestation	of	attempted	fraud	.
如果	这	海豹	是	破碎的	,	它	是	一个	表现	的	尝试过	欺诈罪	.

如果封条被破坏，则表明有人企图进行欺诈。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['speʃ(ə)l] [əˈgriːmənt] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] ['kʌvənənts] [baɪ]

There	is	no	special	agreement	needed	in	order	to	the	existence	of	covenants	by
那里	是	不	特别的	协议	需要	在	命令	到	这	存在	的	圣约	经过

[siːlz] ;

seals	;
封印	;

无需任何特殊协议即可通过印章订立契约；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɪtʃ] [men][ɑːr; ər] [pleɪst] ['ʌndər][baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][neiʃəns] .

it	is	an	agreement	which	men	are	placed	under	by	the	laws	of	nations	.
它	是	一个	协议	哪个	男人	是	放置	在下面	经过	这	法律	的	国家	.

这是国际法规定人类必须遵守的协议。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seplkər] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [leɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪm'poʊz] ,

The	sealing	of	the	sepulcher	where	the	body	of	Jesus	lay	was	to	impose	,
这	密封	的	这	坟墓	在哪里	这	身体	的	耶稣	躺	曾是	到	强加	,

封住耶稣遗体的坟墓是为了强制执行以下规定：

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [steɪt] ,

by	all	the	solemnities	of	the	Roman	state	,
经过	全部	这	庄严	的	这	罗马	状态	,

以罗马国家的一切庄严仪式为准，

[ˌɑːblə'geɪʃənz][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːrtiz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [kraɪst] .

obligations	upon	all	the	parties	interested	in	the	person	of	Christ	.
义务	之上	全部	这	各方	感兴趣的	在	这	人	的	基督	.

所有与基督有关的各方都负有义务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]

It	was	a	grand	effort	on	the	part	of	the	authorities	to	prevent	any
它	曾是	一个	盛大	努力	在	这	部分	的	这	当局	到	防止	任何

[ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi] .

interference	with	the	dead	body	.
干涉	和	这	死的	身体	.

当局为防止任何人对尸体进行干扰而做出了巨大努力。

[wen] [ɪm'pɑːstər] [ɑːr; ər] [noʊn] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['oʊdiəs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪst] .

When	impostors	are	known	they	become	odious	,	and	are	but	little	noticed	.
什么时候	冒名顶替者	是	已知	他们	变得	令人厌恶的	,	和	是	但	小的	注意到	.

当冒名顶替者的身份被揭穿后，他们会变得令人憎恶，而且几乎不会被注意到。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kraɪst] ?

How	was	it	with	Christ	?
如何	曾是	它	和	基督	?

与基督的关系如何?

[wen] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]

When	the	popular	sentiment	was	that	he	was	a	prophet	the	priests	and
什么时候	这	受欢迎的	情绪	曾是	那	他	曾是	一个	先知	这	神父	和

[skraibz] [sɔːt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

scribes	sought	his	life	,
抄写员	寻求	他的	生活	,

当人们普遍认为他是先知时，祭司和文士们就想方设法要他的命。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʊd] [end][hɪz; ɪz]

believing	that	his	death	would	end	his
相信	那	他的	死亡	会	结尾	他的

他相信自己的死会结束这一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	302	]
[	页	-	]

[第302页]

[kɔːz] ?

cause	?
原因	?

原因?

[wen] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] (?)

When	they	and	the	people	learned	that	he	was	an	impostor	(	?	)
什么时候	他们	和	这	人们	学习	那	他	曾是	一个	骗子	(	?	)

当他们和民众得知他是个冒名顶替者时（？）

[ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌn'seɪf] ['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .

they	thought	him	unsafe	after	he	was	dead	.
他们	想法	他	不安全	后	他	曾是	死的	.

他死后，他们反而觉得他不安全了。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪz][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [noʊn]

The	prediction	of	Christ	that	he	would	rise	the	third	day	was	publicly	known
这	预言	的	基督	那	他	会	上升	这	第三	天	曾是	公开	已知

[θru:'aʊt] [dʒə'ru:sələm] ;

throughout	Jerusalem	;
自始至终	耶路撒冷	;

基督预言他将在第三天复活的消息在耶路撒冷广为人知;

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [tʃi:f] [pri:sts] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɜ:rn] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə]

but	why	the	chief	priests	should	concern	themselves	so	much	about	it	as	to
但	为什么	这	首席	神父	应该	忧虑	他们自己	所以	很多	关于	它	作为	到

[teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [fʊl'fɪlmənt] ,

take	all	the	steps	to	prevent	its	fulfillment	,
拿	全部	这	步骤	到	防止	它是	履行	,

但为什么祭司长们如此关心此事，以至于采取一切措施阻止其实现呢?

[ɪz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] .

is	a	puzzling	question	with	infidels	.
是	一个	令人费解	问题	和	异教徒	.

对于异教徒来说，这是一个令人费解的问题。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [tʃi:t] [ænd; ənd][æn; ən]

Was	it	because	they	had	detected	him	as	a	cheat	and	an
曾是	它	因为	他们	有	检测到	他	作为	一个	欺骗	和	一个

[ɪm'pɑ:stər] ?

impostor	?
骗子	?

是因为他们发现他是骗子和冒名顶替者吗?

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] .

No	,	this	is	an	unreasonable	conclusion	.
不	,	这	是	一个	不合理	结论	.

不，这是一个不合理的结论。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['si:krət] [kən'vɪkʃn] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊər] .

It	must	have	been	a	secret	conviction	touching	his	mighty	power	.
它	必须	有	到过	一个	秘密	定罪	接触	他的	强大的	力量	.

这一定是触及他强大力量的一种秘密信念。

[ðə; ði] [si:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑ:pər] [tʃek] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gɑ:rdz] ;

The	seal	was	a	proper	check	upon	the	guards	;
这	海豹	曾是	一个	恰当的	查看	之上	这	守卫	;

封条是对守卫的有效制约;

[ðə; ði][dʒu:z][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekt][ɪn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] [ðer; ðər] .

the	Jews	could	have	no	other	object	in	having	it	placed	there	.
这	犹太人	可以	有	不	其他	目的	在	拥有	它	放置	那里	.

犹太人把它放在那里，不可能有其他目的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt][baɪ] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [ðeɪ] [wʊd]

They	were	not	so	foolish	as	to	think	,	that	by	this	contrivance	they	would
他们	是	不是	所以	愚蠢	作为	到	思考	,	那	经过	这	装置	他们	会

[ˌaʊt'strɪp] ['prɑːvɪdəns] .

outstrip	Providence	.
超过	普罗维登斯	.

他们并不愚蠢到认为，通过这种计谋就能战胜天意。

[gɑːrdz] [wɜːr; wər][set][tuː; tə] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [dɪd][ðer; ðər] [hoʊl] ['duːti] .

Guards	were	set	to	watch	,	and	,	doubtless	,	did	their	whole	duty	.
卫兵	是	放	到	手表	,	和	,	毫无疑问	,	做过	他们的	所有的	责任	.

卫兵们被安排监视，毫无疑问，他们尽职尽责地完成了任务。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər]['sentənəlz] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] [ɪz][pʊt] [fɔːrθ] ?

But	what	are	sentinels	when	the	power	of	Omnipotence	is	put	forth	?
但	什么	是	哨兵	什么时候	这	力量	的	全能	是	放	前进	?

但是，当全能的力量展现出来时，哨兵又算什么呢?

[æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

An	angel	of	the	Lord	makes	his	appearance	.
一个	天使	的	这	主	制作	他的	外貌	.

主的使者显现。

[ðə; ði] ['kiːpəz] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [laɪk] [ded] [men] .

The	keepers	saw	him	,	and	fell	down	like	dead	men	.
这	守门员	锯	他	,	和	跌倒	向下	喜欢	死的	男人	.

守卫们看见他，都像死人一样倒下了。

[ðə; ði]['eɪndʒl] [roʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] ,

The	angel	rolled	away	the	stone	,
这	天使	滚动	离开	这	石头	,

天使滚开了石头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [ænd; ənd]

and	the	conqueror	came	forth	to	live	in	the	hearts	of	millions	,	and
和	这	征服者	来了	前进	到	居住	在	这	心	的	百万	,	和

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [fə,revə'mɔː] .

to	live	forevermore	.
到	居住	永远	.

征服者诞生了，活在亿万人的心中，永世长存。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [rɪ'siːvɪŋ] ['paʊər] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] , [suːn] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn]

The	disciples	,	receiving	power	from	on	high	,	soon	make	their	appearance	in
这	门徒	,	接收	力量	从	在	高的	,	很快	制作	他们的	外貌	在

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

门徒们领受了来自上天的能力，很快出现在耶路撒冷。

[ænd; ənd]['boʊldli] [ə'sɜːrt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

and	boldly	assert	the	fact	of	the	resurrection	.
和	大胆地	断言	这	事实	的	这	复活	.

并大胆地宣称复活的事实。

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪvjər][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

The	murderers	of	the	Savior	were	there	.
这	杀人犯	的	这	救主	是	那里	.

杀害救世主的凶手当时就在那里。

[wʌt] [duː][ðə; ði] [priːsts] [duː][nekst] ?

What	do	the	priests	do	next	?
什么	做	这	神父	做	下一个	?

接下来，牧师们会怎么做?

[ðeɪ] [hæd; həd] [braibd] [ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [beɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]
They had bribed the soldiers to tell a lie which was so base that it only
他们 有 受贿 这 士兵 到 告诉 一个 说谎 哪个 曾是 所以 根据 那 它 仅有的
['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][laɪ] .
needed to be told in order to be known as a lie .
需要 到 是 讲述 在 命令 到 是 已知 作为 一个 说谎 .

他们贿赂士兵说谎，而这个谎言如此卑劣，只要说出口就能被人识破。

[nekst] , [ðeɪ] [ə'rest] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ; [ðeɪ] [biːt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [skɜːrdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪd]
Next , they arrest the apostles ; they beat them , they scourge them , and bid
下一个 , 他们 逮捕 这 使徒 ; 他们 打 他们 , 他们 祸害 他们 , 和 出价
[ðem; ðəm] [ʃʌt] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
them shut their mouths ,
他们 关闭 他们的 嘴 ,

接下来，他们逮捕了使徒们；他们殴打他们，鞭打他们，并命令他们闭嘴。

[ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] .
and insist that they shall say no more about this matter .
和 坚持 那 他们 将 说 不 更多的 关于 这 事情 .

并坚持要求他们不得再就此事发表任何评论。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz]['laɪəz][ænd; ənd] [ɪm'pɑːstər] ,
They did not seem to regard them as liars and impostors ,
他们 做过 不是 似乎 到 看待 他们 作为 说谎者 和 冒名顶替者 ,

他们似乎并不认为这些人是骗子和冒名顶替者。

[els] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɔːd] .
else they would doubtless have charged them with the fraud .
别的 他们 会 毫无疑问 有 带电 他们 和 这 欺诈罪 .

否则，他们无疑会以欺诈罪名起诉他们。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [ðiːz] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
They try to assassinate and murder these witnesses of the resurrection .
他们 尝试 到 暗杀 和 谋杀 这些 证人 的 这 复活 .

他们试图暗杀这些复活的见证人。

[ðeɪ] [priˈveild] [wɪð; wɪθ]['hərəd][tuː; tə][pʊt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] ;
They prevailed with Herod to put one of them to death ;
他们 最终获胜 和 希律王 到 放 一 的 他们 到 死亡 ;

他们说服希律王处死了他们中的一个；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi]
but they never seemed to think of charging them with stealing the body
但 他们 绝不 似乎 到 思考 的 收费 他们 和 偷窃 这 身体
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但他们似乎从未想过要指控他们偷走尸体。

[ðer; ðər]['ɔːrətər] , [tɝːtələs] ,
Their orator , Tertullus ,
他们的 演说者 , 特图卢斯 ,

他们的演说家特图卢斯

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tɑːpɪk][æz; əz][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [frɔːd] [ɪf] ['eni][hæd; həd]
could not have missed such a topic as imposition and fraud if any had
可以 不是 有 错过 这样的 一个 话题 作为 征收 和 欺诈罪 如果 任何 有
[bɪn] ['præktɪst] .
been practiced .
到过 练习 .

如果存在欺诈和诈骗行为，那么不可能错过这样的话题。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

He	did	not	seem	to	think	of	anything	of	the	sort	,
他	做过	不是	似乎	到	思考	的	任何事物	的	这	种类	,

他似乎根本没想过这类事情。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

but	contented	himself	with	the	charge	of
但	满足	他自己	和	这	收费	的

但他满足于承担以下职责：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	303	]
[	页	-	]

[第303页]

[sɪ'dɪʃn] , ['herəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑːfə'neɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

sedition	,	heresy	,	and	the	profanation	of	the	temple	.
煽动叛乱	,	异端	,	和	这	亵渎	的	这	寺庙	.

煽动叛乱、异端邪说和亵渎圣殿。

[jet] [ðə; ði] ['veri] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['fɛstəs]

Yet	the	very	question	of	the	resurrection	was	under	consideration	;	for	Festus
然而	这	非常	问题	的	这	复活	曾是	在下面	考虑	;	为了	费斯图斯

[telz] [ə'gripə] ,

tells	Agrippa	,
讲述	阿格里帕	,

然而，复活的问题本身也在讨论之中；因为非斯都告诉亚基帕，

[ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] " ['sɜːrt(ə)n] ['kwestʃənz] [ə'genst] [pɔːl] [ʌv; əv][wʌn]['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

that	the	Jews	had	"	certain	questions	against	Paul	of	one	Jesus	,	which	was
那	这	犹太人	有	"	肯定	问题	反对	保罗	的	一	耶稣	,	哪个	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

犹太人对保罗提出了一些关于耶稣的问题，而耶稣已经死了。

[huːm] [pɔːl] [ə'fɜːrmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

whom	Paul	affirmed	to	be	alive	.
谁	保罗	确认	到	是	活	.

保罗证实他还活着。

" ['æftər] [ðɪs] [ə'gripə] [hɜːrd] ['pɔlz] ['testɪmoʊni] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm]

"	After	this	Agrippa	heard	Paul's	testimony	,	and	so	far	was	he	from
"	后	这	阿格里帕	听到	保罗的	见证	,	和	所以	远的	曾是	他	从

[sə'spektɪŋ] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

suspecting	imposition	,
怀疑	征收	,

“此后，亚基帕听了保罗的证词，却丝毫没有怀疑这是人为的，

[ðæt] [hiː; hi] [sed] , " ['ɔːlmoʊst] [ðaʊ] [pə'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

that	he	said	,	"	Almost	thou	persuadest	me	to	be	a	Christian	.
那	他	说	,	"	几乎	你	说服	我	到	是	一个	基督教	.

他说：“你几乎说服我成为一名基督徒了。”

" [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

"	Not	long	after	the	resurrection	the	apostles	were	taken	before	the	council
"	不是	长的	后	这	复活	这	使徒	是	已采取	前	这	理事会

[ænd; ənd] ['sænidrim] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

and	sanhedrim	of	the	Children	of	Israel	.
和	犹太公会	的	这	孩子们	的	以色列	.

“复活后不久，使徒们就被带到以色列人的议会和公会面前。

[ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] , [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

They	**make**	**their**	**own**	**defense**	**,**	**a**	**part**	**of**	**which**	**is**	**in**	**these**	**words**	**:**
他们	制作	他们的	自己的	防御	,	一个	部分	的	哪个	是	在	这些	字	:

他们为自己辩护，其中一部分内容如下：

" [ðə; ðɪ][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [reɪzd] [ʌp]['dʒiːzəs] , [huːm] [jiː; ji] [sluː] [ænd; ənd] [hæŋd] [ɑːn]

"	**The**	**God**	**of**	**our**	**fathers**	**raised**	**up**	**Jesus**	**,**	**whom**	**ye**	**slew**	**and**	**hanged**	**on**
"	这	上帝	的	我们的	父亲们	提高	向上	耶稣	,	谁	是的	一万	和	绞刑	在

[ə; eɪ] [triː] .

a	**tree**	**.**
一个	树	.

“你们所杀害并挂在木头上的耶稣，我们祖先的神已经使他复活了。”

" [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [sleɪ] [ðem; ðəm][ɔːl] ; [bʌt; bət][gə'meɪliəl] ,

"	**The**	**first**	**impulse**	**of**	**the**	**council**	**was**	**to**	**slay**	**them**	**all**	**;**	**but**	**Gamaliel**	**,**
"	这	第一的	冲动	的	这	理事会	曾是	到	杀戮	他们	全部	;	但	迦玛列	,

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ,

one	**of**	**the**	**council**	**,**
一	的	这	理事会	,

“议会的第一个念头是把他们全部杀光；但是议会成员之一迦玛列，

[stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪm'pɑːstər] [huː] ['perɪʃt] [ɪn]['fɔːrmər]

stood	**up**	**and**	**related**	**the**	**history**	**of**	**several**	**impostors**	**who**	**perished**	**in**	**former**
站立	向上	和	有关的	这	历史	的	一些	冒名顶替者	WHO	遇难	在	以前的

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

他站起身来，讲述了过去几个骗子丧命的故事。

[ænd; ənd] [sed] : " [ɪf] [ðɪs] [wɜːrk][biː; bi][ʌv; əv][men] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] ,

and	**said**	**:**	**"**	**If**	**this**	**work**	**be**	**of**	**men**	**it**	**will**	**come**	**to**	**nought**	**,**
和	说	:	"	如果	这	工作	是	的	男人	它	将要	来	到	零	,

他说：“如果这项工作是人为的，它终将徒劳无功。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][gɑːd][jiː; ji][kæn; kən][nɑːt] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**if**	**it**	**be**	**of**	**God**	**ye**	**can**	**not**	**overthrow**	**it**	**.**
但	如果	它	是	的	上帝	是的	能	不是	推翻	它	.

但如果是出于神的，你们就无法推翻它。

" [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [men] [ænd; ənd] [let] [taɪm] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] .

"	**He**	**advised**	**them**	**to**	**refrain**	**from**	**the**	**men**	**and**	**let**	**time**	**tell**	**the**	**story**	**.**
"	他	建议	他们	到	避免	从	这	男人	和	让	时间	告诉	这	故事	.

“他建议他们不要理会那些男人，让时间来证明一切。”

[ðə; ðɪ] [triː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [noʊn] [baɪ][ɪts] [fruːts] .

The	**tree**	**shall**	**be**	**known**	**by**	**its**	**fruits**	**.**
这	树	将	是	已知	经过	它是	水果	.

凭果实即可辨认树木。

[ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] [ˌækwɪ'es] ; [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ə'pɔsəlz] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ] .

The	**council**	**acquiesced**	**;**	**they**	**gave**	**the**	**apostles**	**a**	**whipping**	**and**	**let**	**them**	**go**	**.**
这	理事会	默许	;	他们	给予	这	使徒	一个	鞭打	和	让	他们	去	.

议会默许了；他们鞭打了使徒们一顿，然后放他们走了。

[ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] [baɪ][menz] ['sensɪz] .

A	**resurrection**	**is**	**a**	**thing**	**to**	**be**	**ascertained**	**by**	**men's**	**senses**	**.**
一个	复活	是	一个	事物	到	是	已确定	经过	男士	感官	.

复活是需要通过人的感官来辨别的事情。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ['weðər] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ded] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ]

We	all	know	whether	a	man	is	dead	by	the	same	means	by	which	we	know
我们	全部	知道	无论	一个	男人	是	死的	经过	这	相同的	方法	经过	哪个	我们	知道

['weðər] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə'laɪv] .

whether	a	man	is	alive	.
无论	一个	男人	是	活	.

我们都知道，判断一个人是否死亡的方法与判断一个人是否活着的方法相同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [kleɪm] [ðæt] " [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['pruːvn] [baɪ] ['eni]

There	are	those	who	claim	that	"	a	resurrection	could	not	be	proven	by	any
那里	是	那些	WHO	宣称	那	"	一个	复活	可以	不是	是	已证实	经过	任何

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['testɪmoʊni] ,

amount	of	testimony	,
数量	的	见证	,

有些人声称"无论有多少证词都无法证明复活的存在"，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

because	of	its	being	contrary	to	the	course	of	nature	.
因为	的	它是	存在	相反	到	这	课程	的	自然	.

因为它违背了自然规律。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɪr] ['predʒədɪs][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

"	But	this	is	mere	prejudice	and	ignorance	.
"	但	这	是	仅仅	偏见	和	无知	.

但这纯粹是偏见和无知。

[fɜːrst] : [huː] [kæn; kən] ['meʒər] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ˌpɔsə'bilitiz] ?

First	:	Who	can	measure	the	extent	of	natural	possibilities	?
第一的	:	WHO	能	措施	这	程度	的	自然的	可能性	?

首先：谁能衡量自然可能性的程度?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ?

Are	they	generally	known	?
是	他们	一般来说	已知	?

它们广为人知吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['greɪtər] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdi][wʌns] [ded] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːdi]

Is	it	a	greater	thing	to	give	life	to	a	body	once	dead	than	to	a	body
是	它	一个	更大的	事物	到	给	生活	到	一个	身体	一次	死的	比	到	一个	身体

[ðæt] ['nevər][wʌz; wəz][ə'laɪv] ?

that	never	was	alive	?
那	绝不	曾是	活	?

让一个曾经死去的躯体复活，是否比让一个从未活过的身体复活更伟大?

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [rests] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['testɪmoʊni][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'spektɪd] ['oʊnli][ɪn]

The	objection	rests	upon	the	thought	that	testimony	should	be	respected	only	in
这	异议	休息	之上	这	想法	那	见证	应该	是	受人尊敬	仅有的	在

[sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['pɑːsəb(ə)l] ,

such	cases	as	seem	to	us	possible	,
这样的	案例	作为	似乎	到	我们	可能的	,

反对意见基于这样一种想法：证词只有在我们认为可能的情况下才应该被尊重。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

or	in	the	ordinary	course	of	nature	.
或者	在	这	普通的	课程	的	自然	.

或按自然规律进行。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ,

According	to	this	,
根据	到	这	,

根据这一点，

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['wɔ:tər] ['fri:zɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz]
no amount of evidence could establish the fact that water freezes and becomes
不 数量 的 证据 可以 建立 这 事实 那 水 冰冻 和 变成
['sɑ:lɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [sʌtʃ] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
solid in a country where such is not the ordinary course of nature .
坚硬的 在 一个 国家 在哪里 这样的 是 不是 这 普通的 课程 的 自然 .

即使有足够的证据，也无法证明在自然界通常不会出现结冰现象的国家，水也会结冰变固体。

[dʌz] [ə; eɪ] ['mænz] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tru:θflnəs] [ɪn] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n]
Does a man's ability in discerning and his truthfulness in reporting depend upon
做 一个 男人的 能力 在 有洞察力 和 他的 真实性 在 报道 依赖 之上
[ðə; ði] [skɪl] [ɔ:r] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hɪr] ?
the skill or ignorance of those who hear ?
这 技能 或者 无知 的 那些 WHO 听到 ?

一个人的辨别能力和报告的真实性，是否取决于听众的技能或无知?

[wi:; wi] [noʊ] [fækts] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]
We know facts that seem to be as much contrary to the course of nature
我们 知道 事实 那 似乎 到 是 作为 很多 相反 到 这 课程 的 自然
[æz; əz] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] .
as anything could possibly be .
作为 任何事物 可以 可能 是 .

我们知道一些事实，这些事实似乎与自然规律截然相反，简直不可思议。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ɔ:l] ['kændər] ,
But , in all candor ,
但 , 在 全部 坦率 ,

但坦白地说，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 304]
[页 -]

[第304页]

[aɪ] [mʌst; məst] [kleɪm] [ðæt] [ɪn] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['setld] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
I must claim that in appealing to the settled course of nature ,
我 必须 宣称 那 在 上诉 到 这 定居 课程 的 自然 ,

我必须指出，诉诸于既定的自然规律，

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
in a case like the one under consideration ,
在 一个 案件 喜欢 这 一 在下面 考虑 ,

在像我们正在讨论的这种情况下，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɔ:r] ['mæksəmz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
the question is referred not to the laws of evidence or maxims of reason ,
这 问题 是 指 不是 到 这 法律 的 证据 或者 格言 的 原因 ,

这个问题与证据法或理性准则无关。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [mɪ'steɪks] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['meni] .
but to the prejudices of men and to their mistakes , which are many .
但 到 这 偏见 的 男人 和 到 他们的 错误 , 哪个 是 许多 .

但人性的偏见和错误却有很多。

[men] [fɔ:rm] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [si:] ; [soʊ] , ['ʌndər] ['dɪfrənt]
Men form a notion of nature from what they see ; so , under different
男人 形式 一个 概念 的 自然 从 什么 他们 看 ; 所以 , 在下面 不同的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

人们根据所见所闻形成对自然的观念；因此，在不同的环境下，

[ðer; ðər] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [wɪl] ['dɪfər] .

their	notions	about	the	course	of	nature	will	differ	.
他们的	概念	关于	这	课程	的	自然	将要	不同	.

他们对自然规律的看法会有所不同。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][fɔːlz] ['wɜːrθləs] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] .

The	objection	falls	worthless	at	the	feet	of	the	Infinite	One	.
这	异议	瀑布	毫无价值	在	这	脚	的	这	无限	一	.

任何反对意见在无限者面前都毫无价值。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [lɪv; laɪv] [ə'gen]

There	is	no	greater	difficulty	in	accounting	for	the	fact	that	the	dead	live	again
那里	是	不	更大的	困难	在	会计	为了	这	事实	那	这	死的	居住	再次

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][lɪv; laɪv] .

than	there	is	in	accounting	for	the	fact	that	they	did	live	.
比	那里	是	在	会计	为了	这	事实	那	他们	做过	居住	.

解释死者复活这一事实的难度，并不比解释他们曾经活过这一事实的难度更大。

['pʌblɪk] [ˌnoʊtə'raɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] .

PUBLIC	NOTORIETY	OF	THE	SCRIPTURES	.
民众	恶名	的	这	经文	.

圣经的公认性。

['ɔridʒen][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

Origen	was	born	in	the	year	one	hundred	and	eighty	-	five	of	the	Christian
起源	曾是	出生	在	这	年	一	百	和	八十	-	五	的	这	基督教

[ˌdɪspen'seɪʃn] ,

dispensation	,
豁免	,

奥利金出生于基督教纪元185年。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['sɪksti] - [eɪt] ['jɪrz] .

and	lived	sixty	-	eight	years	.
和	居住地	六十	-	八	年	.

他活了六十八岁。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['sev(ə)n]['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv][kwoʊ'teɪʃənz]

He	gives	in	his	writings	five	thousand	seven	hundred	and	sixty	-	five	quotations
他	给予	在	他的	著作	五	千	七	百	和	六十	-	五	引文

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .

from	the	New	Testament	.
从	这	新的	遗嘱	.

他在著作中引用了《新约》中的五千七百六十五条经文。

[təː'tʌliən; -ljən] ['gɪvz] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]

Tertullian	gives	eighteen	hundred	and	two	quotations	from	the	New	Testament
特土良	给予	十八	百	和	二	引文	从	这	新的	遗嘱

.

:

.

特土良引用了新约圣经中的一千八百零二条经文。

['klemənz] , [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , ['leɪbərd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [fɔːr] .

Clemens	,	of	Alexandria	,	labored	in	the	year	one	hundred	and	ninety	-	four	.
克莱门斯	,	的	亚历山大	,	辛勤劳作	在	这	年	一	百	和	九十	-	四	.

亚历山大的克莱门斯于公元194年工作。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ˌju: 'es] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔ:r] [kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:]

He	gives	us	three	hundred	and	eighty	-	four	quotations	from	the	New
他	给予	我们	三	百	和	八十	-	四	引文	从	这	新的

['testəmənt] .

Testament	.
遗嘱	.

他引用了新约圣经中的三百八十四条经文。

- [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] .

Ireneus	lived	in	the	year	one	hundred	and	seventy	-	eight	.
-	居住地	在	这	年	一	百	和	七十	-	八	.

爱任纽生活在公元178年。

[hi:; hi] ['gɪvz] [ˌju: 'es]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:]

He	gives	us	seven	hundred	and	sixty	-	seven	quotations	from	the	New
他	给予	我们	七	百	和	六十	-	七	引文	从	这	新的

['testəmənt] ,

Testament	,
遗嘱	,

他引用了新约圣经中的七百六十七条经文。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:]

making	a	grand	total	of	eight	thousand	seven	hundred	and	twenty	-	three
制作	一个	盛大	全部的	的	八	千	七	百	和	二十	-	三

[kwoʊ'teɪʃənz] , ['gɪv(ə)n][baɪ] [fɔ:r] ['eɪnʃənt] ['raɪtɚz] .

quotations	,	given	by	four	ancient	writers	.
引文	,	给定	经过	四	古老的	作家	.

总共引用了四位古代作家的八千七百二十三条语录。

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

If	all	the	copies	of	the	New	Testament	in	the	world	were	destroyed	,
如果	全部	这	副本	的	这	新的	遗嘱	在	这	世界	是	损毁	,

如果世界上所有的新约圣经都被销毁了，

[ðə; ði] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [və:siz] ,

the	whole	,	with	the	exception	of	eleven	verses	,
这	所有的	,	和	这	例外	的	十一	诗句	,

除了十一节诗句之外，整首诗

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][men] [hu:] [lɪvd] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði]

could	be	reproduced	from	the	writings	of	men	who	lived	prior	to	the
可以	是	复制品	从	这	著作	的	男人	WHO	居住地	事先的	到	这

['naisi:n; ˌnai'si:n]['kaʊns(ə)l] .

Nicene	Council	.
尼西亚	理事会	.

可以从尼西亚会议之前人们的著作中复述出来。

[ˌʌnbi'li:vəz] [kwoʊt][frʌm; frəm][ɔ:l] ['eɪnʃənt] ['hi:ðn] ['ɔ:θəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bʊks]

Unbelievers	quote	from	all	ancient	heathen	authors	as	though	they	were	books
不信者	引用	从	全部	古老的	异教徒	作者	作为	尽管	他们	是	图书

[ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

of	yesterday	,
的	昨天	,

不信者引用古代异教作家的作品，仿佛它们是昨天出版的书籍一样。

[wɪ'ðaʊt] ['mænifestiŋ] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ɔ:r] ['ɔ:θərʃɪp] .

without	manifesting	the	least	doubt	in	reference	to	their	authenticity	or	authorship	.
没有	显现	这	至少	怀疑	在	参考	到	他们的	真实性	或者	作者身份	.

没有丝毫质疑其真实性或作者身份。

[ðə; ði] ['evidənsiz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] ['ɔ:θərʃɪp] [ɑ:r; ər][ten] - [foʊld]

The	evidences	necessary	to	establish	genuineness	of	authorship	are	ten	-	fold
这	证据	必要的	到	建立	真实性	的	作者身份	是	十	-	折叠

['greɪtər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]

greater	in	the	case	of
更大的	在	这	案件	的

在以下情况下，证明作者身份真实性所需的证据要多十倍：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 305]

[页 -]

[第305页]

[ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ['skrɪptʃər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv]

the	New	Testament	Scriptures	than	in	the	case	of	the	histories	of
这	新的	遗嘱	经文	比	在	这	案件	的	这	历史	的

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

与亚历山大的历史相比，新约圣经更具说服力。

['dʒu:ljəs] ['sizər] [ænd; ənd]['saiərəs] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['eɪnʃənt] ['raɪtɘ-z] .

Julius	Cæsar	and	Cyrus	,	as	given	by	ancient	writers	.
尤利乌斯	凯撒	和	赛勒斯	,	作为	给定	经过	古老的	作家	.

据古代作家记载，尤利乌斯·凯撒和居鲁士。

[ðə; ði][ˌnoʊtə'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ['raɪtɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəriz] [ɪz] [wɪ'ðaʊt]

The	notoriety	of	the	New	Testament	writings	during	the	first	centuries	is	without
这	恶名	的	这	新的	遗嘱	著作	期间	这	第一的	几个世纪	是	没有

[ə; eɪ] ['pærəlel] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] .

a	parallel	among	all	ancient	writings	.
一个	平行线	之中	全部	古老的	著作	.

新约圣经在最初几个世纪的恶名，在所有古代著作中是绝无仅有的。

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][sə'saɪəti] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['sentʃəriz] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['hɑ:rməni]

Their	effect	upon	society	during	those	centuries	can	never	be	explained	in	harmony
他们的	影响	之上	社会	期间	那些	几个世纪	能	绝不	是	解释	在	和谐

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnbɪ'li:f] .

with	unbelief	.
和	不信	.

那些世纪以来，它们对社会的影响是无法用不信神来解释的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .

But	this	is	not	all	that	is	to	be	considered	.
但	这	是	不是	全部	那	是	到	是	经过考虑的	.

但这并非全部需要考虑的因素。

[ðer; ðər][ˌnoʊtə'raɪəti][ɪk'stendz; ek'stendz]['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz]

Their	notoriety	extends	over	the	centuries	between	us	and	the	times
他们的	恶名	扩展	超过	这	几个世纪	之间	我们	和	这	时代

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

of	the	apostles	.
的	这	使徒	.

他们的恶名可以追溯到我们与使徒时代之间的几个世纪。

[sʌtʃ] [ˌnoʊtə'raɪəti][ɪz][ðə; ði][grænd] [sə'pɔ:rt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [stændz] .

Such	notoriety	is	the	grand	support	upon	which	the	New	Testament	stands	.
这样的	恶名	是	这	盛大	支持	之上	哪个	这	新的	遗嘱	站立	.

这种恶名正是新约圣经赖以存在的强大支撑。

[ɔ:l] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['raɪtɪŋz] [stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

All	other	ancient	writings	stand	upon	the	same	kind	of	evidence	,
全部	其他	古老的	著作	站立	之上	这	相同的	种类	的	证据	,

其他所有古代文献都建立在同样的证据之上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] - [foʊld] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]

but	this	kind	of	evidence	is	more	than	ten	-	fold	greater	in	the	support	of
但	这	种类	的	证据	是	更多的	比	十	-	折叠	更大的	在	这	支持	的

['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['dɑ:kjuments] .

our	religion	than	it	is	in	the	support	of	any	other	ancient	documents	.
我们的	宗教	比	它	是	在	这	支持	的	任何	其他	古老的	文件	.

但是，这种证据对我们宗教的支持力度，比对任何其他古代文献的支持力度都要大十倍以上。

[wi:; wi] [meɪ] [əb'teɪn] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ['skrɪptʃər]

We	may	obtain	some	idea	of	the	influence	of	the	New	Testament	Scriptures
我们	可能	获得	一些	主意	的	这	影响	的	这	新的	遗嘱	经文

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] ['gɪbən] .

during	the	first	centuries	from	the	statements	of	Gibbon	.
期间	这	第一的	几个世纪	从	这	声明	的	长臂猿	.

从吉本的记载中，我们可以了解新约圣经在最初几个世纪的影响。

[hi:; hi] [sez] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] " [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [θri:]

He	says	there	were	"	six	millions	of	Christians	in	existence	in	the	year	three
他	说道	那里	是	"	六	百万	的	基督徒	在	存在	在	这	年	三

['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] .

hundred	and	thirteen	.
百	和	十三	.

他说，公元313年，世界上有"六百万基督徒"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['mɪljənz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn]

"	It	is	reasonable	to	allow	that	there	were	three	millions	in	the	year	one
"	它	是	合理的	到	允许	那	那里	是	三	百万	在	这	年	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] .

hundred	and	seventy	-	five	.
百	和	七十	-	五	.

"可以合理地认为，公元175年人口为300万。"

['ʌndər] [ðə; ði] [best] ['empərəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] [bʊks] [wɜ:r; wər] [tʃi:p] .

Under	the	best	emperors	of	the	second	century	books	were	cheap	.
在下面	这	最好的	皇帝们	的	这	第二	世纪	图书	是	便宜的	.

在二世纪最伟大的君主统治时期，书籍价格低廉。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['hɪstɘi:z, 'hɪstri:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

Thousands	of	persons	engaged	in	writing	histories	for	a	livelihood	.
数千	的	人	已订婚的	在	写作	历史	为了	一个	生计	.

成千上万的人以撰写历史为生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	allowed	that	there	were	as	many	as	fifteen	thousand	copies	of	the
它	是	允许	那	那里	是	作为	许多	作为	十五	千	副本	的	这

[fɔ:r] ['gɔspəlz][ɪn][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][læst]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]

four	gospels	in	circulation	among	the	people	in	the	last	quarter	of	the	second
四	福音书	在	循环	之中	这	人们	在	这	最后的	四分之一	的	这	第二

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

据记载，在公元二世纪的最后二十五年里，四福音书在民间流传的副本多达一万五千册。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [si:mz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][wɜ:rk]

This	state	of	things	seems	to	convey	the	idea	that	it	would	be	hard	work
这	状态	的	事物	似乎	到	传达	这	主意	那	它	会	是	难的	工作

[tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [sək'sesfəli] ['eni] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði][tekst]['æftər] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

to	introduce	successfully	any	corruption	into	the	text	after	this	period	of	time	.
到	介绍	成功地	任何	腐败	进入	这	文本	后	这	时期	的	时间	.

这种情况似乎表明，经过这段时间后，要成功地将任何篡改引入文本中都是一项艰巨的任务。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['i:zəli] [dɪ'tektɪd] .

It	would	be	too	easily	detected	.
它	会	是	也	容易地	检测到	.

它太容易被发现了。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][grænd]['ɑ:rgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən]

There	is	also	a	grand	argument	in	favor	of	the	genuineness	of	our	religion
那里	是	还	一个	盛大	争论	在	偏爱	的	这	真实性	的	我们的	宗教

,

,

,

也有一个强有力的论据可以证明我们宗教的真实性。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['deθli] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bəuθ]

which	is	in	the	fact	that	it	was	in	deathly	opposition	to	both
哪个	是	在	这	事实	那	它	曾是	在	致命的	反对	到	两个都

['dʒu:diɪzəmˌdʒu:deɪɪzəm][ænd; ənd]['peɪgənɪzəm] ,

Judaism	and	Paganism	,
犹太教	和	异教	,

原因在于它与犹太教和异教都存在着激烈的对立。

[ɪts] [sək'ses] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][bəuθ] .

its	success	being	the	destruction	of	both	.
它是	成功	存在	这	破坏	的	两个都	.

它的成功在于摧毁了两者。

[ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ,

If	Christianity	was	an	imposition	,
如果	基督教	曾是	一个	征收	,

如果基督教是一种强加的信仰，

[ɪts] [sək'ses] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪrə][ɪz] ['ʌtərli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .

its	success	during	the	first	three	centuries	of	our	era	is	utterly	inexplicable	.
它是	成功	期间	这	第一的	三	几个世纪	的	我们的	时代	是	完全地	无法解释的	.

它在公元前三个世纪取得的成功是完全无法解释的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	306	]
[	页	-	]

[第306页]

[wʌt] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

WHAT	PEOPLE	HAVE	BEEN	AND	DONE	WITHOUT	THE	BIBLE	.
什么	人们	有	到过	和	完毕	没有	这	圣经	.

没有圣经，人们都做了些什么？

['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] ;

Our	ancestors	complained	of	the	reign	of	wickedness	;
我们的	祖先	抱怨	的	这	在位	的	邪恶	;

我们的祖先曾抱怨邪恶统治；

[wi:; wi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][pɑ:'sterəti] [wɪl] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

we	complain	of	it	and	our	posterity	will	complain	of	it	.
我们	抱怨	的	它	和	我们的	后人	将要	抱怨	的	它	.

我们抱怨它，我们的后代也会抱怨它。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['kɑ:mˌpleɪnɚz][ænd; ənd] ['grʌmblərz] .

I	sometimes	think	we	are	all	a	set	of	complainers	and	grumblers	.
我	有时	思考	我们	是	全部	一个	放	的	抱怨者	和	抱怨者	.

我有时觉得我们都是一群爱抱怨、爱发牢骚的人。

[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['peɪgənz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] : " [ðeɪ] ['wə:ʃipt] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [mɔ:r]

Of	ancient	pagans	it	is	said	:	"	They	worshiped	and	served	the	creature	more
的	古老的	异教徒	它	是	说	:	"	他们	崇拜	和	服务	这	生物	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

than	the	Creator	.
比	这	创作者	.

有话说，古代异教徒"崇拜和侍奉受造物胜过崇拜和侍奉造物主"。

" [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪdəlz] ['pə:siəs] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] [sə'tɪrɪkl] ['poʊət] , [bɔ:rn][ə; eɪ] . [di:] . - ,

"	Of	their	idols	Persius	,	who	was	a	Roman	satirical	poet	,	born	A	.	D	.	34	,
"	的	他们的	偶像	珀尔修斯	,	WHO	曾是	一个	罗马	讽刺	诗人	,	出生	一个	.	D	.	-	,

[sed] :

said	:
说	:

"罗马讽刺诗人佩尔修斯（生于公元34年）曾这样评价他们的偶像：

" [oʊ] , ['kɛrz] [ʌv; əv][men] !

"	O	,	cares	of	men	!
"	哦	,	关心	的	男人	!

"哦，男人的烦恼啊！"

[oʊ] , [wɜ:rld][ɔ:l] [frɔ:t]

O	,	world	all	fraught
哦	,	世界	全部	充满危机

哦，这充满苦难的世界

[wɪð; wɪθ] ['vænitiz] !

With	vanities	!
和	虚荣心	!

带着虚荣心！

[oʊ] , [maɪndz][ɪn'klaɪnd]

O	,	minds	inclined
哦	,	思想	倾斜

哦，心怀善意的人

[tɔ:rdz] [ɜ:rθ] , [ɔ:l] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [θɔ:t] !

Towards	earth	,	all	void	of	heavenly	thought	!
向	地球	,	全部	空白	的	天上	想法	!

面向大地，全然没有天国的念头！

" [sɛ'dju:liəs] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃən] ['poʊət] , [ænd; ənd][baɪ][nə'tɪvəti][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , [sez] [ʌv; əv]

"	Sedulius	,	an	ancient	Christian	poet	,	and	by	nativity	a	Scotchman	,	says	of
"	sedulius	,	一个	古老的	基督教	诗人	,	和	经过	耶稣诞生	一个	苏格兰人	,	说道	的

[ðə; ði] [seɪm] :

the	same	:
这	相同的	:

"古代基督教诗人塞杜利乌斯（Sedulius，苏格兰人）也这样说过：

" [ɑ:] ! ['retʃɪd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜ:rʃɪp] ['vænitiz] ,

"	Ah	!	wretched	they	that	worship	vanities	,
"	啊	!	可怜	他们	那	崇拜	虚荣心	,

"唉！那些崇拜虚荣的人真可怜！"

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkreɪt] [dʌm] ['aɪdəlz][ɪn][ðer; ðər] [hɑ:rt] —

And	consecrate	dumb	idols	in	their	heart	—
和	供奉	哑的	偶像	在	他们的	心	—

并在心中敬奉哑巴偶像——

[huː] [ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkər] , [gɑːd][ɑːn] [haɪ] , [dɪ'spaɪz] ,
Who **their** **own** **Maker** **,** **God** **on** **high** **,** **despise** **,**
WHO 他们的 自己的 制造商 , 上帝 在 高的 , 鄙视 ,

他们藐视自己的造物主，至高无上的上帝，

[ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrt] !
And **fear** **the** **works** **of** **their** **own** **hands** **and** **art** **!**
和 害怕 这 作品 的 他们的 自己的 双手 和 艺术 !

并畏惧他们亲手所造之物和艺术!

[wʌt] ['fjʊri] , [wʌt] [greɪt] ['mædnəs] [dʌθ; dəθ] [bɪ'gaɪl]
What **fury** **,** **what** **great** **madness** **doth** **beguile**
什么 愤怒 , 什么 伟大的 疯狂 确实 欺骗

是何等狂怒，何等疯狂迷惑了人

[menz] [maɪndz] [ðæt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['ʌgli] [ʃeɪps] [ə'dɔːr]
Men's **minds** **that** **man** **should** **ugly** **shapes** **adore**
男士 思想 那 男人 应该 丑陋的 形状 崇拜

男人心中认为男人应该崇拜丑陋的形状

[ʌv; əv] [bɜːrdz] , [ɔːr] ['bʊlz] , [ɔːr] ['drægənz] , [ɔːr] [ðə; ði] [vaɪl]
Of **birds** **,** **or** **bulls** **,** **or** **dragons** **,** **or** **the** **vile**
的 鸟类 , 或者 公牛 , 或者 龙 , 或者 这 卑鄙的

无论是鸟类、公牛、龙，还是邪恶之物

[hæf] - [dɔːg] , [hæf] - [mæn] , [ɑːn] [niːz] [fɔːr; fər] [eɪd] [ɪm'plɔːr] .
Half **-** **dog** **,** **half** **-** **man** **,** **on** **knees** **for** **aid** **implore** **.**
一半 - 狗 , 一半 - 男人 , 在 膝盖 为了 援助 恳求 .

半人半狗，跪地求救。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['poʊəts] [dʒests] [ðem; ðəm] [ðʌs] :
" **One** **of** **their** **own** **poets** **jests** **them** **thus** **:**
" 一 的 他们的 自己的 诗人 笑话 他们 因此 :

“他们的一位诗人这样嘲讽他们:

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [fɪg] [triː] ,
" **Even** **now** **I** **was** **the** **stock** **of** **an** **old** **fig** **tree** **,**
" 甚至 现在 我 曾是 这 库存 的 一个 老的 如图 树 ,

“即使现在，我也是一棵老无花果树的树苗。”

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['daʊtɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
The **workman** **doubting** **what** **I** **then** **should** **be** **,**
这 工人 怀疑 什么 我 然后 应该 是 ,

工人怀疑我当时应该做什么，

[ə; eɪ] [bentʃ] [ɔːr] [gɑːd] , [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [gɑːd] [meɪd] [ˌem 'iː] .
A **bench** **or** **god** **,** **at** **last** **a** **god** **made** **me** **.**
一个 长椅 或者 上帝 , 在 最后的 一个 上帝 制成 我 .

一张长椅，或者说神，最终是一位神造了我。

" [ðə; ði] ['roʊmənz] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['ɪmɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [juːz] ,
" **The** **Romans** **,** **for** **a** **time** **,** **were** **without** **images** **for** **any** **religious** **use** **,**
" 这 罗马书 , 为了 一个 时间 , 是 没有 图片 为了 任何 宗教 使用 ,

“罗马人曾有一段时间没有用于任何宗教用途的偶像。”

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['sɪti] [ðə; ði] ['aɪdəlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [neiʃəns] [ðeɪ]
but **afterwards** **they** **received** **into** **their** **city** **the** **idols** **of** **all** **the** **nations** **they**
但 然后 他们 已收到 进入 他们的 城市 这 偶像 的 全部 这 国家 他们
['kɔŋkəd] ;
conquered **;**
征服 ;

但后来，他们将征服的所有国家的偶像都带回了他们的城市;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] ,

and	as	they	became	the	lords	of	the	whole	earth	,
和	作为	他们	成为	这	领主们	的	这	所有的	地球	,

当他们成为全地的主宰时，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [sleɪvz] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

they	became	slaves	to	the	idols	of	all	the	world	.
他们	成为	奴隶	到	这	偶像	的	全部	这	世界	.

他们成了全世界偶像的奴隶。

['senəkə] [sez] : " [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [ðeɪ] ['wɜ:rʃɪp] , [ðoʊz] [ðeɪ] [preɪ] ['ʌntə,'ʌntu]

Seneca	says	:	"	The	images	of	the	gods	they	worship	,	those	they	pray	unto
塞内卡	说道	:	"	这	图片	的	这	神	他们	崇拜	,	那些	他们	祈祷	到

[wɪð; wɪθ] [bendɪd] [ni:z] ,

with	bended	knees	,
和	弯曲	膝盖	,

塞内卡说："他们崇拜的神像，他们跪拜的神像，

[ðoʊz] [ðeɪ] [əd'maɪər][ænd; ənd] [ə'dɔ:r] , [ænd; ənd] [kən'tem] [ðə; ði][ɑ:r'tɪfɪsərz] [hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] .

those	they	admire	and	adore	,	and	contemn	the	artificers	who	made	them	.
那些	他们	钦佩	和	崇拜	,	和	蔑视	这	工匠	WHO	制成	他们	.

他们敬仰和崇拜那些人，却鄙视制造他们的工匠。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]

"	The	character	and	condition	of	their	gods	was	worse	than
"	这	特点	和	状况	的	他们的	神	曾是	更糟	比

"他们神明的品格和状况比……更糟。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	307	]
[	页	-	]

[第307页]

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

他们自己的。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [ə'pɪnjən] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][gɑ:d][ʌv; əv][gɔdz] , ['dʒu:pɪtər] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi]

The	common	opinion	touching	their	god	of	gods	,	Jupiter	,	was	that	he
这	常见的	观点	接触	他们的	上帝	的	神	,	木星	,	曾是	那	他

[wʌz; wəz] [in'tu:md] [ɪn] [kri:t] ,

was	entombed	in	Crete	,
曾是	埋葬	在	克里特岛	,

人们普遍认为，他们的神之神朱庇特被葬在克里特岛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑ:njumənt][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

and	his	monument	was	there	to	be	seen	.
和	他的	纪念碑	曾是	那里	到	是	已见	.

他的纪念碑就矗立在那里，供人瞻仰。

[læk'tæntiəs] ['wɪtɪli] [sez] : " [tel] [ˌem 'i:] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] ,

Lactantius	wittily	says	:	"	Tell	me	,	I	beseech	you	,
乳酸菌	机智地	说道	:	"	告诉	我	,	我	恳求	你	,

拉克坦提乌斯机智地说道："请告诉我，我恳求你，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d][bi:; bi][ə'laɪv][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ded] [ɪn] [ə'nʌðər] ;

how	can	the	same	god	be	alive	in	one	place	and	dead	in	another	;
如何	能	这	相同的	上帝	是	活	在	一	地方	和	死的	在	其他	;

同一个神怎么可能在一个地方活着，在另一个地方死去呢？

[hæv; həv][ə; eɪ]['temp(ə)l]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:m] [i'rektid] [ɪn]

have	a	temple	dedicated	to	him	in	one	place	and	a	tomb	erected	in
有	一个	寺庙	投入的	到	他	在	一	地方	和	一个	墓	竖立	在

[ə'nʌðər] ?

another	?
其他	?

在一个地方为他建了一座寺庙，在另一个地方为他建了一座陵墓?

" [kə'lɪməkəs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪm] [ɑ:n]['dʒu:pɪtər] , [kɔ:lz][ðə; ði] [kri:ʃənz] ['laɪəz][ɪn] [ðɪs] ['veri] [rɪ'spekt] .

"	Callimachus	,	in	his	hymn	on	Jupiter	,	calls	the	Cretians	liars	in	this	very	respect	.
"	卡利马科斯	,	在	他的	圣歌	在	木星	,	呼叫	这	克里特人	说谎者	在	这	非常	尊重	.

“卡利马科斯在他的朱庇特颂歌中，就这一点称克里特人是骗子。

[hi:; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

" [ðə; ði] [kri:ʃənz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:r; ər] , [hu:] [reɪzd] ['ʌntə,ʌntu][ðaɪ] [neɪm]

"	The	Cretians	always	lyars	are	,	who	raised	unto	thy	name
"	这	克里特人	总是	骗子	是	,	WHO	提高	到	你的	姓名

“克里特人总是说谎者，他们高举你的名

[ə; eɪ] ['seplkər] , [ðæt] ['nevər] [daɪ] , [bʌt; bət]['evər][ɑ:rt][ðə; ði] [seɪm] .

A	sepulchre	,	that	never	dyest	,	but	ever	art	the	same	.
一个	坟墓	,	那	绝不	染料	,	但	曾经	艺术	这	相同的	.

一座永不褪色，却始终如一的坟墓。

" [læk'tæntiəs] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌju: 'es][ɪn] [bʊk] - , ['tʃæptər] - , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [dɪ'vaɪn] ['ɑ:nər] [tu:; tə]

"	Lactantius	informs	us	in	book	10	,	chapter	20	,	that	they	gave	divine	honor	to
"	乳酸菌	通知	我们	在	书	-	,	章	-	,	那	他们	给予	神圣的	荣誉	到

[noʊ'tɔ:riəs] ['kɑ:mən] ['prɔstɪˌtu:ts] ,

notorious	common	prostitutes	,
臭名昭著	常见的	妓女	,

“拉克坦提乌斯在第十卷第二十章中告诉我们，他们给予臭名昭著的普通妓女以神圣的荣耀，

[æz; əz]['ʌntəˌʌntu] ['gɔdɪsiz] , [tu:; tə]['vi:nəs] , [ɔ:r] - , [tu:; tə]['lɑ:pə] , [ðə; ði] [nɜ:rs] [ʌv; əv]['rɔmjuləs] ,

as	unto	goddesses	,	to	Venus	,	or	Faula	,	to	Lapa	,	the	nurse	of	Romulus	,
作为	到	女神们	,	到	金星	,	或者	-	,	到	拉帕	,	这	护士	的	罗穆卢斯	,

至于女神们，比如维纳斯，或者法乌拉，还有罗穆卢斯的乳母拉帕，

[soʊ] [kɔ:ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kɑ:mən] [ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə]['flɔ:rə]

so	called	among	the	shepherds	for	her	common	prostitution	,	and	to	Flora
所以	称为	之中	这	牧羊人	为了	她	常见的	卖淫	,	和	到	弗洛拉

,

,

,

牧羊人因她平凡的卖淫行为而如此称呼她，并对弗洛拉说：

[hu:] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɜ:r'self][baɪ][hɜ:r; hər][kraɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [wɪl] , [meɪd] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]

who	enriched	herself	by	her	crime	,	and	then	,	by	will	,	made	the	people	of
WHO	富含	她自己	经过	她	犯罪	,	和	然后	,	经过	将要	,	制成	这	人们	的

[roʊm] [hɜ:r; hər] [er] ,

Rome	her	heir	,
罗马	她	继承人	,

她通过犯罪敛财，然后又立下遗嘱，将罗马人民指定为她的继承人。

[ænd; ənd] , ['ɔ:lsoʊ] [left] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz] ['jɪrli]
and , also left a sum of money by which her birthday was yearly
和 , 还 左边 一个 和 的 钱 经过 哪个 她 生日 曾是 每年
['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] ,
celebrated with games ,
著名 和 游戏 ,

此外，她还留下了一笔钱，每年人们都会用这笔钱为她庆祝生日，举办各种游戏活动。

[wɪtʃ] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [kɔ:ld] [flɔ'reɪliə] .
which , in memory of her , they called Floralia .
哪个 , 在 记忆 的 她 , 他们 称为 弗洛拉利亚 .

为了纪念她，他们将那里命名为弗洛拉利亚。

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər] [greɪt] ['gɑ:dəs] , ['dʒu:noʊ] , [wʌz; wəz] [bəuθ] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstər]
They claimed that their great goddess , Juno , was both the wife and sister
他们 声称 那 他们的 伟大的 女神 , 朱诺 , 曾是 两个都 这 妻子 和 姐姐
[ʌv; əv] ['dʒu:pɪtər] ;
of Jupiter ;
的 木星 ;

他们声称，他们伟大的女神朱诺既是朱庇特的妻子又是他的妹妹；

[ænd; ənd] ['dʒu:pɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] , [ðeɪ] [held] , [wɜ:r; wər] [noʊ] ['betər] [ðæt] [ə'dʌltərər]
and Jupiter , and the other gods , they held , were no better that adulterers
和 木星 , 和 这 其他 神 , 他们 握住 , 是 不 更好的 那 通奸者
, ['sɑ:dəmaɪt] , ['mɜ:dəəz] [ænd; ənd] [θi:vz] .
, sodomites , murderers and thieves .
, 鸡奸者 , 杀人犯 和 窃贼 .

他们认为，朱庇特和其他神祇与通奸者、鸡奸者、杀人犯和小偷并无二致。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [held] [ɪn] ['praɪvət] [bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
Such was not held in private but published to the world .
这样的 曾是 不是 握住 在 私人的 但 已发布 到 这 世界 .

此事并非私下进行，而是公之于众。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðer; ðər] ['peɪntəz] [ɪn] [ðer; ðər] [teiblz] , [baɪ] [ðer; ðər] ['poʊəts] [ɪn] [ðer; ðər]
They were described by their painters in their tables , by their poets in their
他们 是 描述 经过 他们的 画家 在 他们的 表格 , 经过 他们的 诗人 在 他们的
[və:siz] ,
verses ,
诗句 ,

画家们在画作中描绘了他们，诗人们在诗歌中描绘了他们。

[ænd; ənd] ['æktɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['pleɪɝz] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['steɪdʒɪz] .
and acted by their players upon their stages .
和 行动 经过 他们的 玩家 之上 他们的 阶段 .

并由他们的演员在舞台上演绎。

([læk'tæntiəs] , [bi:] . [faɪv] , [tʃeɪtʃ] . - .)
(Lactantius , b . 5 , ch . 21 .)
(乳酸菌 , b . 5 , ch . - .)

（拉克坦提乌斯，《律法典》第五卷，第二十一章。）

[æz; əz] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wə:ʃipt] [ðer; ðər] [gɔdz] ,
As respects the manner in which they worshiped their gods ,
作为 尊重 这 方式 在 哪个 他们 崇拜 他们的 神 ,
[ˌælɪg'zændər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] - - ,
Alexander , in his Dierum Genialium ,
亚历山大 , 在 他的 - - ,

至于他们崇拜神灵的方式，亚历山大在他的《神祇纲要》（Dierum Genialium）中写道：

[biː] . [sɪks] , [tʃeɪtʃ] . - ,

b	**.**	**6**	**,**	**ch**	**.**	**26**	**,**
b	.	6	,	ch	.	-	,

b. 6，第26章，

[in'sists] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv]

insists	**that**	**the**	**most**	**odious**	**thing**	**in**	**their**	**history**	**was**	**the**	**effusion**	**of**
坚持	那	这	最多	令人厌恶的	事物	在	他们的	历史	曾是	这	渗出液	的

['hjuːmən] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɔdz] .

human	**blood**	**in**	**the**	**service**	**of**	**their**	**gods**	**.**
人类	血	在	这	服务	的	他们的	神	.

他们坚持认为，他们历史上最令人憎恶的事情就是为他们的神灵流淌人血。

[ðɪs] [seɪm] ['ɔːθər] [sez] , " [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] , ['bɑːrbərəs] ['præktɪs] [spred] [ɪt'self] [wel] [naɪ] ['oʊvər]

This	**same**	**author**	**says**	**,**	**"**	**This**	**unnatural**	**,**	**barbarous**	**practice**	**spread**	**itself**	**well**	**nigh**	**over**
这	相同的	作者	说道	,	"	这	不自然	,	野蛮	实践	传播	本身	出色地	夜	超过

[ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] ;

the	**known**	**world**	**;**
这	已知	世界	;

这位作者还说："这种不自然的、野蛮的做法几乎遍及已知世界；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['trəudʒəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [frʌm; frəm]['vɜːrdʒɪlz][laɪnz]

it	**was**	**in**	**use**	**among**	**the**	**Trojans**	**,**	**as**	**it**	**seems**	**from**	**Virgil's**	**lines**
它	曾是	在	使用	之中	这	特洛伊木马	,	作为	它	似乎	从	维吉尔的	线条

['tʌtʃɪŋ] :

touching	**Æneas**	**:**
接触	埃涅阿斯	:

从维吉尔描写埃涅阿斯的诗句来看，它似乎在特洛伊人中被使用过：

" [ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [hiː; hi] [baʊnd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['destɪnd]

"	**Their**	**hands**	**behind**	**their**	**backs**	**he**	**bound**	**whom**	**he**	**had**	**destined**
"	他们的	双手	在后面	他们的	背部	他	边界	谁	他	有	注定

"他将他所拣选的人双手反绑在背后。"

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['goʊsts] , [ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [fleɪmz] [tuː; tə] [ʃed]

A	**sacrifice**	**unto**	**the**	**ghosts**	**,**	**and**	**on**	**whose**	**flames**	**to**	**shed**
一个	牺牲	到	这	鬼魂	,	和	在	谁	火焰	到	棚

献给亡灵的祭品，以及献给亡灵的火焰

[ðer; ðər] [blʌd] [hiː; hi] ['pɜːrpəst] .

Their	**blood**	**he**	**purposed**	**.**
他们的	血	他	目的	.

他决心要取他们的血。

" — - .

"	**—**	**Ænead**	**.**
"	—	-	.

"——埃涅阿德。

[sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [siːm] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

Some	**ignorant**	**infidels**	**seem**	**at**	**a**	**great**	**loss**	**to**	**understand**
一些	无知	异教徒	似乎	在	一个	伟大的	损失	到	理解

一些无知的异教徒似乎很难理解

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**308**	**]**
[	页	-	]

[第308页]

[waɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːrdər][ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] ['ɔːltəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [dɪ'strɔɪd] .

why	**the**	**Lord**	**should**	**order**	**the**	**groves**	**and**	**altars**	**of**	**the**	**heathen**	**destroyed**	**.**
为什么	这	主	应该	命令	这	小树林	和	祭坛	的	这	异教徒	损毁	.

主为何要下令摧毁异教徒的圣木和祭坛？

([ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðer; ðər] [groʊvz] [wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] .)

(	Again	and	again	their	groves	were	cut	down	.	)
(	再次	和	再次	他们的	小树林	是	切	向下	.	)

（他们的树林一次又一次地被砍伐。）

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [groʊvz] .

The	children	of	Israel	were	to	make	no	offerings	in	the	groves	.
这	孩子们	的	以色列	是	到	制作	不	供品	在	这	小树林	.

以色列人不可在树林中献祭。

[ɪf] ['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [wɪl] ['oʊnli] ['eksərsaɪz] ['kɑːmən] [sens] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

If	infidels	will	only	exercise	common	sense	inside	of	the	history	of	the
如果	异教徒	将要	仅有的	锻炼	常见的	感觉	里面	的	这	历史	的	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [prai'eipəs] [ænd; ənd] ,

worship	of	Priapus	and	Berecynthia	,
崇拜	的	普里阿普斯	和	贝雷辛西娅	,

如果异教徒们能够运用常识去理解普里阿普斯和贝雷辛西亚崇拜的历史，

[ðeɪ] [wɪl] [siːs] ['fretɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔrists] .

they	will	cease	fretting	over	the	destruction	of	those	beautiful	forests	.
他们	将要	停止	烦躁	超过	这	破坏	的	那些	美丽的	森林	.

他们将不再为那些美丽森林的破坏而忧心忡忡。

[ðoʊz] [groʊvz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] [kə'rʌpt] ['pleɪsɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Those	groves	were	the	most	corrupt	places	upon	the	earth	,
那些	小树林	是	这	最多	腐败	地方	之上	这	地球	,

那些树林是世上最腐败的地方，

['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːltər] ['ɪntuː] [ˌprɑːstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

places	of	retirement	from	the	altar	into	prostitution	,
地方	的	退休	从	这	坛	进入	卖淫	,

从圣坛退休后沦为妓女的地方

['kærid] [ɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [prai'eipəs] .

carried	on	as	a	matter	of	worship	pleasing	to	Priapus	.
携带	在	作为	一个	事情	的	崇拜	令人愉悦	到	普里阿普斯	.

这是一种取悦普里阿普斯的崇拜行为。

[hɪr] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɑːdəsti] , [ðə; ði] [hæf] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [toʊld] .

Here	,	on	account	of	becoming	modesty	,	the	half	can	not	be	told	.
这里	,	在	帐户	的	成为	谦逊	,	这	一半	能	不是	是	讲述	.

出于谦虚，这里就不说一半了。

[ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] ['njuːsənsiz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

The	removal	of	nuisances	in	our	own	country	is	conducted	upon	the	same
这	移动	的	滋扰	在	我们的	自己的	国家	是	实施	之上	这	相同的

['prɪnsəp(ə)lz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [groʊvz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['izriəlaits] .

principles	upon	which	groves	were	destroyed	by	the	Israelites	.
原则	之上	哪个	小树林	是	损毁	经过	这	以色列人	.

我们国家清除有害植物的原则，与以色列人摧毁树林的原则相同。

[laɪ'kɜːrgəs] ['dedɪkeɪtɪd] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['læftər] , [tuː; tə] [biː; bi] ['wəːʃipt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɑːd] ,

Lycurgus	dedicated	an	image	to	laughter	,	to	be	worshiped	as	a	god	,
吕库古斯	投入的	一个	图像	到	笑声	,	到	是	崇拜	作为	一个	上帝	,

吕库古将一幅笑的画像献给笑，供人像神一样崇拜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] " [ðə; ði] ['oʊnli] [lɔː] [hiː; hi] ['evər] [meɪd] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] .

and	this	is	said	to	be	"	the	only	law	he	ever	made	pertaining	to	religion	.
和	这	是	说	到	是	"	这	仅有的	法律	他	曾经	制成	相关的	到	宗教	.

据说这是他"唯一一条与宗教有关的法律"。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] ['wɒrɪrz] ,
" While his great object was to make warriors ,
" 尽管 他的 伟大的 目的 曾是 到 制作 战士 ,

"虽然他最大的目标是制造战士，

[hi:; hi] [ɔ:'deɪnd] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['noʊtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ju:θ] .
he ordained some things noted for the education of youth .
他 受戒 一些 事物 著名的 为了 这 教育 的 青年 .

他制定了一些对青少年教育有益的规定。

[hi:; hi] [ɔ:'deɪnd] ['ʌðər] [lɔ:z] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [lʌst] [ænd; ənd][ɔ:l][kɑ:'næliti][ʌv; əv][ðə; ði]
He ordained other laws so much in favor of lust and all carnality of the
他 受戒 其他 法律 所以 很多 在 偏爱 的 欲望 和 全部 肉欲 的 这
[wɜ:rst][kaɪnd] ,
worst kind ,
最差 种类 ,

他颁布的其他法律却极力纵容淫欲和一切最恶劣的肉体行为。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['dʒʌstli][bi:; bi] [sed] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['kɑ:mənwelθ] ['lu:dɪkrəs] .
that it might justly be said he made his entire commonwealth ludicrous .
那 它 可能 公正地 是 说 他 制成 他的 全部的 联邦 荒谬 .

可以说，他让整个联邦变得荒谬可笑。

[hi:; hi][institju:tid] ['reslɪŋ] , ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz]
He instituted wrestlings , dances and other exercises of boys and girls
他 已设立 摔跤 , 舞蹈 和 其他 练习 的 男孩们 和 女孩们
['neɪkɪd] ,
naked ,
裸 ,

他规定男孩女孩必须裸体进行摔跤、舞蹈和其他锻炼。

[tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]['pʌblɪk][æt; ət]['daɪvərz][taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
to be done in public at divers times of the year ,
到 是 完毕 在 民众 在 潜水员 时代 的 这 年 ,

一年中不同时间在公共场合进行，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [bəuθ][ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][men] .
in the presence both of young and old men .
在 这 在场 两个都 的 年轻的 和 老的 男人 .

在老少咸宜的场合。

[ə'dʌltəri] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ə'pru:vd] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][laɪ'kɜ:rgəs] .
Adultery was also approved and permitted by the laws of Lycurgus .
通奸 曾是 还 得到正式认可的 和 允许 经过 这 法律 的 吕库古斯 .

吕库古的法律也认可并允许通奸。

['pleɪtoʊ][ænd; ənd] ['ærɪˌstɑ:tl]['ædvəkeɪt；-ət] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd]
Plato and Aristotle advocated community of women , of goods and
柏拉图 和 亚里士多德 倡导者 社区 的 女性 , 的 商品 和
[pə'zeʃnz] ,
possessions ,
财产 ,

柏拉图和亚里士多德主张妇女、财产和所有物实行公有制，

[tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm'self] , [ɔ:r] [noʊ]
to the end that no man should have anything peculiar to himself , or know
到 这 结尾 那 不 男人 应该 有 任何事物 奇特 到 他自己 , 或者 知道
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] .
his own children .
他的 自己的 孩子们 .

最终目的是让每个人都无法拥有任何属于自己的独特之处，甚至无法认识自己的孩子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [baɪ]['pleɪtoʊ] ,
This **was** **ordained** **by** **Plato** **,**
这 曾是 受戒 经过 柏拉图 ,

这是柏拉图所规定的。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['ju:nəti] [ðæt] [noʊ][mæn] [maɪt]
in **order** **to** **establish** **in** **the** **commonwealth** **such** **a** **perfect** **unity** **that** **no** **man** **might**
在 命令 到 建立 在 这 联邦 这样的 一个 完美的 统一 那 不 男人 可能
[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,
be **able** **to** **say** **,**
是 有能力的 到 说 ,

为了在联邦内建立如此完美的统一，以至于任何人都无法说：

[ðæt] [ɪz] [ðaɪn] , [ɔ:r] [ðɪs] [ɪz] [maɪn] .
that **is** **thine** **,** **or** **this** **is** **mine** **.**
那 是 你的 , 或者 这 是 矿 .

这是你的，或者这是我的。

['ærɪˌstɑ:tl] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [ˌpɒlɪ'ti:ks] , " [sets] [fɔ:rθ] ['meni] ['ʌðər] [dɪ'testəbl]
Aristotle **,** **in** **the** **second** **book** **of** **his** **"** **Politiques** **,** **"** **sets** **forth** **many** **other** **detestable**
亚里士多德 , 在 这 第二 书 的 他的 " 政治 , " 套 前进 许多 其他 可恨
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

亚里士多德在其著作《政治学》第二卷中列举了许多其他令人厌恶的事物。

[læk'tæntiəs] , [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
Lactantius **,** **in** **the** **third** **of** **his** **Divine** **Institutions** **,**
乳酸菌 , 在 这 第三 的 他的 神圣的 机构 ,

拉克坦修斯在他的《神圣制度》的第三部分中，

[ʃoʊz] [ðæt] ['pleɪtoʊz] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tʊk] [ə'weɪ] [fru:'gæləti] ,
shows **that** **Plato's** **community** **of** **property** **and** **women** **took** **away** **frugality** **,**
演出 那 柏拉图的 社区 的 财产 和 女性 采取 离开 节俭 ,
['æbstɪnəns] , ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs] , ['mɑ:dəsti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ɪt'self] .
abstinence **,** **shamefacedness** **,** **modesty** **and** **justice** **itself** **.**
节制 , 羞愧 , 谦逊 和 正义 本身 .

这表明柏拉图的财产和妇女共同体剥夺了节俭、禁欲、羞耻心、谦逊和正义本身。

['pleɪtoʊ] , [laɪk][laɪ'kɜ:rgəs] , [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] ,
Plato **,** **like** **Lycurgus** **,** **ordained** **that** **young** **men** **should** **,**
柏拉图 , 喜欢 吕库古斯 , 受戒 那 年轻的 男人 应该 ,

柏拉图和莱库古一样，都认为年轻人应该.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti][ʌv; əv]['bɑ:di] , [æt; ət]
for **the** **increase** **of** **their** **physical** **strength** **and** **agility** **of** **body** **,** **at**
为了 这 增加 的 他们的 身体的 力量 和 敏捷 的 身体 , 在

为了增强他们的体能和身体敏捷性，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **309** **]**
[页 -]

[第309页]

['sɜ:rt(ə)n] [taɪmz] ['eksərsaɪz] [ðəm'selvz] ['neɪkɪd] ; [ðæt] ['gɝ:lz][ænd; ənd]['sɜ:rvənt] - [meɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [dæns]
certain **times** **exercise** **themselves** **naked** **;** **that** **girls** **and** **servant** **-** **maids** **should** **dance**
肯定 时代 锻炼 他们自己 裸 ; 那 女孩们 和 仆人 - 女佣 应该 舞蹈
['neɪkɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ;
naked **among** **the** **young** **men** **;**
裸 之中 这 年轻的 男人 ;

有时她们会赤身裸体地锻炼身体；女孩和女仆应该赤身裸体地在年轻男子中间跳舞；

[ðæt] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [dæns] , [rʌn] ,

that	women	in	the	flower	of	their	youth	should	dance	,	run	,
那	女性	在	这	花	的	他们的	青年	应该	舞蹈	,	跑步	,

让正值青春年华的女子跳舞、奔跑，

['res(ə)l] [ænd; ənd][raɪd][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men]['neɪkɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] , [wɪtʃ] , [sez] ['pleɪtoʊ] ,

wrestle	and	ride	with	young	men	naked	as	well	as	they	,	which	,	says	Plato	,
搏斗	和	骑	和	年轻的	男人	裸	作为	出色地	作为	他们	,	哪个	,	说道	柏拉图	,

他们赤身裸体地与年轻男子摔跤和骑马，就像他们一样，柏拉图说，

" [ˌhuːsoʊ'evər] [ˌʌndər'stændɪθ] [nɑːt] [haʊ] ['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	whosoever	misliketh	understandeth	not	how	profitable	it	is	for	the
"	无论谁	厌恶	理解	不是	如何	有利可图	它	是	为了	这

['kɑːmənwelθ] .

commonwealth	.
联邦	.

“凡是不喜欢它的人，都不明白它对国家有多么有利。”

" [ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [meɪ] [biː; bi] ['klɪrlɪ] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl] ['mænər]

"	The	morality	of	ancient	times	may	be	clearly	seen	in	the	fact	that	all	manner
"	这	道德	的	古老的	时代	可能	是	清楚地	已见	在	这	事实	那	全部	方式

[ʌv; əv] [dɪ'beɪsɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

of	debasing	things	were	brought	to	the	front	.
的	贬值	事物	是	带来	到	这	正面	.

“古代的道德观可以从各种堕落的事物被推到台前这一事实中清楚地看出。”

[haʊ] [kʊd; kəd][men][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ə'dʌltəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

How	could	men	be	persuaded	that	adultery	should	be	punished	when	they	were
如何	可以	男人	是	被说服	那	通奸	应该	是	受到惩罚	什么时候	他们	是

[tɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] ?

taught	from	infancy	that	it	was	a	virtue	among	the	gods	?
教授	从	婴儿期	那	它	曾是	一个	美德	之中	这	神	?

人们从小就被灌输通奸是神明所推崇的美德，那么，他们又怎能相信通奸应该受到惩罚呢?

['luːʃən] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪ] [ðʌs] , " [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Lucian	gives	his	experience	thus	,	"	When	I	was	yet	a	boy	,
卢西安	给予	他的	经验	因此	,	"	什么时候	我	曾是	然而	一个	男生	,

卢西安这样描述他的经历：“当我还是个孩子的时候，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [aʊt][ʌv; əv]['hoʊmər][ænd; ənd]['hiːsiɔd; 'hes-][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʌlt(ə)rɪ] , [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] ,

and	heard	out	of	Homer	and	Hesiod	of	the	adulteries	,	fornications	,
和	听到	出去	的	荷马	和	赫西俄德	的	这	通奸	,	淫乱	,

[reɪp] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

rapes	and	seditions	of	the	gods	,
强奸	和	煽动叛乱	的	这	神	,

从荷马和赫西俄德的著作中，人们听说了诸神的通奸、淫乱、强奸和叛乱。

['truːli][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri] ['eksələnt] ,

truly	I	thought	that	those	things	were	very	excellent	,
真的	我	想法	那	那些	事物	是	非常	出色的	,

我真的觉得那些东西非常棒。

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['iːv(ə)n] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtlɪ] [ə'fektɪd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

and	began	even	then	to	be	greatly	affected	towards	them	,
和	开始	甚至	然后	到	是	非常	做作的	向	他们	,

从那时起，他就开始对他们产生深远的影响。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][ðæt][ðə; ði][gɔdz] [ðəm'selvz] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [kə'mɪtɪd]

for	I	could	not	imagine	that	the	gods	themselves	would	ever	have	committed
为了	我	可以	不是	想象	那	这	神	他们自己	会	曾经	有	坚定的

[ə'dʌltəri] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] [seɪm] ['lɔːfl] [ænd; ənd] [gʊd] .

adultery	if	they	had	not	esteemed	the	same	lawful	and	good	.
通奸	如果	他们	有	不是	尊敬的	这	相同的	合法的	和	好的	.

因为我无法想象，如果神明不认为通奸是合法和美好的，他们自己又怎么会犯通奸罪呢?

" [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz]

"	To	all	this	it	may	be	added	that	the	opinions	of	the	ancient	philosophers
"	到	全部	这	它	可能	是	额外	那	这	意见	的	这	古老的	哲学家

[kən'sɜːrnɪŋ] ['vɜːrtʃuː] ,

concerning	virtue	,
有关	美德	,

此外，还可以补充一点，古代哲学家们关于美德的观点，

[vaɪs] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]['æftər] [deθ] , [wɜːr; wər]

vice	,	the	final	happiness	,	and	the	state	of	the	spirit	after	death	,	were
副	,	这	最终的	幸福	,	和	这	状态	的	这	精神	后	死亡	,	是

[daɪ'vɜːrs][ænd; ənd] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] .

diverse	and	contradictory	.
各种各样的	和	矛盾的	.

罪恶、最终的幸福以及死后的精神状态，是多种多样且相互矛盾的。

[ðə; ði] [ˌepɪkjʊ'riːən] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['sɑːvrɪn] ['hæpinəs] [kən'sistid] [ɪn] ['pleʒər] .

The	Epicurean	doctrine	was	,	that	sovereign	happiness	consisted	in	pleasure	.
这	伊壁鸠鲁主义者	教义	曾是	,	那	主权	幸福	由……组成	在	乐趣	.

伊壁鸠鲁学派的观点是，至高幸福在于快乐。

[ðeɪ] ['græntɪd][ə; eɪ][gɑːd] , [bʌt; bət][dɪ'naɪd][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ; [soʊ]['vɜːrtʃuː][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

They	granted	a	God	,	but	denied	his	Providence	;	so	virtue	was	without	a
他们	的确	一个	上帝	,	但	否认	他的	普罗维登斯	;	所以	美德	曾是	没有	一个

[spɜːr] ,

spur	,
刺	,

他们敬拜了神，却否认了神的眷顾；因此，美德也失去了动力。

[ænd; ənd][vaɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] .

and	vice	without	a	bridle	.
和	副	没有	一个	辔	.

以及肆无忌惮的恶习。

[ðə; ði] ['stoʊɪks] ['ɔːlsoʊ] ['græntɪd] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] ,

The	Stoics	also	granted	a	Divine	Providence	,
这	斯多葛学派	还	的确	一个	神圣的	普罗维登斯	,

斯多葛学派也承认神圣天意的存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [nə'sesəti] [ðæt] [ðeɪ] [blʌntid] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ɔːl]

but	they	maintained	such	a	fatal	necessity	that	they	blunted	the	edge	of	all
但	他们	维持	这样的	一个	致命的	必要性	那	他们	钝化	这	边缘	的	全部

['vɜːrtʃuəs] ['efərts] [ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['vɪʃəs] [kən'dʌkt] .

virtuous	efforts	and	excused	themselves	in	vicious	conduct	.
有德行的	努力	和	已原谅	他们自己	在	恶毒	执行	.

但他们却执迷不悟，以致于一切美德的努力都付诸东流，并以邪恶的行为为自己开脱。

[bəuθ] ['stoʊɪks] [ænd; ənd] [ˌepɪ'kjʊriənz] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt] ,

Both	Stoics	and	Epicureans	doubted	the	immortality	of	the	human	spirit	,
两个都	斯多葛学派	和	伊壁鸠鲁学派	怀疑	这	不朽	的	这	人类	精神	,

斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派都怀疑人类灵魂的不朽性。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] .

and	thereby	opened	the	way	to	all	manner	of	licentiousness	.
和	从而	打开	这	方式	到	全部	方式	的	放荡	.

由此便开启了各种放荡行为的大门。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ɪ'tɜːrnəti] [ə'loʊn] [wɪl] ['fʊli] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'naɪəl]

I	am	persuaded	that	eternity	alone	will	fully	reveal	the	consequences	of	a	denial
我	是	被说服	那	永恒	独自的	将要	完全	揭示	这	结果	的	一个	拒绝

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][laɪf][ænd; ənd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;

of	a	future	life	and	retribution	;
的	一个	未来	生活	和	报应	;

我深信，只有永恒才能完全揭示否认来世和报应的后果；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['leprəsi] [wɪtʃ] [rɪ'muːvz] [ɔːl][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː]

it	is	a	physical	leprosy	which	removes	all	the	most	powerful	incentives	to	virtue
它	是	一个	身体的	麻风	哪个	移除	全部	这	最多	强大的	激励措施	到	美德

[ænd; ənd] ['luːsənz] [ʌp][ðə; ði][soʊl][tuː; tə][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['lʌstfl] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	loosens	up	the	soul	to	all	manner	of	lustful	gratifications	.
和	松动	向上	这	灵魂	到	全部	方式	的	好色的	满足感	.

这是一种身体上的麻风病，它会消除所有最强大的美德动力，使灵魂放松警惕，沉溺于各种淫欲的满足之中。

[ə; eɪ][mæn][wʌns] [riˈmɑːkt] : " [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr] ['jɪrz] [æn; ən] [ə'vaʊd] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

A	man	once	remarked	:	"	I	have	lived	four	years	an	avowed	infidel	.
一个	男人	一次	评论	:	"	我	有	居住地	四	年	一个	公开承认	异教徒	.

曾有人说过："我做了四年公开的无神论者。"

[aɪ][hæv; həv] ['boʊstɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

I	have	boasted	that	I	would	live	a	good	man
我	有	吹嘘	那	我	会	居住	一个	好的	男人

我曾夸口说，我会做一个好人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

[ænd; ənd][daɪ][æn; ən]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] .

and	die	an	infidel	.
和	死	一个	异教徒	.

死后成为异教徒。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][ʌv; əv][maɪ]

I	have	formed	the	acquaintance	of	all	the	leading	infidels	of	my
我	有	形成	这	熟人	的	全部	这	领导	异教徒	的	我的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我结识了我国所有主要的异教徒，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə]['kændɪdli] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] ['eni] [mæn]

and	I	am	now	prepared	to	candidly	confess	that	I	do	not	believe	any	man
和	我	是	现在	准备	到	坦率地说	承认	那	我	做	不是	相信	任何	男人

[kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] .

can	keep	a	good	heart	without	the	fear	of	God	.
能	保持	一个	好的	心	没有	这	害怕	的	上帝	.

我现在准备坦率地承认，我不相信任何人如果没有对上帝的敬畏之心，就能保持一颗善良的心。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

Such	is	my	observation	and	experience	.
这样的	是	我的	观察	和	经验	.

这是我的观察和经验。

" [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌevə'luːʃəneri] ['kɑːnflɪkt] .
" THE LATEST EVOLUTIONARY CONFLICT .
" 这 最新的 进化 冲突 .

“最新的进化冲突。”

[ðeɪ] [fɜːrst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ðen] [suːn] , [wɪ'ðaʊt] [pruːf] , [ðeɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt]
THEY FIRST WISH IT TO BE SO , THEN SOON , WITHOUT PROOF , THEY ASSERT THAT
他们 第一的 希望 它 到 是 所以 , 然后 很快 , 没有 证明 , 他们 断言 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] !
IT IS SO !
它 是 所以 !

他们先是希望如此，然后很快，在没有证据的情况下，就断言如此！

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [gə'zet] , [ʌv; əv][dʒuːn] - , - .)
(From the Cincinnati Gazette , of June 26 , 1880 .)
(从 这 辛辛那提 公报 , 的 六月 - , - .)

（摘自1880年6月26日《辛辛那提公报》）

" [prɑːf] . ['hʌksli] [ɪz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
" Prof . Huxley is assured that the doctrine of evolution , so far as the animal
" 教授 . 赫胥黎 是 保证 那 这 教义 的 进化 , 所以 远的 作为 这 动物
[wɜːrld][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,
world is concerned ,
世界 是 担心的 ,

“赫胥黎教授确信，就动物界而言，进化论是成立的。”

[ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] ,
is no longer a speculation , but a statement of historical fact ,
是 不 更长 一个 推测 , 但 一个 陈述 的 历史 事实 ,

这不再是推测，而是历史事实的陈述。

['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [ək'septɪd] [trʊθs] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]
taking its place along side of those accepted truths which must be taken into
采取 它是 地方 沿着 边 的 那些 公认 真相 哪个 必须 是 已采取 进入
[ə'kaʊnt] [baɪ] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv][ɔːl] [skuːlz] .
account by philosophers of all schools .
帐户 经过 哲学家 的 全部 学校 .

它与所有学派哲学家都必须考虑的公认真理并列。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl]
" This statement was the summing up of an address delivered at the Royal
" 这 陈述 曾是 这 求和 向上 的 一个 地址 发表 在 这 皇家
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
Institution on the 19th of March .
机构 在 这 19th 的 行进 .

“这段话是对3月19日在皇家学会发表的演讲的总结。

[ðə; ði] [ə'dres] [wʌz; wəz] [spə'sɪfɪkli] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
The address was specifically an account of " The Coming of Age of the
这 地址 曾是 具体来说 一个 帐户 的 " 这 未来 的 年龄 的 这
['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] " — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['nɪrli] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [sɪns] ['dɑːrwɪnz] [wɜːrk] ['berɪŋ]
Origin of Species " — it being nearly twenty - one years since Darwin's work bearing
起源 的 物种 " — 它 存在 几乎 二十 - 一 年 自从 达尔文的 工作 轴承
[ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] .
that name was first published .
那 姓名 曾是 第一的 已发布 .

这次演讲专门讲述了“物种起源的成熟”——距离达尔文的同名著作首次出版已经过去了近 21 年。

[ðə; ði]['lektʃərər] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkætə'strɑ:fɪk] ['θi:əri] [ʌv; əv]

The	lecturer	glanced	at	the	general	replacement	of	the	catastrophic	theory	of
这	讲师	瞥了一眼	在	这	一般的	替代品	的	这	灾难性的	理论	的

[dʒi'ɑ:lədʒi][baɪ][ðə; ði][ˌju:nəˌfɔ:rmə'teriən][haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

geology	by	the	uniformitarian	hypothesis	,
地质学	经过	这	均变论	假设	,

讲师瞥了一眼地质学中灾变论被均变论假说普遍取代的现象，

[kleɪmd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv]

claimed	that	many	of	the	most	important	breaks	in	the	line	of	the	descent	of
声称	那	许多	的	这	最多	重要的	休息	在	这	线	的	这	下降	的

[plænts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] ,

plants	and	animals	had	been	filled	,
植物	和	动物	有	到过	已填	,

声称动植物进化谱系中许多最重要的断裂点已被填补。

['noʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ˌembri'ɑ:lədʒi] ,

noticed	the	great	advance	made	in	the	science	of	embryology	,
注意到	这	伟大的	进步	制成	在	这	科学	的	胚胎学	,

注意到胚胎学领域取得的巨大进步，

[ænd; ənd][held] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [mæ'mɛliə] [ʌv; əv]

and	held	that	the	amount	of	our	knowledge	respecting	the	mammalia	of
和	握住	那	这	数量	的	我们的	知识	尊重	这	哺乳动物	的

[ðə; ði]['tɜ:rʃieriˌ'tɜ:rʃəri] ['epək] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] ['fɪfti] - [foʊld] [sɪns] ['dɑ:rwɪnz] [wɜ:rk] [ə'pɪrd] ,

the	Tertiary	epoch	had	increased	fifty	-	fold	since	Darwin's	work	appeared	,
这	第三	时代	有	增加	五十	-	折叠	自从	达尔文的	工作	出现	,

并认为，自达尔文的著作问世以来，我们对第三纪哺乳动物的认识已经增加了五十倍。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz]['i:v(ə)n] [ə'proʊtʃɪz] [kəm'pli:tnəs] .

and	in	some	directions	even	approaches	completeness	.
和	在	一些	方向	甚至	方法	完整性	.

在某些方面甚至接近完备。

[ðə; ði] ['lektʃər] [kloʊzd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] : " [ðʌs] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][nekst]

The	lecture	closed	with	these	words	:	"	Thus	when	,	on	the	first	of	October	next
这	演讲	关闭	和	这些	字	:	"	因此	什么时候	,	在	这	第一的	的	十月	下一个

,

,

,

讲座以这样一段话结束："因此，当明年10月1日，

- [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] - [kʌmz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

'	The	Origin	of	Species	'	comes	of	age	,
-	这	起源	的	物种	-	来	的	年龄	,

《物种起源》走向成熟，

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ju:θ] [wɪl] [bi:; bi]['æmpli] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [prɪ'perd]

the	promise	of	its	youth	will	be	amply	fulfilled	and	we	shall	be	prepared
这	承诺	的	它是	青年	将要	是	充足的	已完成	和	我们	将	是	准备

[tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðə; ði] ['venəˌreɪtid] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

to	congratulate	the	venerated	author	of	the	book	,
到	祝贺	这	受人尊敬	作者	的	这	书	,

它所承载的青春梦想必将得到充分实现，我们将准备好向这位受人尊敬的作者表示祝贺。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃi:vmənt] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n]

not	only	that	the	greatness	of	his	achievement	and	its	enduring	influence	upon
不是	仅有的	那	这	伟大	的	他的	成就	和	它是	持久	影响	之上

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]

the	progress	of
这	进步	的

不仅如此，他的成就之伟大及其对进步的持久影响.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 311]
[页 -]

[第311页]

['nɑːlɪdʒ] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] ['hɑːrvi] , [bʌt; bət] , [stɪl] [mɔːr] , [ðæt] , [laɪk]
knowledge have won him a place beside Harvey , but , still more , that , like
知识 有 韩元 他 一个 地方 旁 哈维 , 但 , 仍然 更多的 , 那 , 喜欢
['hɑːrvi] ,
Harvey ,
哈维 ,

知识为他赢得了与哈维并肩而立的地位，但更重要的是，就像哈维一样，

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌaʊt'læst] [diː'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
he has lived long enough to outlast detraction and opposition ,
他 有 居住地 长的 足够的 到 坚持到最后 贬低 和 反对 ,

他活得足够久，足以经受住诋毁和反对。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldərz] [rɪ'dʒektɪd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] - [stoʊn] [ʌv; əv]
and to see the stone that the builders rejected become the head - stone of
和 到 看 这 石头 那 这 建筑商 拒绝 变得 这 头 - 石头 的
[ðə; ði] ['kɔːrnər] .
the corner .
这 角落 .

看着建造者弃置的石头，成了教堂的基石。

" [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə]
" This is plain and emphatic speaking , but it has not been suffered to
" 这 是 清楚的 和 强调 请讲 , 但 它 有 不是 到过 遭受 到
[pæs] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
pass unchallenged .
经过 未受挑战 .

“这话说得直白有力，但并没有无人质疑。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tʃɑːrlz] ['iːləm] ,
Dr . Charles Elam ,
博士 . 查尔斯 埃拉姆 ,

查尔斯·埃拉姆博士

[ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['meʒərd] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skuːl]
a writer who has already more than once measured swords with the school
一个 作家 WHO 有 已经 更多的 比 一次 测量 剑 和 这 学校
[ʌv; əv] ['nætʃərələsts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [prə'fesər] ['hʌksli] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔːrmoʊst] ['tʃæmpiən] ,
of naturalists of which Professor Huxley is a foremost champion ,
的 自然学家 的 哪个 教授 赫胥黎 是 一个 首先 冠军 ,

这位作家曾多次与博物学家学派（赫胥黎教授是该学派的主要拥护者）展开辩论，

[hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪtɪst] ['ʌtərəns] .
has been moved to respond to this latest utterance .
有 到过 已搬 到 回应 到 这 最新的 发声 .

已对此最新言论作出回应。

[hiː; hi] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'tempəreri] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ] ['peɪpər] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]
He has contributed to the Contemporary Review a paper entitled " The
他 有 贡献 到 这 当代的 审查 一个 纸 标题 " 这
['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
Gospel of Evolution ,
福音 的 进化 ,

他曾为《当代评论》撰写了一篇题为“进化论的福音”的文章。

" [wɪtʃ] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ɪts] [kən'kluːsɪvnəs] ,
" which , whatever may be its conclusiveness ,
" 哪个 , 任何 可能 是 它是 结论性 ,

"无论其结论如何，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ə'tæks] ['riːs(ə)ntli] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['pɑːrti] .
is one of the sharpest attacks recently sustained by the opposing party .
是 一 的 这 最锋利 攻击 最近 持续 经过 这 反对 派对 .

这是近期反对党遭受的最猛烈的攻击之一。

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt]['mɪstər] . ['dɑːrwɪnz] [prɪ] - ['emɪnəns] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst]
Acknowledging at the start Mr . Darwin's pre - eminence as a naturalist
承认 在 这 开始 先生 . 达尔文的 预 - 卓越 作为 一个 博物学家

,
,
,

首先要承认达尔文先生作为博物学家的卓越地位，

[ænd; ənd][prɑːf] . ['hʌksliz] ['iːkwəl] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi] ,
and Prof . Huxley's equal accomplishments in the department of biology ,
和 教授 . 赫胥黎的 平等的 成就 在 这 部门 的 生物学 ,

以及赫胥黎教授在生物系取得的同样成就，

[hiː; hi] [jet] ['ventʃərz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [daʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]
he yet ventures to continue his doubt regarding the evidence of their peculiar
他 然而 风险投资 到 继续 他的 怀疑 关于 这 证据 的 他们的 奇特
['dɒktrɪnz] .
doctrines .
教义 .

但他仍然对他们独特教义的证据抱有怀疑。

[hiː; hi][fɜːrst]['saɪts] ['dɑːrwɪnz] [əd'mɪʃnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ɪf] ['eni]
He first cites Darwin's admissions that it would be fatal to his theory if any
他 第一的 引用 达尔文的 招生 那 它 会 是 致命的 到 他的 理论 如果 任何
['ɔrgənz] [ɪg'zɪstɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [baɪ] ['mɪnɪt] [sɪ'lektɪv] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] ,
organs existed which could not have been evolved by minute selective modifications ,
器官 存在 哪个 可以 不是 有 到过 进化 经过 分钟 选择性 修改 ,

他首先引用达尔文的自白，即如果存在任何不可能通过微小的选择性改变而进化而来的器官，那将对他的理论造成致命打击。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] [kən'seʃ(ə)n] [ðæt] " [mæn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ,
and his further concession that " man , as well as every other animal ,
和 他的 更远 让步 那 " 男人 , 作为 出色地 作为 每一个 其他 动物 ,
['prez(ə)nts] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] ,
presents structures which ,
礼物 结构 哪个 ,

他还进一步承认，"人类和所有其他动物一样，都呈现出这样的结构：

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
as far as we can judge , are not now of any service to him ,
作为 远的 作为 我们 能 法官 , 是 不是 现在 的 任何 服务 到 他 ,

据我们判断，现在对他没有任何用处。

[nɔːr][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dʊrɪŋ] ['eni]['fɔːrmər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .
nor have been so during any former part of his existence .
也不 有 到过 所以 期间 任何 以前的 部分 的 他的 存在 .

在他生前的任何时期，也从未如此。

[sʌtʃ] ['strʌktʃər] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][baɪ]['eni][fɔ:rm][ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɔ:r][baɪ][ðə; ði]
Such structures can not be accounted for by any form of selection or by the
这样的 结构 能 不是 是 已记录 为了 经过 任何 形式 的 选择 或者 经过 这
[ɪn'herɪtɪd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ænd; ənd][dɪs'ju:s][ʌv; əv][pɑ:rts] .
inherited effects of the use and disuse of parts .
遗传 效果 的 这 使用 和 废弃 的 部分 .

这种结构无法用任何形式的选择或部件使用和废弃的继承效应来解释。

" ['hævɪŋ] ['kɔntræstid] ['dɑ:rwɪnɪzəm]['prɑ:pər][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪg,zædʒɜ'eɪʃənz] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]
" Having contrasted Darwinism proper with its exaggerations , in the system of
" 拥有 对比 达尔文主义 恰当的 和 它是 夸张 , 在 这 系统 的
['hekəl] ,
Haeckel ,
海克尔 ,

“在对比了达尔文主义的真正面貌及其在海克尔体系中的夸张之处之后，

[hu:] [rɪ'gɑ:rdz]['dɑ:rwɪnz] [əd'mɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [kən'temptəbl] ,
who regards Darwin's admissions of an original creation as contemptible ,
WHO 问候 达尔文的 招生 的 一个 原来的 创建 作为 可鄙 ,

那些认为达尔文承认宇宙起源是原创的观点是可鄙的，

[ænd; ənd]['rekəgnaɪzɪz]['oʊnli][wʌn] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] — [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ,
and recognizes only one force in the universe — the mechanical ,
和 认可 仅有的 一 力量 在 这 宇宙 — 这 机械的 ,

并且只承认宇宙中存在一种力——机械力。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['i:ləm] [kəm'pɛəz] ['hʌksliz] ['steɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [ə'dresiz] [ðæt] [bɪ'li:f]
Dr . Elam compares Huxley's statement in his American addresses that belief
博士 . 埃拉姆 比较 赫胥黎的 陈述 在 他的 美国人 地址 那 信仰
[wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [beɪst] [ə'pɑ:n] ['evɪdəns] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ɪ'lɑ:dʒɪkl][bʌt; bət] [ɪ'mɔ:rəl] ,
which is not based upon evidence is not only illogical but immoral ,
哪个 是 不是 基于 之上 证据 是 不是 仅有的 不合逻辑 但 不道德 ,

埃拉姆博士将赫胥黎在其《美国演讲集》中的论述与此进行了比较，赫胥黎认为，没有证据支持的信念不仅不合逻辑，而且不道德。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ðæt] [ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
with his last assertion that evolution is a fact ,
和 他的 最后的 断言 那 进化 是 一个 事实 ,

他最后断言进化论是事实，

['daʊtɪd] ['oʊnli][baɪ]['pɜ:sənz] " [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [frʌm; frəm]
doubted only by persons " who have not reached the stage of emergence from
怀疑 仅有的 经过 人 " WHO 有 不是 达到 这 阶段 的 出现 从
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

只有那些“尚未摆脱无知”的人才会对此表示怀疑。

" [ɪn] - ['hʌksli] ['ɔ:lsoʊ] [sed] — [ri:'pʌbliʃɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - :
" In 1862 Huxley also said — republishing the statements as late as 1874 :
" 在 - 赫胥黎 还 说 — 重新出版 这 声明 作为 晚的 作为 - :

“赫胥黎在1862年也说过——直到1874年他才重新发表这些言论：

" ['ɑ:bviəsli] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ˌfɑ:sə'lɪfərəs] ['rɑ:ks] [naʊ] [noʊn]
" Obviously , if the earliest fossiliferous rocks now known
" 明显地 , 如果 这 最早 含化石的 岩石 现在 已知

“显然，如果已知最早的含化石岩石是……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 312]
[页 -]

[ɑːr; ər][koʊˈiːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][laɪf] ,

are	coeval	with	the	commencement	of	life	,
是	同时期	和	这	开始	的	生活	,

与生命的开始同时发生，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ˈkɑːntents] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ˈeni][dʒʌst][kənˈsepʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	if	their	contents	give	us	any	just	conception	of	the	nature	and	the
和	如果	他们的	内容	给	我们	任何	只是	概念	的	这	自然	和	这

[ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈfɔːnə] [ænd; ənd][ˈflɔːrə] ,

extent	of	the	earliest	fauna	and	flora	,
程度	的	这	最早	动物	和	植物	,

如果它们的内容能让我们对早期动植物的性质和范围有任何正确的认识，

[ðə; ði][ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌmɑːdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə]

the	insignificant	amount	of	modification	which	can	be	demonstrated	to
这	微不足道	数量	的	修改	哪个	能	是	已证明	到

[hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ɔːr][plænts][ɪz][kwaɪt][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ]

have	taken	place	in	any	one	group	of	animals	or	plants	is	quite	incompatible	with
有	已采取	地方	在	任何	一	团体	的	动物	或者	植物	是	相当	不相容	和

[ðə; ði][haɪˈpɑːθəsɪs] [ðæt] [ɔːl] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːrmz][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ˈprɑːses] [ʌv; əv]

the	hypothesis	that	all	living	forms	are	the	results	of	a	necessary	process	of
这	假设	那	全部	活的	表格	是	这	结果	的	一个	必要的	过程	的

[ə; eɪ] [prəˈgresɪv] [dɪˈveləpmənt] ,

a	progressive	development	,
一个	进步	发展	,

在任何一类动植物中，所能证明发生的改变微乎其微，这与所有生命形式都是渐进发展这一必要过程的结果的假设是完全不相容的。

[ɪnˈtaɪərli] [kəmˈpraɪzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][taɪm] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɑːsəˈlɪfərəs] [ˈrɑːks] .

entirely	comprised	within	the	time	represented	by	the	fossiliferous	rocks	.
完全	包括	之内	这	时间	代表	经过	这	含化石的	岩石	.

完全包含在化石岩层所代表的时间段内。

" [sɪns] [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] , [wətˈevər] [disˈkʌvəriz] [meɪ][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,

"	Since	this	confession	was	uttered	,	whatever	discoveries	may	have	been	made	,
"	自从	这	忏悔	曾是	说出	,	任何	发现	可能	有	到过	制成	,

“自从这份供词作出以来，无论之后取得了什么发现，

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]['eni] [nuː]

there	has	not	been	the	faintest	indication	of	the	development	of	any	new
那里	有	不是	到过	这	最微弱	指示	的	这	发展	的	任何	新的

['spiːʃiːz] [baɪ][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [sɪˈlekʃ(ə)n] ,

species	by	artificial	selection	,
物种	经过	人造的	选择	,

目前还没有任何迹象表明通过人工选择产生了任何新物种。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈfɜːrtl] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd][ɪnˈfɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	individuals	of	which	are	fertile	among	themselves	and	infertile	with	the
这	个人	的	哪个	是	沃	之中	他们自己	和	不孕不育	和	这

['perənt] [stɑːk] .

parent	stock	.
父母	库存	.

这些个体之间可以生育，但与亲本不育。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈprɑːpərli][biː; bi] [əˈledʒd] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It	may	properly	be	alleged	that	there	has	not	been	time	enough	for	such	a
它	可能	适当地	是	据称	那	那里	有	不是	到过	时间	足够的	为了	这样的	一个

[sloʊ] ['prɑːses] ,

slow	process	,
慢的	过程	,

有人可能会认为，时间不够，无法进行如此缓慢的过程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [jet] [rɪ'meɪnz] [æz; əz] [tru:] [æz; əz]['evər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][də'rekt] ['evɪdəns] [ɪn]['neɪtʃər]

but	it	yet	remains	as	true	as	ever	that	there	is	no	direct	evidence	in	nature
但	它	然而	遗迹	作为	真的	作为	曾经	那	那里	是	不	直接的	证据	在	自然

[ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [dɑ:r'wɪniən] [kɔ:l] ['feɪvərəbl] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

of	what	the	Darwinians	call	favorable	variation	.
的	什么	这	达尔文主义者	称呼	有利	变化	.

但是，达尔文主义者所说的有利变异在自然界中仍然没有直接证据，这一点仍然毋庸置疑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [lɔ:] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [ðæt] [wʌn] [reɪs] [mʌst; məst][daɪ] [ðæt] [ə'nʌðər] [meɪ]

It	is	the	unwritten	law	of	nature	that	one	race	must	die	that	another	may
它	是	这	不成文	法律	的	自然	那	一	种族	必须	死	那	其他	可能

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

这是自然界不成文的法则：一个种族的消亡是另一个种族生存的必要条件。

[ðɪs] ['ʌðər] , [ɪn][ɪts][tɜ:rn] , [səb'sə:vɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [end] .

this	other	,	in	its	turn	,	subserving	the	same	end	.
这	其他	,	在	它是	转动	,	下属	这	相同的	结尾	.

而另一个人，反过来，也服务于同一个目的。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [lɔ:] ['neɪtʃər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][keɪ'ɑ:tɪk] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] .

Without	this	law	nature	would	be	a	chaotic	impossibility	.
没有	这	法律	自然	会	是	一个	混乱	不可能	.

如果没有这条规律，自然界将一片混乱，根本不可能存在。

[ɪf] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['ri:əl]['eɪdʒənsi] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ]['fri:kwənt] ,

If	natural	selection	were	a	real	agency	,	we	ought	to	meet	with	frequent	,
如果	自然的	选择	是	一个	真实的	机构	,	我们	应该	到	见面	和	频繁	,

如果自然选择是一种真实存在的作用机制，我们应该经常遇到这种情况。

[ɪf] [nɑ:t]['kɑ:nstənt] , ['evidənsiz] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl] , [bʌt; bət]

if	not	constant	,	evidences	of	transition	,	and	a	slow	and	gradual	,	but
如果	不是	持续的	,	证据	的	过渡	,	和	一个	慢的	和	逐渐地	,	但

[pər'septəb(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['spi:ʃi:z] ,

perceptible	improvement	in	species	,
可感知的	改进	在	物种	,

即使不是持续不断的，也有过渡的迹象，物种也呈现出缓慢而渐进但可察觉的改善。

[ɪ'speʃəli] [mɑ:rkt] [ɪn] [ðoʊz] [hu:z] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [sək'si:d] [i:tʃ] ['ʌðər] ['ræpɪdli] .

especially	marked	in	those	whose	generations	succeed	each	other	rapidly	.
尤其	标记	在	那些	谁	几代人	成功	每个	其他	快速	.

尤其在那些世代更迭迅速的人群中表现得更为明显。

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

But	we	see	nothing	of	the	kind	.
但	我们	看	没有什么	的	这	种类	.

但我们并没有看到任何此类情况。

[bʌt; bət][dɪd] [sɪ'lekʃ(ə)n] ['ri:əli] [ɪg'zɪst] ,

But	did	selection	really	exist	,
但	做过	选择	真的	存在	,

但选择真的存在吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]

it	would	be	incompetent	to	account	for	a	multitude	of	structures	and
它	会	是	不称职的	到	帐户	为了	一个	民众	的	结构	和

['fʌŋkʃnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['eni] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['æplɪkəb(ə)l] ,

functions	to	which	any	efficient	cause	should	be	applicable	,
函数	到	哪个	任何	高效的	原因	应该	是	适用的	,

要解释任何有效原因都应适用的众多结构和功能，是不称职的。

['noʊtəbli][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['ru:dɪmənts][ʌv; əv]['ju:sf(ə)l]['ɔrgənz] .

notably	to	the	earliest	rudiments	of	useful	organs	.
尤其	到	这	最早	基本原理	的	有用	器官	.

尤其值得一提的是，它揭示了有用器官的最早雏形。

[sʌtʃ] ['ɔrgənz] [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɪr] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ri:tʃ] [ʌv; əv]

Such	organs	as	the	eye	and	the	internal	ear	are	quite	out	of	reach	of
这样的	器官	作为	这	眼睛	和	这	内部的	耳朵	是	相当	出去	的	抵达	的

['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

any	explanation	by	natural	selection	.
任何	解释	经过	自然的	选择	.

眼睛和内耳等器官的形成完全超出了自然选择所能解释的范围。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [du:] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [groʊθ] [ʌv; əv][pɑ:rts]

Since	the	development	of	the	eyes	,	due	to	the	simultaneous	growth	of	parts
自从	这	发展	的	这	眼睛	,	到期的	到	这	同时	生长	的	部分

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,

from	within	and	without	,
从	之内	和	没有	,

由于眼睛内部和外部各部分同时生长，自眼睛发育以来，

[ðə; ði]['ɔ:rgən][ɪt'self] [wʊd] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['ju:sləs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

the	organ	itself	would	be	absolutely	useless	until	it	had	attained	such	a
这	器官	本身	会	是	绝对地	无用	直到	它	有	已达到	这样的	一个

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] [ði:z] ['seprət] [pɑ:rts] ['mi:tɪŋ] ,

degree	of	development	as	to	admit	of	these	separate	parts	meeting	,
程度	的	发展	作为	到	承认	的	这些	分离	部分	会议	,

只有当器官发育到一定程度，能够使各个独立部分相互连接时，它本身才完全有用。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][prə'zɝ:vɪŋ, prɪ'zɝ:vɪŋ, pri:'zɝ:vɪŋ]['eni]['ju:sf(ə)l][və'raɪəti] [wʊd] [bi:; bi]

and	so	the	principle	of	preserving	any	useful	variety	would	be
和	所以	这	原则	的	保存	任何	有用	种类	会	是

[kwaɪt] [ˌɪnə'plɪkəbl,ɪn'æplɪkəbl] .

quite	inapplicable	.
相当	不适用	.

因此，保留任何有用品种的原则将完全不适用。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɪr] .

The	same	is	true	of	the	internal	ear	.
这	相同的	是	真的	的	这	内部的	耳朵	.

内耳的情况也是如此。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['i:ləm][nekst]['pa:siz][ɪn] [rɪ'vju:] [hɛkəlz] [ˌdʒi:ni:'ɑ:lədʒi][ʌv; əv][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]

Dr	.	Elam	next	passes	in	review	Haeckel's	Geneology	of	Man	from	the
博士	.	埃拉姆	下一个	通过	在	审查	海克尔的	家谱	的	男人	从	这

['loʊɪst] [mə'nɪərə][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['steɪʃ(ə)n][æz; əz][lɔ:rd]

Lowest	Monera	to	his	Present	Station	as	Lord
最低	莫内拉	到	他的	展示	车站	作为	主

接下来，埃拉姆博士将回顾海克尔的《人类谱系学》，该书从最低等的原核生物（Monera）到其现今的君主地位。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	313	]
[	页	-	]

[第313页]

[ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .

of	Creation	.
的	创建	.

创造。

[wʌt] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:mənz][kɔ:l][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['spi:ʃi:z] [tu:; tə][fɪl] ['trʌb(ə)lsəm] [gæps][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]
What **the** **Germans** **call** **invention** **of** **species** **to** **fill** **troublesome** **gaps** **is** **illustrated** **in**
什么 这 德国人 称呼 发明 的 物种 到 充满 麻烦的 差距 是 插图 在
['meni] [weɪz] ,
many **ways** **,**
许多 方式 ,

德国人所谓的"创造物种来填补棘手的空白"现象，在很多方面都有体现。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [ru:m] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] :
but **we** **have** **room** **only** **for** **a** **single** **example** **:**
但 我们 有 房间 仅有的 为了 一个 单身的 例子 :

但我们只能举一个例子:

" [ðə; ðɪ][,və:tə'breitə][mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ,
" **The** **vertebrata** **must** **be** **developed** **from** **something** **,**
" 这 脊椎动物 必须 是 发达 从 某物 ,

"脊椎动物必定是由某种东西进化而来，

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [smɔ:lɪst] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
and **as** **yet** **there** **has** **been** **no** **smallest** **indication** **of** **anything** **like** **a**
和 作为 然而 那里 有 到过 不 最小 指示 的 任何事物 喜欢 一个
[spaɪn][ɔ:r][ə; eɪ]['rʊdəmənt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌreprɪ'zent] [ɔ:r][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][wʌn] .
spine **or** **a** **rudiment** **of** **anything** **that** **could** **represent** **or** **be** **converted** **into** **one** **.**
脊柱 或者 一个 萌芽 的 任何事物 那 可以 代表 或者 是 转换 进入 一 .

至今为止，还没有丝毫迹象表明存在脊柱，或者存在任何可以代表脊柱或可以转化为脊柱的东西的雏形。

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:sts]['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen][tu:; tə][ɪn'vent][ðə; ðɪ] -
It **costs** **our** **author** **nothing** **but** **a** **stroke** **of** **his** **pen** **to** **invent** **the** **'**
它 成本 我们的 作者 没有什么 但 一个 中风 的 他的 笔 到 发明 这 -
- ,
Chordonia **,**
- ,

我们的作者只需动动笔，就创造出了"Chordonia"这个词，而这几乎不需要任何成本。

- [ænd; ənd] [wens] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] ?
' **and** **whence** **did** **they** **come** **?**
- 和 何处 做过 他们 来 ?

它们来自哪里?

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wə:mz, vɔ:rms][baɪ][ðə; ðɪ][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪn(ə)l]
They **were** **developed** **from** **the** **worms** **by** **the** **formation** **of** **a** **spinal**
他们 是 发达 从 这 蠕虫 经过 这 形成 的 一个 脊
['mæroʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:də] - .
marrow **and** **a** **chorda** **dorsulis** **.**
骨髓 和 一个 弦乐 - .

它们是由蠕虫通过形成脊髓和背索发育而来的。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] — [ðə; ðɪ][moʊst] ['traɪflɪŋ] [ˌmɑ:dɪfɪ'keɪʃ(ə)n] !
Nothing **more** **—** **the** **most** **trifling** **modification** **!**
没有什么 更多的 — 这 最多 琐事 修改 !

仅此而已——只是最微不足道的改动!

— [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][æt; ət][wʌns][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ru:t] [ænd; ənd] [stem] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
— **and** **we** **are** **at** **once** **provided** **with** **the** **root** **and** **stem** **of** **the**
— 和 我们 是 在 一次 假如 和 这 根 和 干 的 这
[hoʊl] [,və:tə'breitə] [dɪ'vɪʒnz] .
whole **vertebrata** **divisions** **.**
所有的 脊椎动物 部门 .

——我们立刻就得到了整个脊椎动物分支的根和茎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['eni] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [ðɪs] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

It	is	scarcely	any	drawback	to	this	stroke	of	genius	to	say	that	there	is	no
它	是	几乎	任何	退税	到	这	中风	的	天才	到	说	那	那里	是	不

['evɪdəns] [wət'evər] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ['evər][ɪg'zɪstɪd] ;

evidence	whatever	that	such	an	order	of	living	beings	ever	existed	;
证据	任何	那	这样的	一个	命令	的	活的	生物	曾经	存在	;

对于这一天才之举，几乎没有什么不足之处，那就是没有任何证据表明这种生物种类曾经存在过；

[ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ,

that	no	one	has	the	least	conception	of	what	they	were	like	,
那	不	一	有	这	至少	概念	的	什么	他们	是	喜欢	,

没有人对他们曾经是什么样子有丝毫概念。

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'trɪbjuːts] .

or	of	any	of	their	attributes	.
或者	的	任何	的	他们的	属性	.

或它们的任何其他属性。

[prɑːf] . ['hʌksliz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['saɪəns] [ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ][hɪz; ɪz]

Prof	.	Huxley's	responsibility	for	this	imaginative	science	is	evidenced	by	his
教授	.	赫胥黎的	责任	为了	这	富有想象力的	科学	是	有证据	经过	他的

[ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [taɪm] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

declaration	that	the	conception	of	geological	time	is	the	only	point	upon	which
宣言	那	这	概念	的	地质	时间	是	这	仅有的	观点	之上	哪个

[hiː; hi] [ˌfʌndə'mentəli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [dɪsəg'riːz] [wɪð; wɪθ] ['hekəl] .

he	fundamentally	and	entirely	disagrees	with	Haeckel	.
他	从根本上	和	完全	不同意	和	海克尔	.

赫胥黎教授对这门富有想象力的科学负有责任，这一点可以从他的声明中看出：地质时间的概念是他唯一与海克尔在根本上和完全上不同意的地方。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [truː] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['pɑːzətɪv] [ænd; ənd][də'rekt] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə]

"	It	still	remains	true	that	all	our	positive	and	direct	knowledge	as	to
"	它	仍然	遗迹	真的	那	全部	我们的	积极的	和	直接的	知识	作为	到

['spiːʃiːz] [ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][haɪ'pɑːθəsɪs] .

species	contradicts	the	evolution	hypothesis	.
物种	矛盾	这	进化	假设	.

"我们所有关于物种的直接和确凿的知识仍然与进化论假说相矛盾。"

[ɪts] ['evɪdəns] [ɪz] ['pjʊrli] [ˌɪnfə'renʃəl] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['iːləm]['kwaɪətli] [sez] ,

Its	evidence	is	purely	inferential	,	and	,	as	Dr	.	Elam	quietly	says	,
它是	证据	是	纯粹	推断	,	和	,	作为	博士	.	埃拉姆	悄悄	说道	,

它的证据纯粹是推断性的，而且，正如埃拉姆博士平静地说的那样，

" [æz; əz][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər]

"	As	a	psychological	study	it	is	interesting	to	observe	how	many	things	are
"	作为	一个	心理	学习	它	是	有趣的	到	观察	如何	许多	事物	是

[diːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm][ænd; ənd] ['paʊər] ([wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]

deemed	impossible	to	the	infinite	wisdom	and	power	(	which	by	the	terms	of
被认为	不可能的	到	这	无限	智慧	和	力量	(	哪个	经过	这	条款	的

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	supposition	,
这	假设	,

作为一项心理学研究，观察有多少事情被认为对于无限的智慧和力量而言是不可能的，是一件很有趣的事情（根据假设的条款，

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld]) [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd]

presided	over	the	arrangements	of	our	world	)	which	are	perfectly	clear	and
主持	超过	这	安排	的	我们的	世界	)	哪个	是	完美	清除	和

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [wen] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [blaɪnd] [tʃæns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

comprehensible	when	considered	as	the	result	of	blind	chance	and	the
可理解的	什么时候	经过考虑的	作为	这	结果	的	瞎的	机会	和	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] ['oʊnli] .

operation	of	mechanical	causes	only	.
手术	的	机械的	原因	仅有的	.

主宰着我们世界的安排）当将其视为盲目的偶然性和机械原因运作的结果时，这些安排就完全清晰易懂了。

" [əu'mitɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [speɪs] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] ['hʌksliz] [kleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Omitting	for	lack	of	space	his	keen	analysis	of	Huxley's	claim	of	the
"	省略	为了	缺少	的	空间	他的	敏锐的	分析	的	赫胥黎的	宣称	的	这

['evɪdəns] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [hɔːrs] ,

evidence	of	evolution	from	the	orchippus	to	the	modern	horse	,
证据	的	进化	从	这	-	到	这	现代的	马	,

"由于篇幅所限，此处省略了他对赫胥黎关于从地鼠到现代马的进化证据的精辟分析，

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [nɑːt] [pruːvd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]

we	follow	our	author	from	his	array	of	what	is	not	proved	to	what	is
我们	跟随	我们的	作者	从	他的	大批	的	什么	是	不是	已证实	到	什么	是

['æktʃuəli] [tɔːt] [baɪ] [dʒi'ɑːlədʒi] .

actually	taught	by	geology	.
实际上	教授	经过	地质学	.

我们跟随作者的脚步，从他列举的未经证实的现象，到地质学实际教授的内容。

[wiː; wi] [kwoʊt] :

We	quote	:
我们	引用	:

我们引用：

" [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [gloʊb] [ɪz] [dɪ'mɑːnstrəbli] [nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz]

"	The	succession	of	forms	of	life	on	our	globe	is	demonstrably	not	such	as
"	这	演替	的	表格	的	生活	在	我们的	地球	是	明显地	不是	这样的	作为

[ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ˌevə'luːʃ(ə)n] .

ought	to	be	the	case	on	the	theory	of	evolution	.
应该	到	是	这	案件	在	这	理论	的	进化	.

"我们星球上生命形式的演替显然与进化论所应解释的情况不符。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd]

"	It	was	not	the	small	and
"	它	曾是	不是	这	小的	和

"这不是小事，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	314	]
[	页	-	]

[第314页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
第3/3页

['fi:b(ə)l] ['spi:ʃi:z] [ɔ:r][moʊst] ['dʒenrəlaɪzd] [fɔ:rmz] [ðæt] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] , ['i:ðər] [ə'mʌŋ] ['mɒlʌsks] , [fɪʃ]

feeble	species	or	most	generalized	forms	that	first	appeared	,	either	among	mollusks	,	fish
微弱	物种	或者	最多	广义	表格	那	第一的	出现	,	任何一个	之中	软体动物	,	鱼

, ['reptaɪlz] [ɔ:r] [mæ'mɛliə] .

,	reptiles	or	mammalia	.
,	爬行动物	或者	哺乳动物	.

最先出现的弱小物种或最普遍的形式，无论是在软体动物、鱼类、爬行动物还是哺乳动物中。

[wi:; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	look	in	vain	now	for	the	representatives	of	the	gigantic	fishes	of	the
我们	看	在	徒劳	现在	为了	这	代表	的	这	巨大	鱼	的	这

[oʊld] [red] ['sændstoʊn] .

Old	Red	Sandstone	.
老的	红色的	砂岩	.

我们现在徒劳地寻找着古老红砂岩中巨型鱼类的代表。

[ænd; ənd] [wer] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['maɪti] ['reptaɪl] ['taɪərənts] [ʌv; əv] [er] , [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	where	are	the	mighty	reptile	tyrants	of	air	,	earth	and	water	of	the
和	在哪里	是	这	强大的	爬虫	暴君	的	空气	,	地球	和	水	的	这

['oʊoʊˌlaɪt; 'oʊəˌlaɪt] ? *

Oolite	?	*
鲕粒	?	*

那么，那些主宰奥利特大陆空气、大地和水的强大爬行动物暴君又在哪里呢？*

* * [ðiːz] ['reɪsɪz] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['plenɪtu:d] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

*	*	These	races	appeared	in	the	plenitude	of	their	development	and	power	;
*	*	这些	种族	出现	在	这	丰富	的	他们的	发展	和	力量	;

这些种族在发展和力量达到鼎盛时期出现；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðer; ðər] ['daɪnəsti] [gru:] [oʊld] ,

and	,	as	their	dynasty	grew	old	,
和	,	作为	他们的	王朝	生长	老的	,

随着王朝的衰落，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pru:vd] [ɔ:r] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [bʌt; bət]

it	was	not	that	the	race	was	improved	or	preserved	in	consequence	,	but
它	曾是	不是	那	这	种族	曾是	改进	或者	保存完好	在	结果	,	但

[ðeɪ] ['dwindld] ,

they	dwindled	,
他们	减少	,

结果并非种族因此得到改良或延续，而是数量锐减。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [dɪ'greɪdɪd] ,

and	were	,	so	to	speak	,	degraded	,
和	是	,	所以	到	说话	,	退化的	,

可以说，他们受到了侮辱。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [sək'sesəz] .

as	if	to	make	room	in	the	economy	of	nature	for	their	successors	.
作为	如果	到	制作	房间	在	这	经济	的	自然	为了	他们的	继承人	.

仿佛是为了在自然界的经济体系中为它们的后代腾出空间。

[nekst] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['kloʊsli] [lɪŋkt] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [ber] [ə'brɪdʒmənt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ]

Next	follows	a	closely	linked	argument	that	will	not	bear	abridgement	,	showing	the
下一个	跟随	一个	密切	链接	争论	那	将要	不是	熊	删节	,	显示	这

['fɪzɪk(ə)l] [ɪmˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [mæn] ,

physical	improbability	that	man	,
身体的	概率低	那	男人	,

接下来是一个紧密相关的论证，这里就不赘述了，它表明了人类在物理上不可能.....

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['klaɪmɪŋ] [wʌn] ,

a	walking	animal	,	was	descended	from	a	climbing	one	,
一个	步行	动物	,	曾是	下降	从	一个	攀登	一	,

一种会走路的动物，是由一种会爬的动物进化而来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ə'blɪtəreɪt] [friː] [wɪl] [ænd; ənd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ðɪ]

and	the	deplorable	consequences	which	obliterate	free	will	and	necessitate	the
和	这	可悲的	结果	哪个	泯	自由的	将要	和	需要	这

[ˌsekjələrə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

secularization	of	morals	,
世俗化	的	德	,

以及由此带来的令人痛心的后果，这些后果会扼杀自由意志，并迫使道德世俗化。

[æz; əz] [iˈlæbəreitid] [baɪ][prɑːf] . ['hʌksliz] [frend] , ['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['spensər] .

as	elaborated	by	Prof	.	Huxley's	friend	,	Mr	.	Herbert	Spencer	.
作为	详细说明	经过	教授	.	赫胥黎的	朋友	,	先生	.	赫伯特	斯宾塞	.

正如赫胥黎教授的朋友赫伯特·斯宾塞先生详细阐述的那样。

[ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] ,

This	part	of	the	subject	has	a	special	interest	to	Americans	,
这	部分	的	这	主题	有	一个	特别的	兴趣	到	美国人	,

这部分内容对美国人来说尤其具有吸引力。

[sɪns] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['spɛnsɚz] [vjuːz] [ɑːr; ər] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst]

since	the	work	in	which	Mr	.	Spencer's	views	are	inculcated	has	been	introduced
自从	这	工作	在	哪个	先生	.	斯宾塞的	浏览	是	灌输	有	到过	介绍

[æz; əz][ə; eɪ]['mænjuəl][ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst]['kɑːlɪdʒɪz] ,

as	a	manual	in	one	of	our	oldest	colleges	,
作为	一个	手动的	在	一	的	我们的	最老	大学	,

由于斯宾塞先生的观点在其著作中被用作教材引入我们最古老的学院之一，

[bʌt; bət][ɪts] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wʊd] ['waɪdlɪ] ['leŋθən] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪk(ə)l] .

but	its	reproduction	would	widely	lengthen	our	article	.
但	它是	生殖	会	广泛	加长	我们的	文章	.

但要完全复制它，会大大增加文章的篇幅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['iːləm] [kən'kluːdz] [ðæt] ['mɪstər] . ['spɛnsɚz]

It	is	sufficient	to	say	that	Dr	.	Elam	concludes	that	Mr	.	Spencer's
它	是	充足的	到	说	那	博士	.	埃拉姆	结束	那	先生	.	斯宾塞的

['dɑːktrɪn] ,

doctrine	,
教义	,

只需指出，埃拉姆博士的结论是，斯宾塞先生的理论，

[ðæt] " ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [kəm'pliːtli] [raɪt] ['oʊnli] [wen] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]['fjuːtʃər]

that	"	actions	are	completely	right	only	when	,	besides	being	conducive	to	future
那	"	行动	是	完全地	正确的	仅有的	什么时候	,	除了	存在	有利的	到	未来

['hæpinəs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'miːdiətli] ['pleʒərəbl] ,

happiness	,	they	are	immediately	pleasurable	,
幸福	,	他们	是	立即地	令人愉悦的	,

"只有当行为除了有利于未来的幸福之外，还能立即带来快乐时，这些行为才是完全正确的。"

" [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn] [kən'si:lɪŋ] ['eni]['ɪndʒəri] [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] ['frɛndz]

"	would	justify	him	in	concealing	any	injury	done	by	him	to	a	friend's
"	会	证明合法	他	在	隐藏	任何	受伤	完毕	经过	他	到	一个	朋友们

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'rætəs] ,

scientific	apparatus	,
科学	设备	,

“这将使他有理由隐瞒自己对朋友的科学仪器造成的任何损坏。”

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][kʊd; kəd][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] , [ɔ:r][ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv]

provided	he	could	attribute	it	to	the	weather	,	or	the	intrusion	of
假如	他	可以	属性	它	到	这	天气	,	或者	这	入侵	的

[ə; eɪ][dɔ:g] .

a	dog	.
一个	狗	.

只要他能把这归咎于天气，或者狗的闯入。

[sʌtʃ] , [ɪn] [bri:f] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

Such	,	in	brief	,	are	the	points	of	an	essay	which	,	as	a	whole	,
这样的	,	在	简短的	,	是	这	积分	的	一个	散文	哪个	,	作为	一个	所有的	,

简而言之，以上就是本文的要点，而整篇文章.....

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˌdeklə'reiʃənz][ʌv; əv]

is	one	of	the	most	brilliant	responses	that	the	declarations	of
是	一	的	这	最多	杰出的	回应	那	这	声明	的

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌevə'lu:ʃənɪst] [hæv; həv] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] .

leading	evolutionists	have	called	forth	.
领导	进化论者	有	称为	前进	.

这是主要进化论者发表声明后所引发的最精彩的回应之一。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:l][ɪts] [pɔɪnts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [nu:] ,

Of	course	,	all	its	points	are	not	new	,
的	课程	,	全部	它是	积分	是	不是	新的	,

当然，它的所有观点并非都是新的。

[bʌt; bət][oʊld][əb'dʒɛkʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['skɪlfəlɪ] [ri:'fɜ:bɪʃt] [ænd; ənd] [nu:] [wʌnz] [brɔ:t] ['ɪntu:]

but	old	objections	have	been	skillfully	refurbished	and	new	ones	brought	into
但	老的	反对意见	有	到过	巧妙地	翻新	和	新的	一个	带来	进入

[pleɪ] .

play	.
玩	.

但是，旧的反对意见被巧妙地重新提出，新的反对意见也被引入。

[tu:; tə] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] ,

To	mourn	for	the	dead	,
到	哀悼	为了	这	死的	,

悼念逝者，

[ɪz][tu:; tə] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st] ['kæskɪt] [wen] [ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['dʒu:əl][ˌaɪ 'ti:] [held] .

is	to	mourn	for	the	lost	casket	when	you	still	retain	the	jewel	it	held	.
是	到	哀悼	为了	这	丢失的	棺材	什么时候	你	仍然	保持	这	宝石	它	握住	.

就是哀悼丢失的棺材，却仍然保留着它所盛放的珠宝。

[ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌnz] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld]

The	memories	of	the	dead	one's	virtues	are	the	jewels	,	and	the	cold
这	回忆	的	这	死的	一个人的	美德	是	这	珠宝	,	和	这	寒冷的

[kleɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['kæskɪt] .

clay	but	the	casket	.
黏土	但	这	棺材	.

逝者的美德被铭记为珠宝，冰冷的泥土不过是棺椁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 315]
[页 -]

[第315页]

['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] .
AUTHORSHIPS OF THE BOOKS OF THE NEW TESTAMENT .
作者身份 的 这 图书 的 这 新的 遗嘱 .

新约各卷书的作者。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː]['kwestʃənz][tuː; tə][pʊt][tuː; tə]['evri][mæn][huː][sez][ˌkrɪsti'ænəti][ɪz][nɑːt][truː] .
I have a few questions to put to every man who says Christianity is not true .
我 有 一个 很少 问题 到 放 到 每一个 男人 WHO 说道 基督教 是 不是 真的 .

对于每一个声称基督教不是真理的人，我都有几个问题想问他们。

[ðeɪ][ɑːr; ər][ðiːz] : [ɪf][ˌkrɪsti'ænəti][ɪz][nɑːt][truː] , [wer][dɪd][ˌaɪ 'tiː][kʌm][frʌm; frəm] ?
They are these : If Christianity is not true , where did it come from ?
他们 是 这些 : 如果 基督教 是 不是 真的 , 在哪里 做过 它 来 从 ?

它们是：如果基督教不是真理，那么它从何而来?

[haʊ][keɪm][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ?
How came it into the world ?
如何 来了 它 进入 这 世界 ?

它是如何来到这个世界上的?

[wʌt][ɪz][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ?
What is its origin ?
什么 是 它是 起源 ?

它的起源是什么?

[ðiːz]['kwestʃənz][ɑːr; ər][nɑːt]['traɪflɪŋ][wʌnz] .
These questions are not trifling ones .
这些 问题 是 不是 琐事 一个 .

这些问题并非无关紧要。

['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel][hæv; həv]['gɪv(ə)n][æz; əz]['meni]['dɪfrənt]['ænsər][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]
Infidels have given as many different answers to them as there are
异教徒 有 给定 作为 许多 不同的 答案 到 他们 作为 那里 是
[deɪz][ɪn][ðə; ði][wiːk] .
days in the week .
天 在 这 星期 .

异教徒们给出的答案和一周中的日子一样多。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ə'griːmənt][ə'mʌŋ][ðem; ðəm][ðæt][ə'maʊnts][tuː; tə][ə; eɪ]['set(ə)lmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
There is no agreement among them that amounts to a settlement of the
那里 是 不 协议 之中 他们 那 金额 到 一个 沉降 的 这
['kwestʃənz][ə'mʌŋ][ðəm'selvz] .
questions among themselves .
问题 之中 他们自己 .

他们之间没有达成任何协议，无法解决他们之间的问题。

[ðə; ði]['skrɪptʃər][ɑːr; ər]['eɪnʃənt] .
The Scriptures are ancient .
这 经文 是 古老的 .

圣经是古老的。

['pɔːrfəri] , [bɔːrn][æt; ət]['taɪər][ɪn] - , [roʊt][ə; eɪ][bʊk][ə'genst][ðem; ðəm] ,
Porphyry , born at Tyre in 233 , wrote a book against them ,
斑岩 , 出生 在 胎 在 - , 写道 一个 书 反对 他们 ,

波菲利，公元233年出生于泰尔，曾写过一本书反对他们。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bəːnd] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [ˌθiːə'doʊʃəs] [ðə; ði] [greɪt] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

which	was	burned	by	order	of	Theodosius	the	Great	,	in	the	year	304	.
哪个	曾是	烧伤	经过	命令	的	狄奥多西	这	伟大的	,	在	这	年	-	.

该建筑于公元 304 年被狄奥多西大帝下令焚毁。

([zɛlz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .)

(	Zell's	Encyclopedia	.	)
(	泽尔的	百科全书	.	)

（泽尔百科全书）

[ðə; ði] ['empərər] ['dʒuːliən] , [bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd]['haɪərəˌkliːz] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]

The	Emperor	Julian	,	born	in	the	year	331	,	and	Hierocles	,	who	lived	in	the
这	皇帝	朱利安	,	出生	在	这	年	-	,	和	希罗克勒斯	,	WHO	居住地	在	这

[fɔːrθ] ['sentʃəri] ,

fourth	century	,
第四	世纪	,

公元331年出生的皇帝尤利安，以及生活在公元四世纪的希罗克勒斯，

[bəuθ] [roʊt] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ə'genst] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][kɔːl][ɪn] ['kwestʃən]

both	wrote	against	Christianity	,	against	the	Scriptures	,	but	did	not	call	in	question
两个都	写道	反对	基督教	,	反对	这	经文	,	但	做过	不是	称呼	在	问题

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	existence	of	Christ	,
这	存在	的	基督	,

他们都撰文反对基督教和圣经，但并没有质疑基督的存在。

[nɔːr][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [rɔːt] ['mɪrəklz] .

nor	the	fact	that	he	wrought	miracles	.
也不	这	事实	那	他	锻	奇迹	.

也不仅仅是因为他创造了奇迹。

['sɛlsəs] , [æn; ən] [ˌepɪkjʊ'riːən] [fə'lɑːsəfər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,

Celsus	,	an	Epicurean	philosopher	who	lived	in	the	second	century	,
摄氏度	,	一个	伊壁鸠鲁主义者	哲学家	WHO	居住地	在	这	第二	世纪	,

塞尔苏斯，一位生活在公元二世纪的伊壁鸠鲁派哲学家，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] ['rɪt(ə)n] [ə'genst] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn'taɪtld] " ['loʊgoʊz]

was	the	author	of	a	work	written	against	Christianity	,	entitled	"	Logos
曾是	这	作者	的	一个	工作	书面	反对	基督教	,	标题	"	标志

- , " [ðæt] [ɪz] ,

Aleethees	,	"	that	is	,
-	,	"	那	是	,

是《Logos Aleethees》一书的作者，该书旨在反对基督教。

" [wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] .

"	Word	of	Truth	.
"	单词	的	真相	.

真理之言。

" [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk]['ɔridʒen] [rɪ'plaɪd] .

"	To	this	work	Origen	replied	.
"	到	这	工作	起源	回复	.

奥利金对此回应道。

['sɛlsəs] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] , [k'woʊts][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɔspəlz][baɪ] ['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] [ænd; ənd]

Celsus	,	in	this	work	,	quotes	from	the	gospels	by	Matthew	,	Mark	,	Luke	and
摄氏度	,	在	这	工作	,	引号	从	这	福音书	经过	马修	,	标记	,	卢克	和

[dʒɑːn] ,

John	,
约翰	,

在这部作品中，塞尔苏斯引用了马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音中的内容。

[ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kristʃənz] ['vælju:d][ðə; ði]
and **does** **this** **over** **and** **over** **,** **and** **shows** **that** **the** **Christians** **valued** **the**
和 做 这 超过 和 超过 , 和 演出 那 这 基督徒 有价值的 这

[bʊks] ['veri] ['haɪli] ;
books **very** **highly** **;**
图书 非常 高度 ;

他反复这样做，表明基督徒非常重视这些书籍；

[ðeɪ] ['sʌfərd] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'pju:dieɪt] [ðem; ðəm] .
they **suffered** **death** **rather** **than** **repudiate** **them** **.**
他们 遭受 死亡 相当 比 否认 他们 .

他们宁愿牺牲生命也不愿拒绝他们。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ʌv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pi:s] .
A **TABLE** **OF** **THE** **ANCIENT** **TIMES** **OF** **TRIAL** **AND** **OF** **PEACE** **.**
一个 桌子 的 这 古老的 时代 的 审判 和 的 和平 .

古代苦难与和平时期的表格。

[deɪt] —
Date **—**
日期 —

日期-

[ə; eɪ] . [di:] . - [tu:; tə] - — [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ['ʌndər] ['nɪroʊ] .
A **.** **D** **.** **64** **to** **68** **—** **Persecution** **under** **Nero** **.**
一个 . D . - 到 - — 迫害 在下面 尼禄 .

公元 64 年至 68 年——尼禄统治下的迫害。

- [tu:; tə] - — [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ['ʌndər] ['də'miʃən] .
95 **to** **96** **—** **Persecution** **under** **Domitian** **.**
- 到 - — 迫害 在下面 图密善 .

公元95至96年——图密善统治下的迫害。

['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] .
Banishment **of** **John** **.**
流放 的 约翰 .

约翰被放逐。

- [tu:; tə] - — [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] .
96 **to** **104** **—** **Time** **of** **peace** **.**
- 到 - — 时间 的 和平 .

96 至 104 年——和平时期。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **316** **]**
[页 -]

[第316页]

- [tu:; tə] - — [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] ['ʌndər] ['treidʒən] .
104 **to** **117** **—** **Persecution** **under** **Trajan** **.**
- 到 - — 迫害 在下面 图拉真 .

104 至 117——图拉真统治下的迫害。

['mɑ:rtərdəm] [ʌv; əv] [ɪg'neɪʃəs] .
Martyrdom **of** **Ignatius** **.**
殉道 的 伊格内修斯 .

伊格内修斯殉道记。

- [tu:; tə] - — [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] .
117 **to** **161** **—** **Time** **of** **peace** **.**
- 到 - — 时间 的 和平 .

117 至 161 年——和平时期。

[ə'pɑːləˌdʒiːz][ʌv; əv][ˌæri'staidiːz] ,
Apologies **of** **Aristides** **,**
致歉 的 阿里斯蒂德斯 ,

阿里斯提德的道歉

[kwɑ'dreɪ.təs][ænd; ənd]['dʒʌstɪn]['mɑːrtər][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .
Quadratus **and** **Justin** **Martyr** **were** **written** **.**
方体 和 贾斯汀 烈士 是 书面 .

《Quadratus》和《殉道者贾斯汀》已出版。

- [tuː; tə] - — [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['ʌndər]['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] .
161 **to** **180** **—** **Persecution** **under** **Marcus** **Aurelius** **.**
- 到 - — 迫害 在下面 马库斯 奥勒留 .

公元161年至180年——马可·奥勒留统治下的迫害。

['mɑːrtərdəm]
Martyrdom
殉道

殉道

[ʌv; əv] [pɔli'kɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ʌv; əv]
of **Polycarp** **and** **the** **martyrs** **of**
的 多果木 和 这 殉道者 的

波利卡普和殉道者们

['laɪənz] .
Lyons **.**
莱昂斯 .

莱昂斯。

- — ['dʒʌstɪn]['mɑːrtər][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] .
164 **—** **Justin** **Martyr** **was** **put** **to** **death** **.**
- — 贾斯汀 烈士 曾是 放 到 死亡 .

164—殉道者贾斯汀被处死。

[stə'tɪstɪks] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃənz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]
Statistics **concerning** **the** **sufferings** **of** **the** **first** **Christians** **show** **that** **they** **were** **in**
统计数据 有关 这 苦难 的 这 第一的 基督徒 展示 那 他们 是 在
[greɪt] ['ɜːrnɪst] .
great **earnest** **.**
伟大的 认真 .

有关早期基督徒所受苦难的统计数据表明，他们是极其认真的。

[ɪ'tɜːrnəti] [ə'loʊn] [wɪl] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [truː] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] .
Eternity **alone** **will** **reveal** **the** **true** **number** **of** **the** **martyrs** **.**
永恒 独自的 将要 揭示 这 真的 数字 的 这 殉道者 .

只有永恒才能揭示殉道者的真实人数。

[ðeɪ] [ɔːl] ['sʌfərd] [ænd; ənd][daɪd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spekt] ,
They **all** **suffered** **and** **died** **just** **as** **we** **would** **expect** **,**
他们 全部 遭受 和 死亡 只是 作为 我们 会 预计 ,

正如我们所预料的那样，他们都遭受了痛苦并死去。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .
in **case** **they** **knew** **the** **facts** **of** **our** **religion** **.**
在 案件 他们 知道 这 事实 的 我们的 宗教 .

万一他们知道了我们宗教的真相呢。

['twenti] - [tuː] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['mɑːrtərdəm]
Twenty - two books of the New Testament were written before the martyrdom
二十 - 二 图书 的 这 新的 遗嘱 是 书面 前 这 殉道
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [pɔːl] [ænd; ənd]['piːtər] .
of the Apostles Paul and Peter .
的 这 使徒们 保罗 和 彼得 .

新约圣经中的二十二卷书是在使徒保罗和彼得殉道之前写成的。

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel]['ɔːf(ə)n] [boʊst] , [ɪn][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] ,
Infidels often boast , in their ignorance ,
异教徒 经常 夸 , 在 他们的 无知 ,

异教徒常常因无知而自夸，

[ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz][wɜːr; wər][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] [neɪmz] [ðeɪ] [ber] .
that the books of the gospels were not written by those whose names they bear .
那 这 图书 的 这 福音书 是 不是 书面 经过 那些 谁 姓名 他们 熊 .

福音书并非由书上署名者所著。

[ɪf] ['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] [ænd; ənd][dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [ber] [ðer; ðər]
If Matthew , Mark , Luke and John did not write those books which bear their
如果 马修 , 标记 , 卢克 和 约翰 做过 不是 写 那些 图书 哪个 熊 他们的
[neɪmz] ,
names ,
姓名 ,

如果马太、马可、路加和约翰没有写出那些以他们名字命名的书卷，

[ðen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [fɔːls] [ɪn][fækt] ?
then are they false in fact ?
然后 是 他们 错误的 在 事实 ?

那么，它们实际上是错误的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['ɔːθəz] [daɪ][fɔːr; fər] ?
and if so , what did the authors die for ?
和 如果 所以 , 什么 做过 这 作者 死 为了 ?

如果真是如此，那么作者们是为了什么而牺牲的?

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['kristʃənz] [wɜːr; wər] [greɪt] ; [ðə; ði][ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [wɪtʃ] [ðeɪ]
The sufferings of primitive Christians were great ; the persecutions which they
这 苦难 的 原始 基督徒 是 伟大的 ; 这 迫害 哪个 他们
[ɪn'dʊrd] [wɜːr; wər] [aʊt'reɪdʒəs] ,
endured were outrageous ,
忍受 是 令人愤慨 ,

早期基督徒遭受了巨大的苦难；他们所遭受的迫害是骇人听闻的。

['kruːəl][ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][ɪn][ðer; ðər] ['kærəktər] .
cruel and inhuman in their character .
残忍的 和 不人道 在 他们的 特点 .

他们性格残忍，毫无人性。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Such is the universal verdict of ancient history .
这样的 是 这 普遍的 判决 的 古老的 历史 .

这就是古代历史的普遍结论。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ['ʌndər]['nɪroʊ] , [tæsitəs] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['roʊmən][hɪ'stɔːriən] , [huː] [wʌz; wəz]
Of the persecution under Nero , Tacitus , a celebrated Roman historian , who was
的 这 迫害 在下面 尼禄 , 塔西佗 , 一个 著名 罗马 历史学家 , WHO 曾是
[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
born in the year 56 ,
出生 在 这 年 - ,

塔西佗是一位著名的罗马历史学家，生于公元56年，他记载了尼禄统治时期的迫害。

[dʒʌst] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] ['æftər] ['pentɪkɔ:st] , [raɪts] ,
just twenty - three years after Pentecost , writes ,
只是 二十 - 三 年 后 五旬节 , 写 ,

五旬节后仅仅二十三年，有人写道：

[ðæt] ['nɪroʊ] " [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][æt; ət]
that Nero " laid upon the Christians the charge of that terrible conflagration at
那 尼禄 " 铺设 之上 这 基督徒 这 收费 的 那 糟糕的 大火 在
[roʊm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] .
Rome of which he himself was the cause .
罗马 的 哪个 他 他自己 曾是 这 原因 .

尼禄"将罗马那场可怕的大火的罪名强加给基督徒，而他自己正是这场大火的起因。

" [hi:; hi] [sez] , " [ə; eɪ][væst] ['mʌltɪtu:d] [wɜ:r; wər] [æprɪ'hend] .
" He says , " A vast multitude were apprehended .
" 他 说道 , " 一个 广阔的 民众 是 被捕 .

他说："很多人被抓获了。"

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [waɪld] [bi:sts] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [tu:; tə]
And many were disguised in the skins of wild beasts and worried to
和 许多 是 伪装 在 这 皮肤 的 荒野 野兽 和 担心 到
[deθ] [baɪ][dɔ:gz] ,
death by dogs ,
死亡 经过 狗 ,

许多人披着野兽的皮毛，被狗追赶致死。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['kru:səˌfaɪd] ,
some were crucified ,
一些 是 被钉在十字架上 ,

有些人被钉在十字架上，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] [pɪtʃt] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] [set] [ɑ:n]['faɪər] [wen] [ðə; ði] [deɪ]
and others were wrapped in pitched shirts and set on fire when the day
和 其他的 是 包装 在 投球 衬衫 和 放 在 火 什么时候 这 天
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

还有一些人被裹在浸过沥青的衬衫里，在当天结束时被点燃。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜ:rv] [æz; əz] [laɪts] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [naɪt] .
that they might serve as lights to illuminate the night .
那 他们 可能 服务 作为 灯 到 照亮 这 夜晚 .

以便它们可以作为照亮黑夜的灯。

['nɪroʊ] [lent] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑ:rdn] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˌeksi'kju:ʃənz] ,
Nero lent his own garden for these executions ,
尼禄 借出的 他的 自己的 花园 为了 这些 处决 ,

尼禄将自己的花园借给了这些处决场所。

[ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ,
and celebrated at the same time a public entertainment in the circus ,
和 著名 在 这 相同的 时间 一个 民众 娱乐 在 这 马戏团 ,

同时，它也成为马戏团举办的一场公共娱乐活动。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['spekteɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃæriə'tɪr] ,
being a spectator of the whole in the dress of a charioteer ,
存在 一个 旁观者 的 这 所有的 在 这 裙子 的 一个 车夫 ,

身着车夫服，旁观整个过程。

['sʌmtaɪmz] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]
sometimes **mingling** **with** **the** **crowd** **on** **foot** **,** **and** **sometimes** **viewing** **the**
有时 混杂 和 这 人群 在 脚 , 和 有时 观看 这
['spektək(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːr] .
spectacle **from** **his** **car** **.**
奇观 从 他的 车 .

他有时步行融入人群，有时则坐在车里观看场面。

" (['æn(ə)lz][ʌv; əv][tæsitəs] , - : - .)
" (Annals of Tacitus , 15 : 44 .)
" (志 的 塔西佗 , - : - .)

（《塔西佗编年史》15:44）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

['dʒuvənəl] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['sætərɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Juvenal , the coarse and bitter satirist of the same time ,
尤维纳尔 , 这 粗 和 苦的 讽刺作家 的 这 相同的 时间 ,

同时期的粗俗而辛辣的讽刺作家尤维纳利斯

[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtərd] ['krɪstʃənz] [æz; əz] " [ðoʊz] [huː] [stænd] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fleɪm]
writes of the martyred Christians as " those who stand burning in their own flame
写 的 这 殉道者 基督徒 作为 " 那些 WHO 站立 燃烧 在 他们的 自己的 火焰
[ænd; ənd] [smoʊk] ,
and smoke ,
和 抽烟 ,

他这样描述殉道的基督徒："那些在自己的火焰和浓烟中燃烧的人"，

[ðer; ðər] [hed] ['biːɪŋ] [held] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [steɪk] [fɪkst] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɪn] ,
their head being held up by a stake fixed to their chin ,
他们的 头 存在 握住 向上 经过 一个 赌注 固定的 到 他们的 下巴 ,

他们的头被一根固定在下巴上的木桩高高举起，

[tɪl] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['sʌlfər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
till they make a long stream of blood and sulphur on the ground .
直到 他们 制作 一个 长的 溪流 的 血 和 硫 在 这 地面 .

直到它们在地上留下一道长长的血与硫磺的洪流。

" ([dʒʌv] .
" (Juv .
" (青少年 .

"（Juv.

[sæt] . , [wʌn] : - .)
Sat . , 1 : 155 .)
星期六 . , 1 : - .)

星期六，1:155。）

['senəkə]['ɔːlsoʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪrf(ə)l] ['sʌfərɪŋz] : " [ɪ'mædʒɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['prɪzn] , [krɔsiz]
Seneca also refers to their fearful sufferings : " Imagine here a prison , crosses
塞内卡 还 指 到 他们的 可怕 苦难 : " 想象 这里 一个 监狱 , 十字架
[ænd; ənd] [ræks] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] ,
and racks and the hook ,
和 货架 和 这 钩 ,

塞内卡也提到了他们可怕的苦难："想象一下，这里是一座监狱，有十字架、刑架和钩子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪk] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ,
and a stake thrust through the body and coming out at the mouth ,
和 一个 赌注 推力 通过 这 身体 和 未来 出去 在 这 嘴 ,

一根木桩刺穿身体，从嘴里穿出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪmz] [tɔːrn][baɪ]['tʃæriːəts] ['pʊlɪŋ] [əd'vɜːrs] [weɪz] ,

and	the	limbs	torn	by	chariots	pulling	adverse	ways	,
和	这	四肢	撕裂	经过	战车	拉	不利	方式	,

以及被逆向行驶的战车撕裂的肢体，

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊt] [bɪ'smɪəd] [ænd; ənd][ˌɪntə'wəuvən][wɪð; wɪθ] [ɪn'flæməb(ə)l] [mə'tɪrɪəlz] ,

and	the	coat	besmeared	and	interwoven	with	inflammable	materials	,
和	这	外套	涂抹	和	交织	和	易燃	材料	,

['nuːtrəmənt][fɔːr; fər]['faɪər] ,

nutriment	for	fire	,
营养	为了	火	,

外套上沾满了易燃材料，为火提供了养分。

[ænd; ənd] [wət'evər] [els] [bɪ'saɪd] [ðiːz] ['kruːəlti][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] .

and	whatever	else	beside	these	cruelty	has	invented	.
和	任何	别的	旁	这些	残酷	有	发明	.

以及除了这些残忍行径之外，人类还创造了其他一切。

" (['sɛnɪkəz] [ɪ'pɪsəlz] , - .)

"	(	Seneca's	Epistles	,	14	.	)
"	(	塞内卡的	书信	,	-	.	)

（塞内卡书信集，14）

[wʌn][ʌv; əv] [ˌdaɪə'kliːʃənz] [kɔɪnz] [kə'meməreits] [ðə; ði] ['blɔtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv]

One	of	Diocletian's	coins	commemorates	the	blotting	out	of	the	very	name	of
一	的	戴克里先的	硬币	纪念	这	印迹法	出去	的	这	非常	姓名	的

['krɪstʃən] : " ['noʊˌmɪˌniː] [ˌkrɪstiˌɑː'nɔːrəm] - .

Christian	:	"	Nomine	Christianorum	deleto	.
基督教	:	"	提名	基督徒	-	.

戴克里先的一枚硬币纪念了克里斯蒂安名字的抹去："Nomine Christianorum deleto.

" [bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	But	the	age	of	martyrdoms	ended	with	the	accession	of
"	但	这	年龄	的	殉难	结束	和	这	加入	的

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

Constantine	to	the	Roman	empire	,
康斯坦丁	到	这	罗马	帝国	,

"但随着君士坦丁登上罗马帝国的王位，殉道时代就结束了。"

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] ['kristʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] .

and	to	-	day	there	are	more	Christians	in	the	world	than	ever	before	.
和	到	-	天	那里	是	更多的	基督徒	在	这	世界	比	曾经	前	.

如今，世界上的基督徒比以往任何时候都多。

['skeptɪk] , [teɪk] [wʌn] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , ['blʌdi] , ['pəːsikjuːtɪŋ] [həusts] , [ænd; ənd]

Skeptic	,	take	one	long	look	at	the	unbelieving	,	bloody	,	persecuting	hosts	,	and
怀疑论者	,	拿	一	长的	看	在	这	不信者	,	血腥	,	迫害	主持人	,	和

[tʃuːz] [jʊr; jər]['fjuːtʃər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

choose	your	future	associates	.
选择	你的	未来	同事	.

怀疑论者啊，请仔细看看那些不信神、嗜血残暴、迫害他人的东道主，然后选择你未来的伙伴。

['straʊs] [sez] : " [noʊ][mæn] [noʊz] [huː] [roʊt] [ðə; ði]['gɔspəlz] .

Strauss	says	:	"	No	man	knows	who	wrote	the	Gospels	.
施特劳斯	说道	:	"	不	男人	知道	WHO	写道	这	福音书	.

施特劳斯说："没有人知道福音书是谁写的。"

" [kæn; kən][hiː; hi] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'nɑːnɪməs] [bʊks] ?

"	Can	he	mean	that	they	are	anonymous	books	?
"	能	他	意思是	那	他们	是	匿名的	图书	?

"他的意思是说这些书是匿名出版的吗？"

[dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [baɪˈɑːgrəfiːz] — [bʊks] [kənˈteɪnɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər][hɪˈstɔːrɪk]

Does	**he**	**mean**	**that**	**they**	**are**	**not**	**biographies**	**—**	**books**	**containing**	**,**	**in**	**their**	**historic**
做	他	意思是	那	他们	是	不是	传记	—	图书	包含	,	在	他们的	历史性

['mætər] ,

matter	**,**
事情	,

他是不是说它们不是传记——那种包含历史内容的书籍?

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ðəmˈselvz] ?

an	**account**	**of**	**the**	**authors**	**themselves**	**?**
一个	帐户	的	这	作者	他们自己	?

作者本人的记述?

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [bʊks] [ɑːr; ər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði]['gɔspəlz][ʌv; əv]

Who	**does**	**not**	**know**	**that**	**those**	**books**	**are**	**and**	**have**	**been**	**called**	**the**	**Gospels**	**of**
WHO	做	不是	知道	那	那些	图书	是	和	有	到过	称为	这	福音书	的

['mæθjuː] ,

Matthew	**,**
马修	,

谁不知道这些书就是并且一直被称为马太福音呢?

[mɑːrk] , [luːk] [ænd; ənd][dʒɑːn] ?

Mark	**,**	**Luke**	**and**	**John**	**?**
标记	,	卢克	和	约翰	?

马可、路加和约翰?

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði][pæst] ['sentʃəriz] , [prəˈduːst] ['evɪdəns] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðoʊz]

And	**who**	**has**	**,**	**in**	**all**	**the**	**past**	**centuries**	**,**	**produced**	**evidence**	**showing**	**that**	**those**
和	WHO	有	,	在	全部	这	过去的	几个世纪	,	生产	证据	显示	那	那些

[ɑːr; ər][ðə; ði] [rɔːŋ] [neɪmz] .

are	**the**	**wrong**	**names**	**.**
是	这	错误的	姓名	.

在过去的几个世纪里，又有谁拿出证据证明这些名字是错误的呢?

[noʊ][wʌn] .

No	**one**	**.**
不	一	.

没有人。

[ɪnˈseɪn] [men] [maɪt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Insane	**men**	**might**	**say**	**such**	**a**	**thing**	**.**
疯狂的	男人	可能	说	这样的	一个	事物	.

只有疯子才会说出这种话。

['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][dəunt][laɪk][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ; [ðeɪ] [dʒʌst][seɪ][juː; jʊ][kɑːnt] [pruːv] [jʊr; jər][rɪˈlɪdʒən] ,

Infidels	**don't**	**like**	**to**	**say**	**that**	**;**	**they**	**just**	**say**	**you**	**can't**	**prove**	**your**	**religion**	**,**
异教徒	不	喜欢	到	说	那	;	他们	只是	说	你	不能	证明	你的	宗教	,

异教徒不喜欢这么说；他们只会说你无法证明你的宗教信仰。

[nɔːr] [ʃoʊ] [ðæt] ['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] [ænd; ənd][dʒɑːn] [roʊt] [ðoʊz] [bʊks] .

nor	**show**	**that**	**Matthew**	**,**	**Mark**	**,**	**Luke**	**and**	**John**	**wrote**	**those**	**books**	**.**
也不	展示	那	马修	,	标记	,	卢克	和	约翰	写道	那些	图书	.

也不能证明马太、马可、路加和约翰写了这些书。

[wɪl] ['eni] ['sensəb(ə)l][mæn][əˈfɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɔːŋ] [neɪmz] ?

Will	**any**	**sensible**	**man**	**affirm**	**that**	**they**	**are**	**the**	**wrong**	**names**	**?**
将要	任何	明智的	男人	确认	那	他们	是	这	错误的	姓名	?

任何一个理智的人会断言这些名字是错误的吗?

[haʊ] [duː][wiː; wi][dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [bɪˈliːv] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] [bʊks] ?

How	**do**	**we**	**judge**	**and**	**believe**	**respecting**	**the**	**authorship**	**of**	**other**	**ancient**	**books**	**?**
如何	做	我们	法官	和	相信	尊重	这	作者身份	的	其他	古老的	图书	?

我们如何判断和尊重其他古代书籍的作者身份?

[waɪ] [duː][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sizər] [roʊt] [ðə; ði] ['kɔmentəriz] [ɑːn][ðə; ði]['gælɪk][wɔːr] ?

Why	do	we	believe	that	Cæsar	wrote	the	Commentaries	on	the	Gallic	War	?
为什么	做	我们	相信	那	凯撒	写道	这	评论	在	这	高卢语	战争	?

为什么我们认为《高卢战记》是凯撒所著?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] ['vəːdʒil] [roʊt] [ðə; ði] ?

And	why	do	we	believe	that	Virgil	wrote	the	Æneid	?
和	为什么	做	我们	相信	那	维吉尔	写道	这	《埃涅阿斯纪》	?

我们为什么认为维吉尔写了《埃涅阿斯纪》?

[noʊ] [seɪn] [mæn]['evər] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['raɪtɪŋz] .

No	sane	man	ever	doubted	the	authorship	of	those	writings	.
不	理智	男人	曾经	怀疑	这	作者身份	的	那些	著作	.

任何一个神智正常的人都不会怀疑这些作品的作者身份。

[priː'ɑːkjupənsi; priː'ɑːkjəpənsi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][pæst][ɪz] [kən'sɪdərd] [baɪ]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] [ðəm'selvz]

Preoccupancy	during	the	ages	past	is	considered	by	infidels	themselves
占据	期间	这	年龄	过去的	是	经过考虑的	经过	异教徒	他们自己

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔːr; fər] [bɪ'liːf] .

a	sufficient	ground	for	belief	.
一个	充足的	地面	为了	信仰	.

异教徒自己也认为，对过去时代的关注足以构成信仰的充分理由。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	318	]
[	页	-	]

[第318页]

[fækt] [ðæt] [ðoʊz] [bʊks] [ɪg'zɪst][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

fact	that	those	books	exist	has	certainly	been	known	from	the	age	of	the
事实	那	那些	图书	存在	有	当然	到过	已知	从	这	年龄	的	这

[ə'pɔsəlz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

apostles	to	the	present	time	,
使徒	到	这	展示	时间	,

这些书籍的存在，从使徒时代到今天，无疑是众所周知的。

[fɔːr; fər][men]['kwoʊtɪd] [ɪk'stensɪvli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] .

for	men	quoted	extensively	from	them	in	the	second	century	.
为了	男人	引	广泛地	从	他们	在	这	第二	世纪	.

在二世纪，许多男性都大量引用过他们的作品。

[ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [ber] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [pə'zesɪv] [keɪs] [ðen] ,

The	names	they	bear	were	in	the	possessive	case	then	,
这	姓名	他们	熊	是	在	这	所有格	案件	然后	,

他们的名字当时都用的是所有格形式。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] ['oʊnərz] .

and	it	is	but	fair	to	consider	them	the	true	owners	.
和	它	是	但	公平的	到	考虑	他们	这	真的	所有者	.

因此，将他们视为真正的所有者是公平的。

[waɪ] [ɑːr; ər] ['skɛptɪks] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel][soʊ]['pɑːrʃ(ə)l] [ə'mʌŋ] ['eɪnʃənt] [bʊks] ?

Why	are	skeptics	and	infidels	so	partial	among	ancient	books	?
为什么	是	怀疑论者	和	异教徒	所以	部分的	之中	古老的	图书	?

为什么怀疑论者和异教徒对古代典籍如此偏爱?

[ðeɪ] [daʊt] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][noʊ] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ən'les] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

They	doubt	the	authorship	of	no	ancient	books	unless	they	are	written	in	favor	of
他们	怀疑	这	作者身份	的	不	古老的	图书	除非	他们	是	书面	在	偏爱	的

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][kraɪst] .

the	religion	of	Christ	.
这	宗教	的	基督	.

除非是为基督教而写的，否则他们不会质疑任何古代书籍的作者身份。

[wɪl] [sʌm; səm][waɪz][wʌn] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ?

Will	some	wise	one	tell	us	why	this	strange	inconsistency	?
将要	一些	明智的	一	告诉	我们	为什么	这	奇怪的	不一致	?

哪位智者能告诉我们，为什么会出现这种奇怪的矛盾现象?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [hɑːrt] — [ðæts] [ɔːl] !

O	,	it	is	an	evidence	of	a	wicked	heart	—	that's	all	!
哦	,	它	是	一个	证据	的	一个	邪恶	心	—	那就是	全部	!

哦，这只是邪恶之心的证据——仅此而已!

[ɔːl] ! ! — [ɔːl]

all	!	!	—	all
全部	!	!	—	全部

全部！！——全部

[ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ! !

there	is	of	it	!	!	!
那里	是	的	它	!	!	!

确实有!

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənts] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

Here	are	the	dates	of	the	books	of	the	New	Testaments	,	along	with
这里	是	这	日期	的	这	图书	的	这	新的	遗嘱	,	沿着	和

[kən'tempəreri] ['lændmɑːks] :

contemporary	landmarks	:
当代的	地标	:

以下是新约圣经各卷书的成书日期，以及它们所对应的当代地标:

[bʊks] .

Books	.
图书	.

图书。

['æftər]

After
后

后

['pentɪkɔːst] .

Pentecost	.
五旬节	.

五旬节。

[kən'tempəreri] ['lændmɑːks] .

Contemporary	Landmarks	.
当代的	地标	.

当代地标。

[wʌn]['piːtər] - ['kɔːldiəs] ['sizər] [ruːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] . [diː] . - [tuː; tə] - .

1	Peter	16	Claudius	Cæsar	ruled	from	A	.	D	.	41	to	54	.
1	彼得	-	克劳狄乌斯	凯撒	裁决	从	一个	.	D	.	-	到	-	.

彼得前书 16 章 克劳狄乌斯·凯撒统治时期为公元 41 年至 54 年。

[gəˈleɪʃənz] -
Galatians **18**
加拉太书 -

加拉太书 18

[wʌn] [θɛs] - [ˈroʊmənz] [ˈsetld] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - .
1 **Thess** **19** **Romans** **settled** **in** **England** **between** **41** **and** **54** **.**
1 帖撒罗尼迦 - 罗马书 定居 在 英格兰 之间 - 和 - .

帖撒罗尼迦前书 19 章记载，罗马人在公元 41 年至 54 年间定居于英格兰。

[ˌtuːˈtuː] [θɛs] -
2 **Thess** **20**
2 帖撒罗尼迦 -

帖撒罗尼迦后书 20

[wʌn][kɔːr] - [ˈnɪroʊ] [ruːld] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
1 **Cor** **24** **Nero** **ruled** **from** **54** **to** **68** **.**
1 科尔 - 尼禄 裁决 从 - 到 - .

哥林多前书 24 章 尼禄统治时期为公元 54 年至 68 年。

[ˌtuːˈtuː][kɔːr] -
2 **Cor** **25**
2 科尔 -

哥林多后书 25

[wʌn] [ˈtɪməθi] - [pɔːl] [ænd; ənd][ˈpiːtər][wɜːr; wər] [ˈmɑːrtərd] [æt; ət] [roʊm] [ɪn][ɔːr]
1 **Timothy** **25** **Paul** **and** **Peter** **were** **martyred** **at** **Rome** **in** **or**
1 蒂莫西 - 保罗 和 彼得 是 殉道者 在 罗马 在 或者

提摩太前书 25 章 保罗和彼得在罗马殉道

[ˈroʊmənz] - [əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - ; - [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈpentɪkɔːst] .
Romans **25** **about** **the** **year** **63** **;** **30** **years** **after** **Pentecost** **.**
罗马书 - 关于 这 年 - ; - 年 后 五旬节 .

罗马书 25 章，约公元 63 年；五旬节后 30 年。

[dʒeɪmz] -
James **28**
詹姆斯 -

雅各书 28

[ˈmæθjuː] - [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [kənˈtɪnjuːz] [ˈʌndər][ˈnɪroʊ][ʌnˈtɪl][ðə; ði]
Matthew **28** **Persecution** **continues** **under** **Nero** **until** **the**
马修 - 迫害 继续 在下面 尼禄 直到 这

马太福音28章记载，尼禄统治下的迫害一直持续到.....

[mɑːrk] - [jɪr] - .
Mark **28** **year** **68** **.**
标记 - 年 - .

马克28年68年。

[ðə; ði][ˈsætərɪst][ˈdʒuvənəl] , [huː] [lɪvd]
The **satirist** **Juvenal** **,** **who** **lived**
这 讽刺作家 尤维纳尔 , WHO 居住地

讽刺作家尤维纳尔，他生活于.....

[fiˈliːmɔn; fai-] - [ˈʌndər][ˈnɪroʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈsætərɪst][ˈmɑːrʃ(ə)l] ,
Philemon **29** **under** **Nero** **,** **and** **his** **brother** **satirist** **Martial** **,**
菲利蒙 - 在下面 尼禄 , 和 他的 兄弟 讽刺作家 马歇尔 ,

尼禄统治时期的菲勒蒙29，以及他的兄弟讽刺作家马提亚尔，

[kəloʊʒənz] - [bəuθ] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz]
Collosians **29** **both** **allude** **to** **the** **burnings** **of** **the** **Christians**
科洛西人 - 两个都 暗示 到 这 燃烧 的 这 基督徒

《歌罗西书》29章都提到了基督徒被焚烧的事件。

[iˈfiːʒənz] - [ɪn] [pɪtʃt] [ˈʃɝːts] .
Ephesians 29 in pitched shirts .
以弗所书 - 在 投球 衬衫 .

以弗所书 29 章，穿着打底衫。

[fiˈlipiənz] -
Philippians 29
腓立比人 -

腓立比书 29

[luːk] - - , [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ˈʌndər]
Luke 30 Suetoneus , writing of what took place under
卢克 - - , 写作 的 什么 采取 地方 在下面

路加福音 30 章，苏埃托内乌斯记载了在……之下发生的事。

[ækts] - [ˈempərər] [ˈkɔːldiəs] , [ɪn] - , [meɪks] [ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv]
Acts 30 Emperor Claudius , in 53 , makes mention of
使徒行传 - 皇帝 克劳狄乌斯 , 在 - , 制作 提到 的

使徒行传30章记载，公元53年，克劳狄皇帝提到……

[ˈhiːbruːz] - [kraɪst] .
Hebrews 30 Christ .
希伯来书 - 基督 .

希伯来书 30 基督。

[ˌtuːˈtuː][ˈpiːtər] -
2 Peter 34
2 彼得 -

彼得后书 34

[ˌtuːˈtuː] [ˈtɪməθi] - [ˈgælbə] , [ˈoʊθoʊ][ænd; ənd] - [ruːl] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
2 Timothy 34 Galba , Otho and Vitelleus rule from 68 to 69 .
2 蒂莫西 - 加尔巴 , 奥托 和 - 规则 从 - 到 - .

提摩太后书 34 加尔巴、奥托和维特勒乌斯于公元前 68 年至 69 年统治。

[ˈtaitəs] , [əˈbaʊt] -
Titus , about 34
提图斯 , 关于 -

提图斯，约公元34年

[dʒuːd] , [əˈbaʊt] - [ˈkrɪstʃənz] [hæv; həv] [piːs] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
Jude , about 34 Christians have peace from 68 to 95 .
裘德 , 关于 - 基督徒 有 和平 从 - 到 - .

犹大书，约有 34 位基督徒在 68 至 95 年间享有和平。

[ɪˈpɪsəlz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn][wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] - [dʒəˈruːsələm][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
Epistles of St . John 1 , 2 , 3 40 Jerusalem was destroyed in the year 70
书信 的 英石 . 约翰 1 , 2 , 3 - 耶路撒冷 曾是 损毁 在 这 年 -
.
:
.

圣约翰书信 1、2、3 章 40 耶路撒冷在公元 70 年被毁。

[ˌrevɪˈleiʃənz] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][dʒɑːn] - [ves'peiʒiən] [ruːlz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
Revelations of Jesus Christ to John 64 Vespasian rules from 69 to 79 .
启示录 的 耶稣 基督 到 约翰 - 韦斯帕芗 规则 从 - 到 - .

耶稣基督启示录 约翰 64 韦斯巴芗统治时期 69 至 79 年。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 319]
[页 -]

[第319页]

[kɑːr'laɪlz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .

CARLYLE'S	ESTIMATE	OF	THE	BOOK	OF	JOB	,	IN	HIS	OWN	WORDS	.
凯雷集团	估计	的	这	书	的	工作	,	在	他的	自己的	字	.

卡莱尔对《约伯记》的评价（用他自己的话说）。

" [aɪ][kɔːl][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɔːl] ['θɪərɪz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	call	the	book	of	Job	,	apart	from	all	theories	about	it	,
"	我	称呼	这	书	的	工作	,	除	从	全部	理论	关于	它	,

“撇开所有关于《约伯记》的理论不谈，我认为《约伯记》本身是……”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst] [bʊks] ['evər] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] .

one	of	the	grandest	books	ever	written	with	a	pen	.
一	的	这	最宏伟	图书	曾经	书面	和	一个	笔	.

这是有史以来最伟大的著作之一。

[wʌn] [fiːlz] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['hiːbruː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] ,

One	feels	,	indeed	,	as	if	it	were	not	Hebrew	—	such	a	noble	universality	,
一	感觉	,	的确	,	作为	如果	它	是	不是	希伯来语	—	这样的	一个	高贵	普遍性	,

的确，你会觉得它不像是希伯来语——如此高贵的普世性，

['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['noʊb(ə)l]['peɪtriətɪzəm][ɔːr][sek'teriənɪzəm] , [reɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

different	from	noble	patriotism	or	sectarianism	,	reigns	in	it	.
不同的	从	高贵	爱国主义	或者	宗派主义	,	统治	在	它	.

它不同于高尚的爱国主义或宗派主义，而是盛行于此。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bʊk] !

A	noble	book	!
一个	高贵	书	!

一本值得称道的书!

[ɔːl][menz] [bʊk] !

All	men's	book	!
全部	男士	书	!

男士专属书籍!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ,

It	is	our	first	,
它	是	我们的	第一的	,

这是我们的第一个，

['oʊldɪst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] ['prɑːbləm][ʌv; əv]['mænz]['destəni][ænd; ənd]['gɑːdz] [weɪz]

oldest	statement	of	the	never	-	ending	problem	of	man's	destiny	and	God's	ways
最老	陈述	的	这	绝不	-	结束	问题	的	男人的	命运	和	神的	方式

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

with	him	here	on	this	earth	,
和	他	这里	在	这	地球	,

这是对人类命运以及上帝在地球上对待人类的方式这一永恒问题的最古老论述。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [friː] , ['floʊɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] ,

and	all	in	such	free	,	flowing	outlines	,
和	全部	在	这样的	自由的	,	流动	概述	,

所有这些都以如此自由流畅的轮廓呈现。

[grænd][ɪn][ɪts] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][ɪts]['epɪk] ['melədi] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlmənt] !

grand	in	its	simplicity	and	its	epic	melody	and	repose	of	reconcilement	!
盛大	在	它是	简单	和	它是	史诗	旋律	和	休息	的	对账	!

它的简洁宏伟，旋律史诗般优美，最终走向和解的宁静!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['siːɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði]['maɪldli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɑːrt] .

There	is	the	seeing	eye	,	the	mildly	understanding	heart	.
那里	是	这	看到	眼睛	,	这	轻微地	理解	心	.

有洞察一切的眼睛，有一颗略带理解的心。

[soʊ] [truː] ['evri] [wei] ; [truː] [aɪ] - [saɪt] [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] — [mə'tɪriəl] [θɪŋz] [noʊ]
So true every way ; true eye - sight and vision for all things — material things no
所以 真的 每一个 方式 ; 真的 眼睛 - 视线 和 想象 为了 全部 事物 — 材料 事物 不
[les] [ðæn; ðən]['spɪrɪtʃuəl] ;
less than spiritual ;
较少的 比 精神 ;

确实如此；对万事万物——物质的和精神的——都有着真正的洞察力和远见；

[ðə; ði] [hɔːrs] — - [ðaʊ] [hæst] [kloʊðd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] ['θʌndər] ; - - [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði]
the horse — ' thou hast clothed his neck with thunder ; ' ' he laughs at the
这 马 — - 你 哈斯特 穿着衣服 他的 脖子 和 雷 ; - - 他 笑声 在 这
['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɪr] ! -
shaking of the spear ! '
摇晃 的 这 矛 ! -

那匹马——"你用雷霆装点它的脖子；""它嘲笑长矛的摇晃！"

[sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] ['laɪknəsɪz] [wɜːr; wər]['nevər] [sɪns] [drɔːn] .
Such living likenesses were never since drawn .
这样的 活的 肖像 是 绝不 自从 绘制 .

此后再也没有绘制过如此栩栩如生的肖像画。

[sə'blaɪm] ['sɑːroʊ] !
Sublime sorrow !
升华 悲哀 !

崇高的悲伤！

[sə'blaɪm] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] !
Sublime reconciliation !
升华 和解 !

绝妙的和解！

['oʊldɪst] ['kɔːrəl] ['melədi] , [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !
Oldest choral melody , as of the heart of mankind !
最老 合唱 旋律 , 作为 的 这 心 的 人类 !

最古老的合唱旋律，如同人类心灵深处的旋律！

[soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [greɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɪdnaɪt] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['siːz]
So soft and great , as the summer midnight , as the world with its seas
所以 柔软的 和 伟大的 , 作为 这 夏天 午夜 , 作为 这 世界 和 它是 海域
[ænd; ənd][stɑːrz] !
and stars !
和 明星 !

如此温柔美好，如同夏夜的午夜，如同拥有海洋和星辰的世界！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔːr][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv]['iːkwəl] ['lɪtəreri]
There is nothing written , I think , in the Bible or out of it , of equal literary
那里 是 没有什么 书面 , 我 思考 , 在 这 圣经 或者 出去 的 它 , 的 平等的 文学
['merɪt] .
merit .
优点 .

我认为，无论是圣经中还是圣经之外，都没有其他任何作品能与《圣经》的文学价值相媲美。

" (['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːtənz] [skræp] - [bʊk] .)
" (Dr . Cotton's Scrap - Book .)
" (博士 . 棉花的 废料 - 书 .)

（科顿博士的剪贴簿。）

[wʌt] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .
WHAT I LIVE FOR .
什么 我 居住 为了 .

我为何而活。

" [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][hoʊld] [kə'mjuːniən]
" I live to hold communion
" 我 居住 到 抓住 圣餐

我活着是为了举行圣餐仪式

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪ'vaɪn] ,
With all that is divine ,
和 全部 那 是 神圣的 ,

拥有所有神圣的事物，

[tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['juːniən]
To feel there is a union
到 感觉 那里 是 一个 联盟

感受到团结

[bɪ'twiːn] ['gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd] [maɪn] ;
Between God's will and mine ;
之间 神的 将要 和 矿 ;

在上帝的旨意和我的意愿之间;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [læks] [ə'sɪstəns] ,
For the cause that lacks assistance ,
为了 这 原因 那 缺乏 协助 ,

对于缺乏援助的事业，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
For the future , in the distance ,
为了 这 未来 , 在 这 距离 ,

对于未来，在遥远的地方，

[fɔːr; fər] - [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ,
For what'er is good and true ,
为了 - 是 好的 和 真的 ,

为了一切美好和真实的事物，

[fɔːr; fər][ɔːl]['hjuːmən] ['hɑːrts] [ðæt] [baɪnd][ˌem 'iː] ,
For all human hearts that bind me ,
为了 全部 人类 心 那 绑定 我 ,

为了所有与我相连的人心，

[fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][baɪ][gɑːd] [ə'saɪnd] [ˌem 'iː] ,
For the task by God assigned me ,
为了 这 任务 经过 上帝 分配 我 ,

上帝交给我的任务是:

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
And the good that I can do .
和 这 好的 那 我 能 做 .

以及我能做的好事。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 320]
" [页 -]

[第320页]

[ðə; ði] ['mɑːlɪkjuːl] [gɑːd] .
THE MOLECULE GOD .
这 分子 上帝 .

分子之神。

[er] — [ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .
Air — The Fine Old English Gentleman .
空气 — 这 美好的 老的 英语 绅士 .

空气——一位风度翩翩的英国老绅士。

[[tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [æt; ət][ɔːl] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] [əd'vænst] " - " [ænd; ənd] " ['saɪəntɪsts] . "]
[To be sung at all gatherings of advanced " siolists " and " scientists . "]
[到 是 唱 在 全部 聚会 的 先进的 " - " 和 " 科学家 . "]

【此歌应在所有高级"社会学家"和"科学家"的聚会上演唱。】

[wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][grænd] [nuː] [sɔːŋ] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [kjuːt] [jʌŋ] [peɪt] ,
We will sing you a grand new song evolved from a ' cute young pate ,
我们 将要 唱歌 你 一个 盛大 新的 歌曲 进化 从 一个 - 可爱的 年轻的 肉酱 ,

我们将为你演唱一首由一个"可爱的小家伙"演变而来的全新宏伟歌曲，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['ætəm] - ['mɑːlɪkjuːl][ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [deɪt] ;
Of a fine old Atom - Molecule of prehistoric date ;
的 一个 美好的 老的 原子 - 分子 的 史前 日期 ;

一个精美的、史前时期的古老原子分子；

[ɪn] [saɪz][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] , [ɪn] ['poʊtənsɪz] [ðoʊ] [greɪt] ,
In size infinitesimal , in potencies though great ,
在 尺寸 无穷小 , 在 效力 尽管 伟大的 ,

体积虽小，但效力却很强大。

[ænd; ənd][self] - [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] —
And self - formed for developing at a prodigious rate —
和 自己 - 形成 为了 发展 在 一个 惊人 速度 —

而且是自发形成的，发展速度惊人——

[laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld]['ætəm] - ['mɑːlɪkjuːl] ,
Like a fine old Atom - Molecule ,
喜欢 一个 美好的 老的 原子 - 分子 ,

就像一个精妙的古老原子分子，

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɝːldz] ['proʊtoʊ] - [praɪm] !
Of the young world's proto - prime !
的 这 年轻的 世界的 原型 - 主要的 !

来自年轻世界的原始质点！

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [slept] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːzmoʊs] [ðæt] [rʌn] [raɪf] ,
In it slept all the forces in our cosmos that run rife ,
在 它 睡着了 全部 这 力量 在 我们的 宇宙 那 跑步 普遍存在 ,

它沉睡着宇宙中所有奔涌不息的力量。

[tuː; tə][stɜːr] [kriː'eɪʃənz] ['dʒaiənts][ɔːr][ɪts][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][laɪf] ;
To stir creation's giants or its microscopic life ;
到 搅拌 创造的 巨人 或者 它是 显微镜 生活 ;

唤醒造物主的巨兽或微观生命；

[hɑːr'moʊniəs] [ɪn]['dɪskɔːrd][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərənt][ɪn] [straɪf] ,
Harmonious in discord and co - operant in strife ,
和谐 在 Discord 和 合作 - 操作性 在 冲突 ,

虽有不和谐但和谐，虽有冲突但合作，

[tuː; tə] [ðɪs] [smɔːl] [sel] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] —
To this small cell committed the world lived with his wife —
到 这 小的 细胞 坚定的 这 世界 居住地 和 他的 妻子 —

他将整个世界都囚禁在这间狭小的牢房里，与妻子一起生活——

[ɪn] [ðɪs] [faɪn] [oʊld]['ætəm] - ['mɑːlɪkjuːl] ,
In this fine old Atom - Molecule ,
在 这 美好的 老的 原子 - 分子 ,

在这个精美的古老原子分子中，

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɝːldz] ['proʊtoʊ] - [praɪm] !
Of the young world's proto - prime !
的 这 年轻的 世界的 原型 - 主要的 !

来自年轻世界的原始质点！

[ɪn] [ðɪs] [ˌɔːtəjˈplæstik] [ˈɑːrkitaɪp] [ʌv; əv][ˈproʊtiənˌproʊˈtiːən][ˈproʊtiːn] [kleɪ]
In this autoplastic archetype of protean protein clay
在 这 汽车塑料 原型 的 变化多端的 蛋白质 黏土

在这种具有可塑性的蛋白质粘土的自塑原型中

[ɔːl] [ðə; ði][ˈhjuːmənz] [speɪs] [hæz; həz] [ruːm] [fɔːr; fər] , [fɔːr; fər] [huːm] [taɪm] [meɪks] [ə; eɪ] [deɪ] ,
All the human's space has room for , for whom time makes a day ,
全部 这 人类的 空间 有 房间 为了 , 为了 谁 时间 制作 一个 天 ,

所有人类的空间都为那些把时间当作一天的人留出了一席之地。

[frʌm; frəm][ðə; ði][seɪdʒ] [huːz] [wɜːrdz][ʌv; əv][ˈwɪzdəm] [prɪns] [ɔːr] [ˈpɑːrləmənt] [əˈbeɪ] ,
From the sage whose words of wisdom prince or parliament obey ,
从 这 圣人 谁 字 的 智慧 王子 或者 议会 服从 ,

出自那位智者之口，君王或议会都听从他的智慧之言。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærəts] [huː] [bʌt; bət][ˈpræt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæsɪz] [huː] [bʌt; bət] [breɪ] —
To the parrots who but prattle , and the asses who but bray —
到 这 鹦鹉 WHO 但 喋喋不休 , 和 这 亚斯 WHO 但 嘶叫 —

致那些只会喋喋不休的鹦鹉，以及那些只会嘶鸣的驴子——

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈætəm] - [ˈmɑːlɪkjuːl] ,
So full was this Atom - Molecule ,
所以 满的 曾是 这 原子 - 分子 ,

这个原子分子是如此饱满，

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɝːldz] [ˈproʊtoʊ] - [praɪm] !
Of the young world's proto - prime !
的 这 年轻的 世界的 原型 - 主要的 !

来自年轻世界的原始质点！

[ɔːl] [bruːt] [laɪf] , [frʌm; frəm] [læm] [tuː; tə][ˈlaɪən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜːrpənt][tuː; tə][ðə; ði] [dʌv] ,
All brute life , from lamb to lion , from the serpent to the dove ,
全部 蛮力 生活 , 从 羊肉 到 狮子 , 从 这 蛇 到 这 鸽子 ,

一切动物，从羔羊到狮子，从蛇到鸽子，

[ɔːl] [ðæt] [peɪnz] [ðə; ði] [sens] [ɔːr] [ˈpleʒər] , [ɔːl][ðə; ði] [hɑːrt] [kæn; kən] [loʊð] [ɔːr] [lʌv] ;
All that pains the sense or pleasure , all the heart can loathe or love ;
全部 那 疼痛 这 感觉 或者 乐趣 , 全部 这 心 能 厌恶 或者 爱 ;

一切令感官痛苦或愉悦的事物，一切令心灵憎恶或喜爱的事物；

[ɔːl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [ðæt] [dræg] [ˈdaʊnwərdz] , [ɔːl][dɪˈzaɪɝz] [ðæt] [ˈʌpwərdz] [muːv]
All instincts that drag downwards , all desires that upwards move
全部 本能 那 拖 向下 , 全部 欲望 那 向上 移动

所有向下牵引的本能，所有向上推动的欲望

[wɜːr; wər][keɪdʒd] , [ə; eɪ] " [ˈhæpi] [ˈfæməli] , " [tʃiːk] - [baɪ] - [dʒaʊl] , [ænd; ənd][hænd] - [ɪn] - [glʌv] ,
Were caged , a " happy family , " cheek - by - jowl , and hand - in - glove ,
是 笼中 , 一个 " 快乐的 家庭 , " 脸颊 - 经过 - 面颊 , 和 手 - 在 - 手套 ,

他们被关在笼子里，一个"幸福的家庭"，肩并肩，形影不离。

[ɪn] [ðɪs] [faɪn] [oʊld][ˈætəm] - [ˈmɑːlɪkjuːl] ,
In this fine old Atom - Molecule ,
在 这 美好的 老的 原子 - 分子 ,

在这台精妙的古老原子分子中，

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɝːldz] [ˈproʊtoʊ] - [praɪm] !
Of the young world's proto - prime !
的 这 年轻的 世界的 原型 - 主要的 !

来自年轻世界的原始质点！

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːrdər] [gruː] [frʌm; frəm][ˈkeɪɑːs] , [laɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [ˈʃaɪnd] ,
In it order grew from chaos , light out of darkness shined ,
在 它 命令 生长 从 混乱 , 光 出去 的 黑暗 闪耀 ,

秩序从混沌中诞生，光明从黑暗中闪耀。

[dɪ'zaɪn] [spræŋ] [baɪ]['æksɪdənt] , ['lɔz] [ru:l] [frʌm; frəm]['hæzərd][blaɪnd] ;
Design **sprang** **by** **accident** **,** **law's** **rule** **from** **hazard** **blind** **;**
设计 弹簧 经过 事故 , 法律的 规则 从 冒险 瞎的 ;

设计源于偶然，法律规则源于对危险的盲目认知；

[ðə; ði][soʊl] - [les] [soʊl] [ɪ'vɑ:lvɪŋ] — [ə'genst] , [nɑ:t]['æftər][kaɪnd] ,
The **soul** **-** **less** **soul** **evolving** **—** **against** **,** **not** **after** **kind** **,**
这 灵魂 - 较少的 灵魂 演变 — 反对 , 不是 后 种类 ,

无魂的灵魂进化——对抗，而非追随同类

[æz; əz][ðə; ði][laɪf] - [les] [laɪf] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] - [les] ['raɪpənd][maɪnd] ,
As **the** **life** **-** **less** **life** **developed** **,** **and** **the** **mind** **-** **less** **ripened** **mind** **,**
作为 这 生活 - 较少的 生活 发达 , 和 这 头脑 - 较少的 成熟的 头脑 ,

随着无生命的生命发展，以及无意识的意识成熟，

[ɪn] [ðɪs] [faɪn][oʊld]['ætəm] - ['mɑ:lɪkju:l] ,
In **this** **fine** **old** **Atom** **-** **Molecule** **,**
在 这 美好的 老的 原子 - 分子 ,

在这台精妙的古老原子分子中，

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɝ:ldz] ['proʊtoʊ] - [praɪm] !
Of **the** **young** **world's** **proto** **-** **prime** **!**
的 这 年轻的 世界的 原型 - 主要的 !

来自年轻世界的原始质点！

[ðen] [baʊ; boʊ] [daʊn] [maɪnd][tu:; tə] ['mætər] ; [frʌm; frəm] [breɪn]['faɪbər] , [wɪl] , [wɪð'drɔ:] ;
Then **bow** **down** **mind** **to** **matter** **;** **from** **brain** **fiber** **,** **will** **,** **withdraw** **;**
然后 弓 向下 头脑 到 事情 ; 从 脑 纤维 , 将要 , 提取 ;

然后，心神向物质低头；从脑纤维中，意志，退缩；

[fɔ:l] ['mænz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [sel] [ə'sɪdiən] , [sɪŋk]['mænz][hænd][tu:; tə] ['mʌŋki:z] [pɔ:] ;
Fall **man's** **heart** **to** **cell** **ascidian** **,** **sink** **man's** **hand** **to** **monkey's** **paw** **;**
落下 男人的 心 到 细胞 海鞘 , 下沉 男人的 手 到 猴子的 爪子 ;

人的心脏坠入海鞘细胞，人的手沉入猴爪；

[ænd; ənd][bend][ðə; ði] [ni:] [tu:; tə]['proʊtəˌplæst][ɪn] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [ɔ:] —
And **bend** **the** **knee** **to** **Protoplast** **in** **philosophic** **awe** **—**
和 弯曲 这 膝盖 到 原生质体 在 哲学 敬畏 —

并以哲学上的敬畏之心向原塑体屈膝——

[bəuθ] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] , [æt; ət][wʌns][wɜ:rk][ænd; ənd] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:] .
Both **Creator** **and** **created** **,** **at** **once** **work** **and** **source** **of** **law** **.**
两个都 创作者 和 创建 , 在 一次 工作 和 来源 的 法律 .

既是创造者又是被创造物，既是作品又是法律的来源。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][bi:; bi][ðə; ði]['ætəm] - ['mɑ:lɪkju:l] ,
And **our** **Lord** **be** **the** **Atom** **-** **Molecule** **,**
和 我们的 主 是 这 原子 - 分子 ,

愿我们的主成为原子分子。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɝ:ldz] ['proʊtoʊ] - [praɪm] !
Of **the** **young** **world's** **proto** **-** **prime** **!**
的 这 年轻的 世界的 原型 - 主要的 !

来自年轻世界的原始质点！

[pʌntʃ] .
Punch **.**
冲床 .

冲床。

[-] [noʊt]
Transcriber's **Note**
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [bɪn] ['feɪθfəli]

The	punctuation	and	spelling	from	the	original	text	have	been	faithfully
这	标点	和	拼写	从	这	原来的	文本	有	到过	忠实

[prɪ'zɜːrv] .

preserved	.
保存完好	.

原文的标点符号和拼写均得到忠实保留。

['oʊnli] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .

Only	obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
仅有的	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

仅修正了明显的印刷错误。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][hæz; həz] [bɪn] ['dʒenəreɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ɪ'dɪʃn] .

A	table	of	contents	has	been	generated	for	the	HTML	edition	.
一个	桌子	的	内容	有	到过	生成的	为了	这	HTML	版	.

HTML 版本已生成目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神